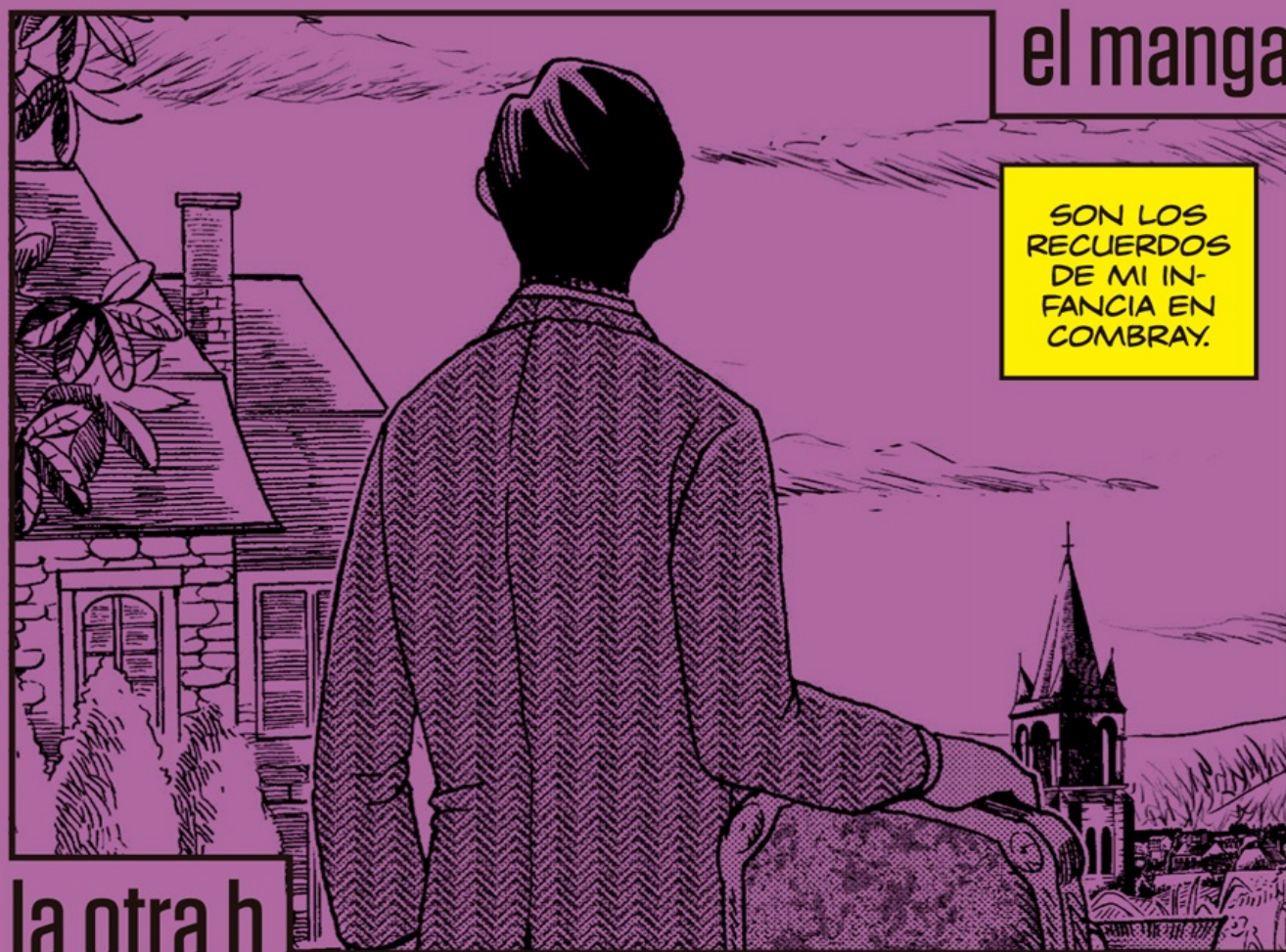


Marcel Proust

en BUSCA DEL tiempo PERDIDO



el manga

SON LOS
RECUERDOS
DE MI IN-
FANCIA EN
COMBRAY.

la otra h

Volumen I

Marcel Proust

**en BUSCA
DEL tiempo
PERDIDO**

el manga

la otra h

Diseño de la cubierta: la otra h

Adaptación: Variety Artworks

Traducción y epílogo: Maite Madinabeitia, DARUMA Serveis Lingüístics, S.L.

Título original: *Manga de Dokuha, In Search of Lost Time*

Maquetación electrónica: produccioneditorial.com

Edición original japonesa publicada por East Press Co., Ltd.

Edición española publicada gracias al acuerdo con East Press Co., Ltd.

a través de The English Agency (Japan), Ltd.

© 2017, la otra h, Barcelona

© 2009, Variety Art Works, East Press Co., Ltd.

ISBN: 978-84-16540-46-4

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Diríjase a cedro (Centro de Derechos Reprográficos) si necesita reproducir algún fragmento de esta obra (www.conlicencia.com)

la otra h

www.laotrah.com

Índice

Portada

Portada interior

Créditos

Personajes

La familia Swann

Las muchachas de la orilla

La familia de Guermantes

Bajo la máscara del barón de Charlus

Nota final

Información adicional



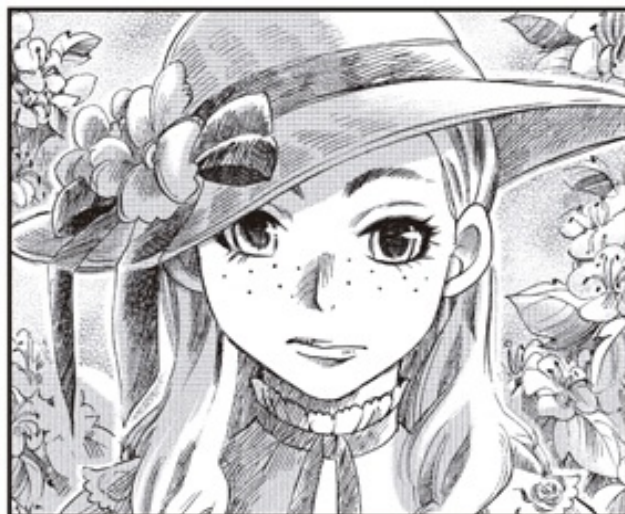
Personajes principales

en BUSCA DEL TIEMPO PERDIDO

El narrador

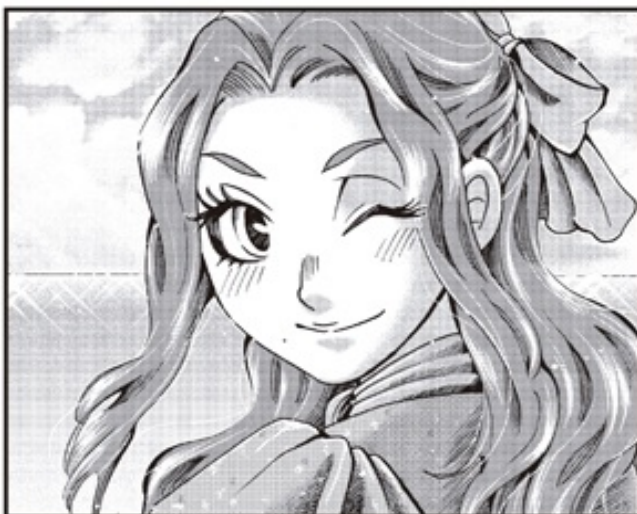
Hijo único de una acaudalada familia burguesa.

Es enfermizo, orgulloso y un apasionado de la literatura. Le gustaría ser escritor.



Gilberte

Hija del señor y la señora Swann, es el primer amor del protagonista.



Albertine

El narrador la conoce en Balbec junto a sus amigas. Aunque inician una relación amorosa, hay facetas de Albertine que nunca llegará a conocer.



Morel

A pesar de su egoísmo, es un violinista muy apreciado por el barón de Charlus.

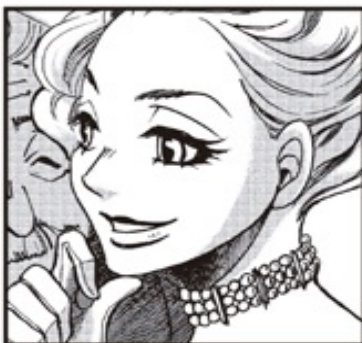
Barón de Charlus

Es el hermano pequeño del duque de Guermantes. Tiene un carácter muy particular que a menudo pone en aprietos al protagonista.



Swann

Miembro de una acomodada familia judía, es también una de las personalidades más populares de la alta sociedad.



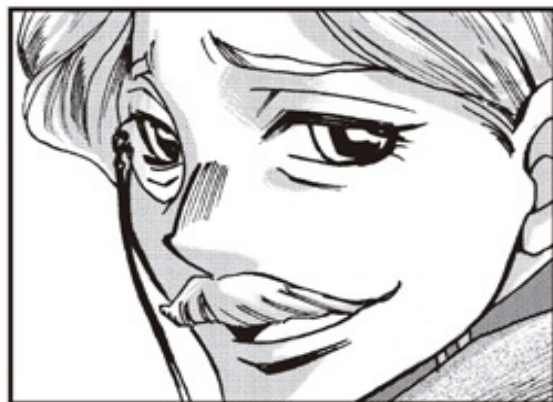
Odette

Esposa de Swann y antigua cocotte.



Señora de Verdurin

Dama de una acaudalada familia burguesa.



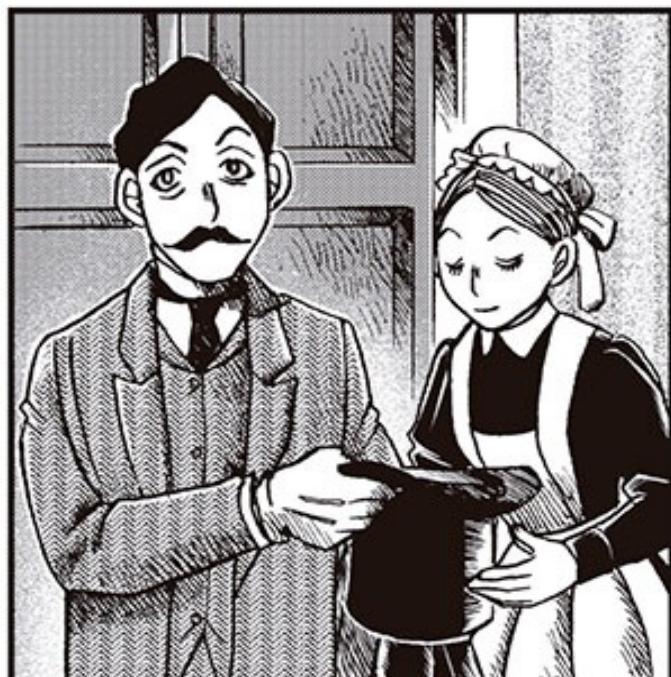
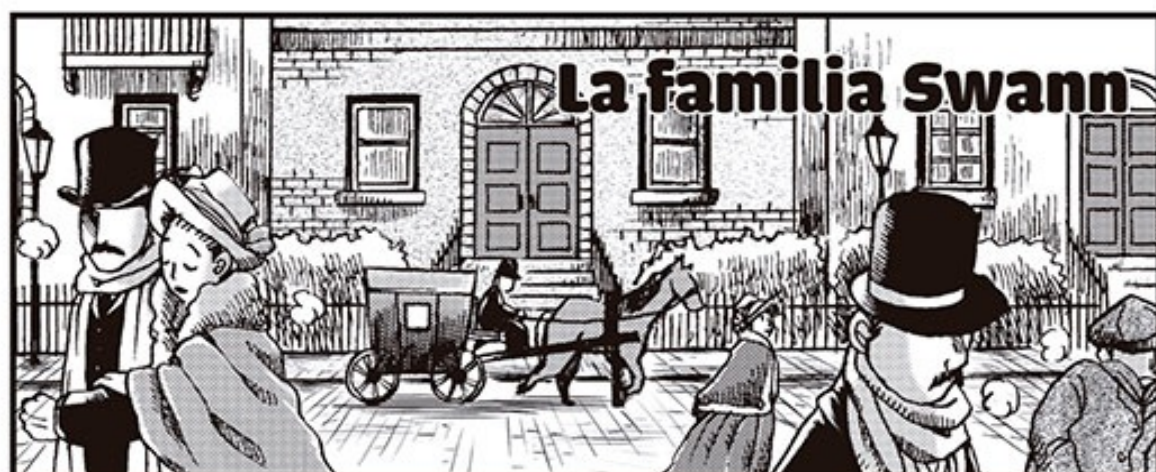
Marqués de Saint-Loup

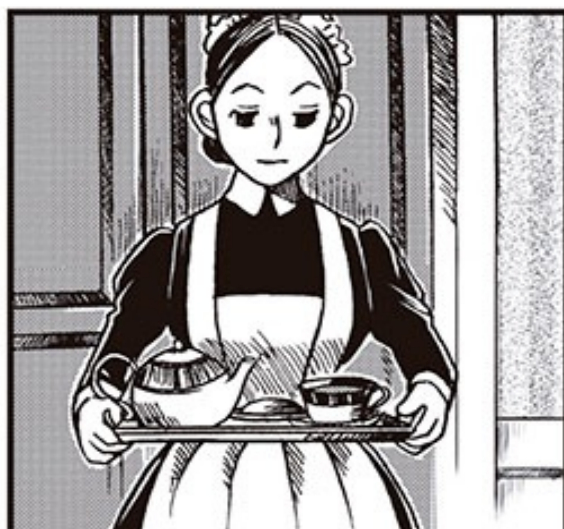
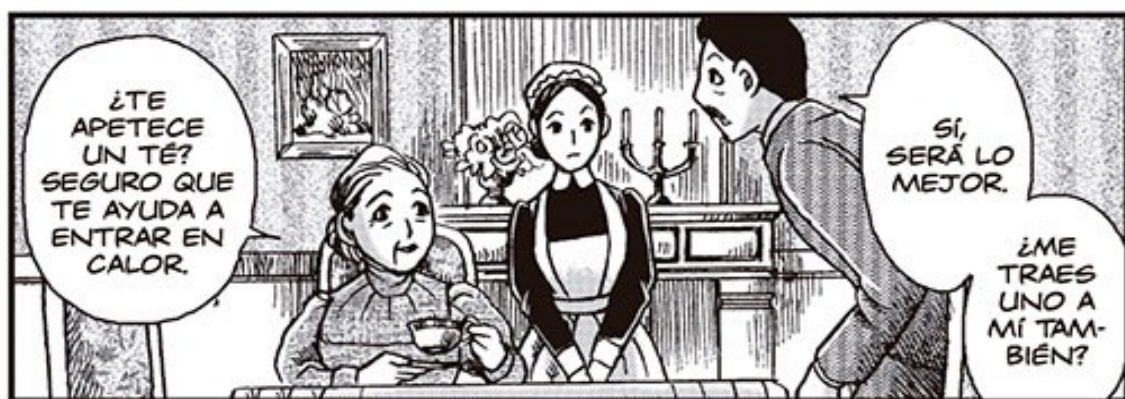
Joven de familia noble, sobrino de los duques de Guermantes y buen amigo del protagonista.

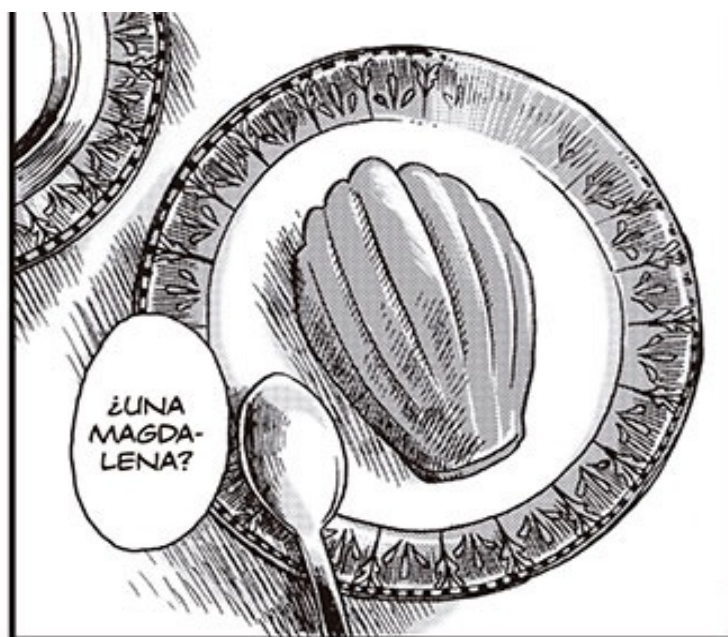


Duques de Guermantes

Herederos de un noble linaje, forman parte de la flor y nata de la alta sociedad parisina.







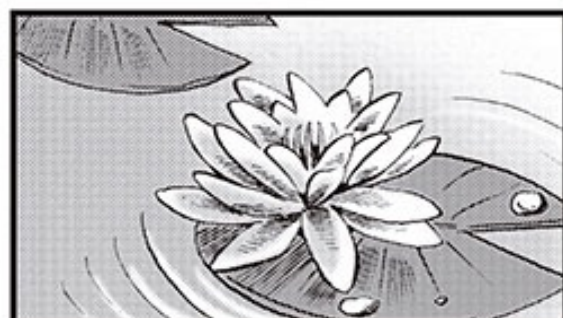
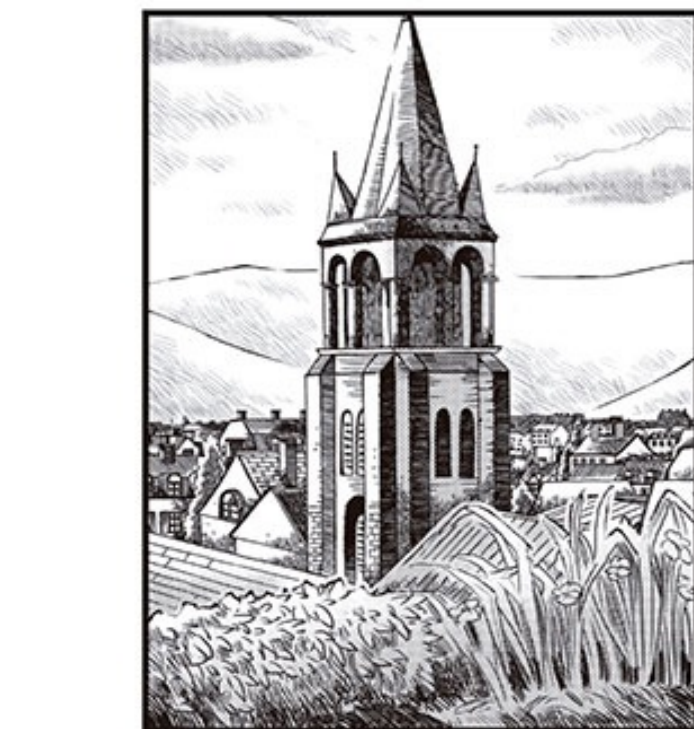


en BUSCA DEL TIEMPO PERDIDO

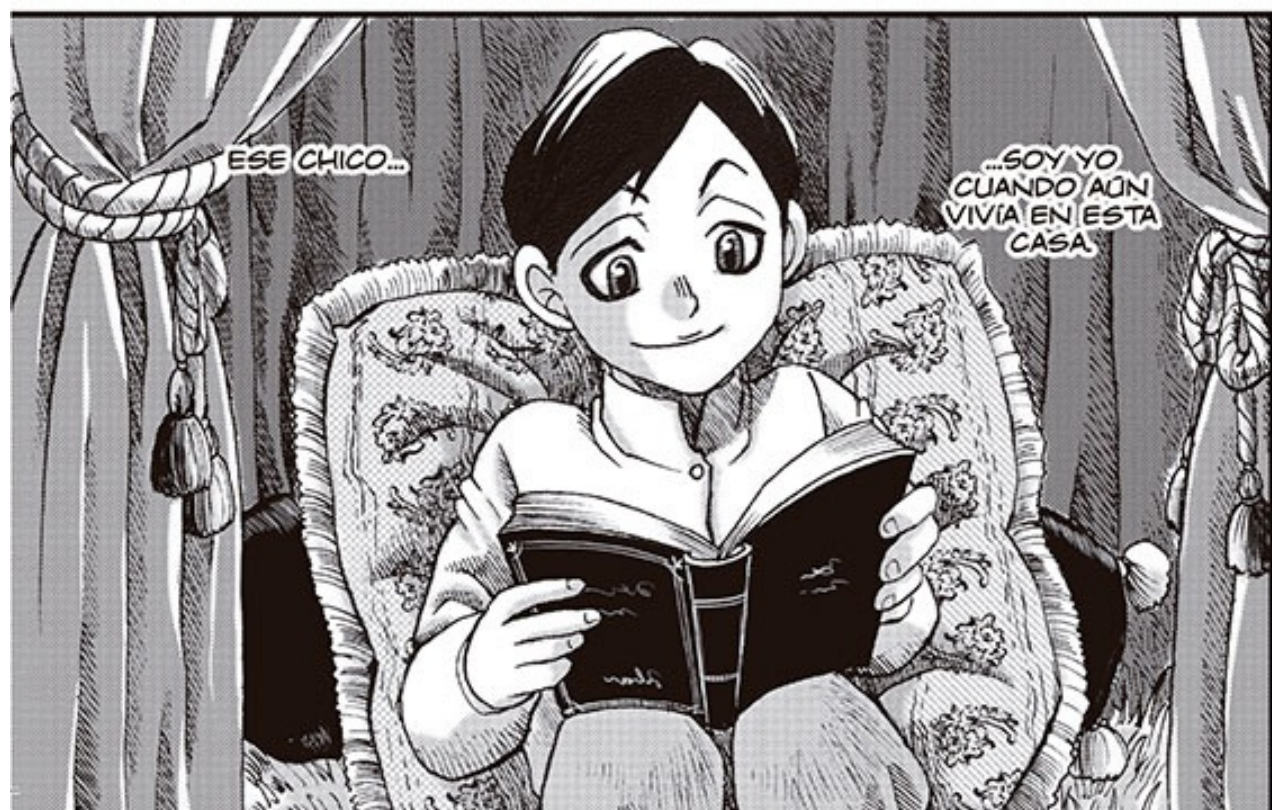
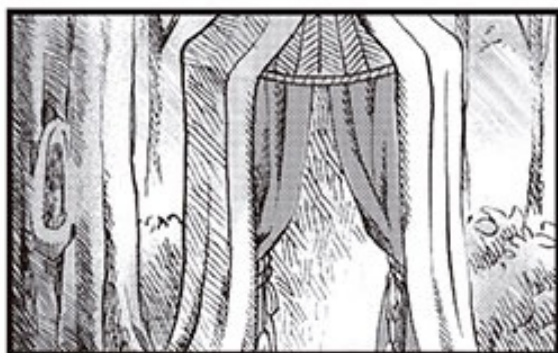


¿QUÉ ME
OCURRE?

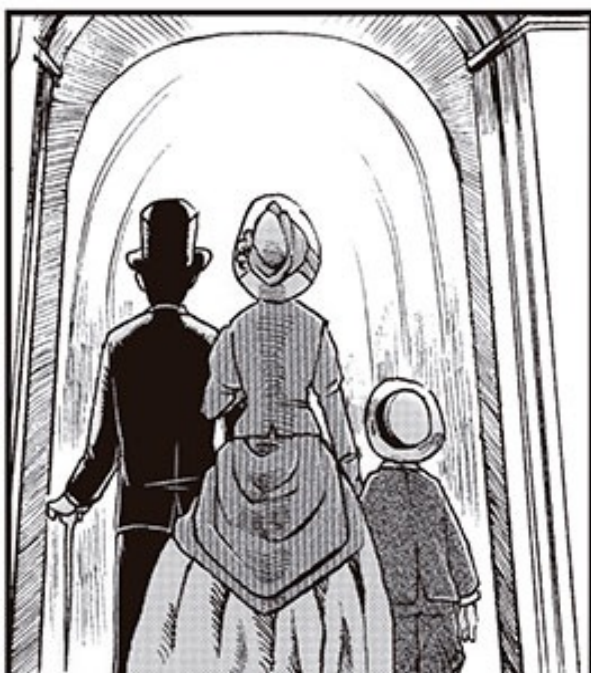
¿A QUÉ
SE DEBE ESTA
ARREBATADORA
SENSACIÓN?

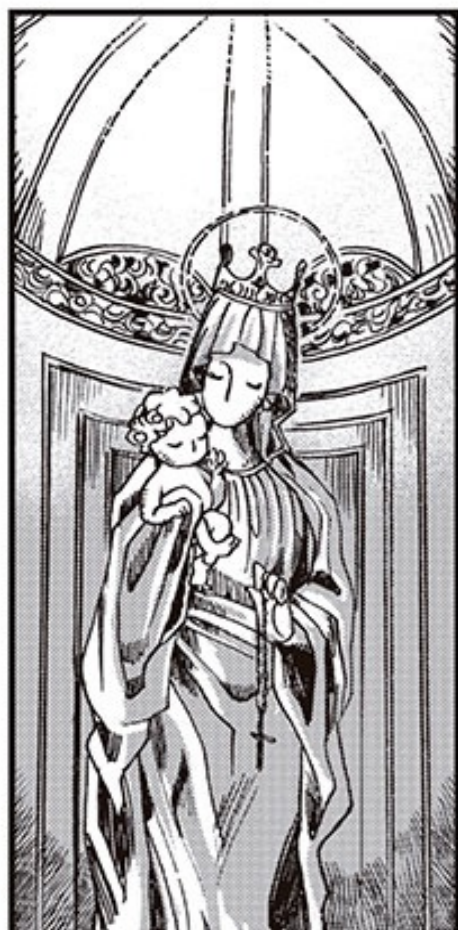


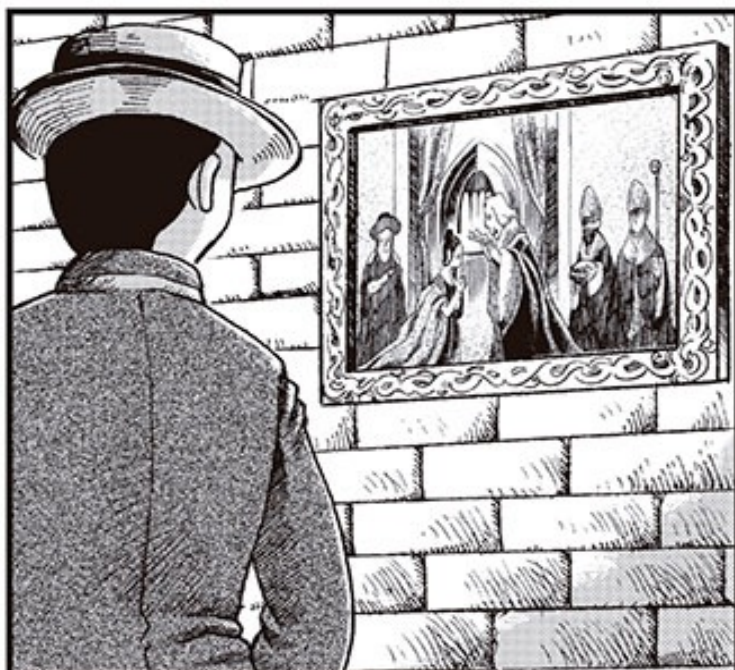




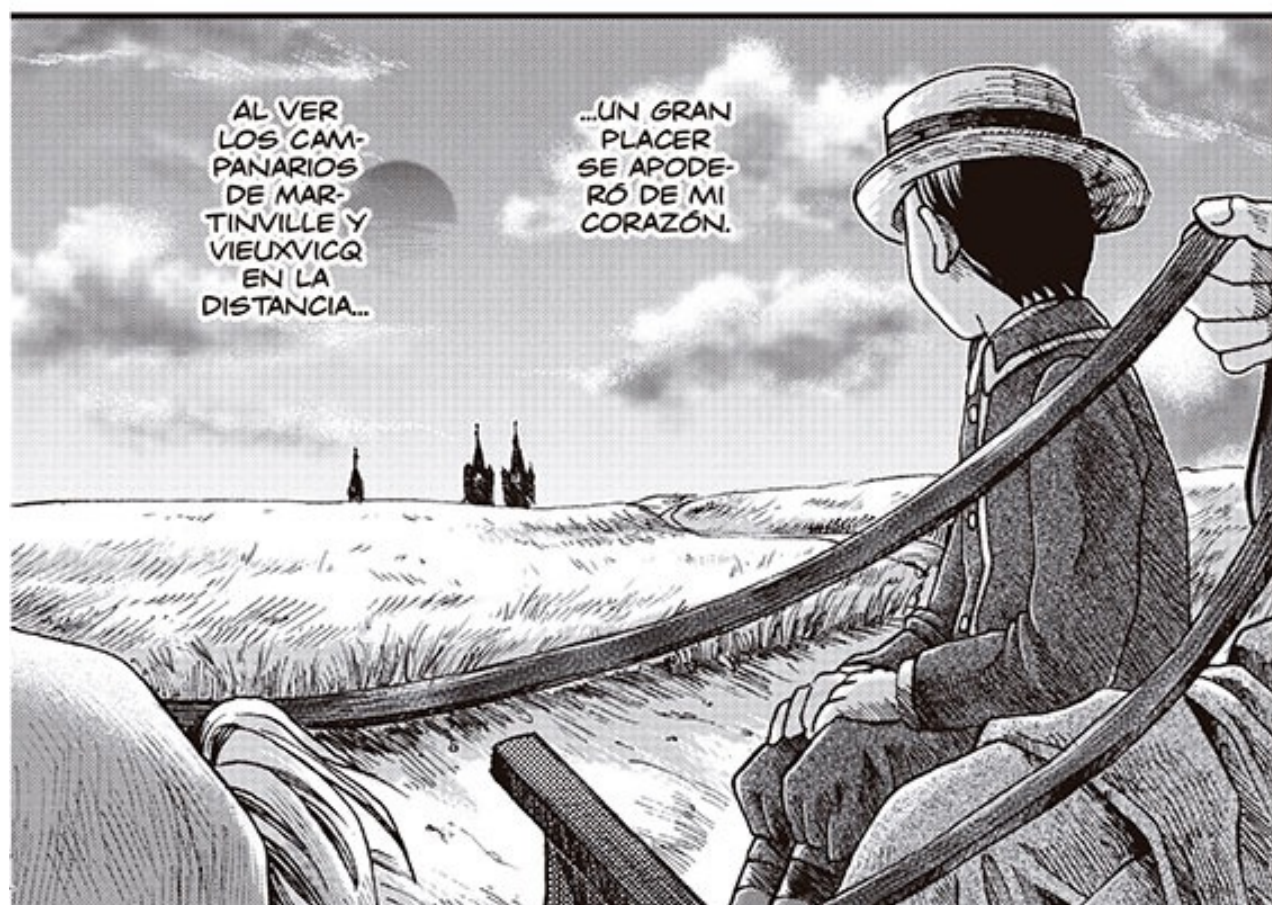
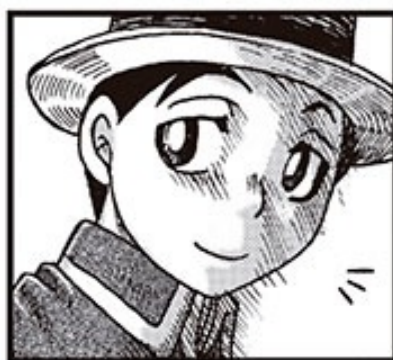
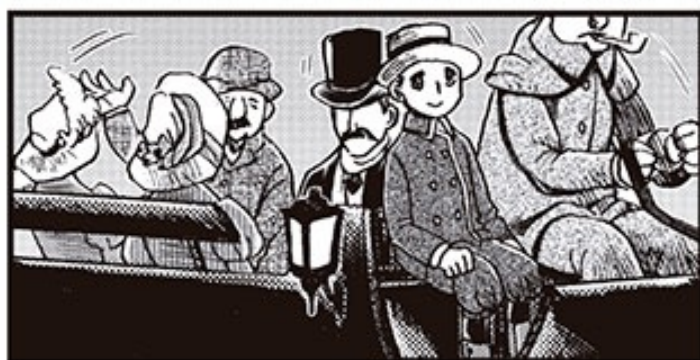
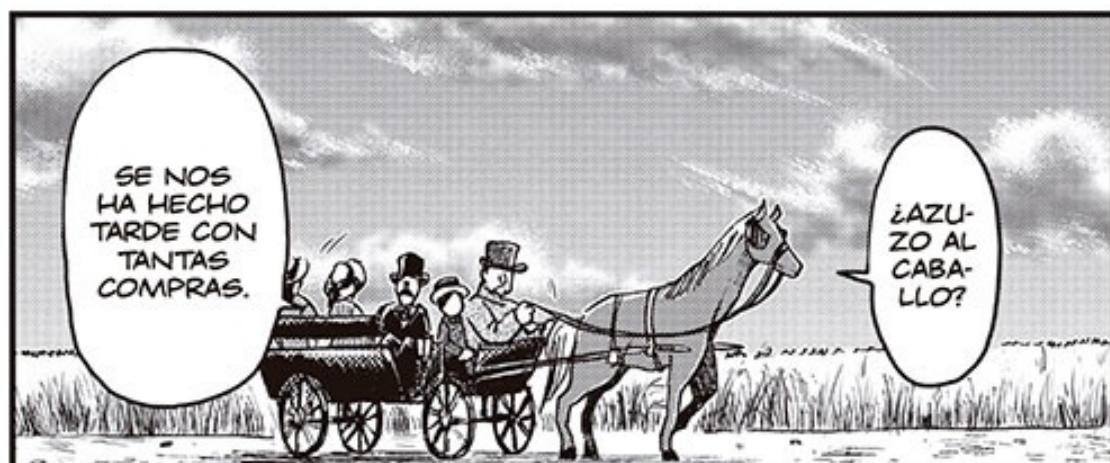














CON EL
TRAQUETEO
DEL COCHE
Y LAS
CURVAS DEL
CAMINO PA-
RECÍA QUE
CONSTAN-
TEMENTE
CAMBIARAN
DE SITIO.



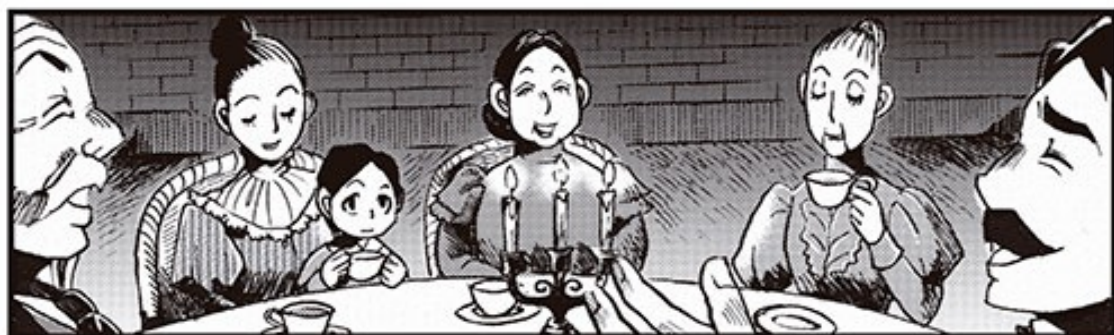
QUISE
REGISTRAR
AQUEL
MOMENTO
POR ESCRITO.

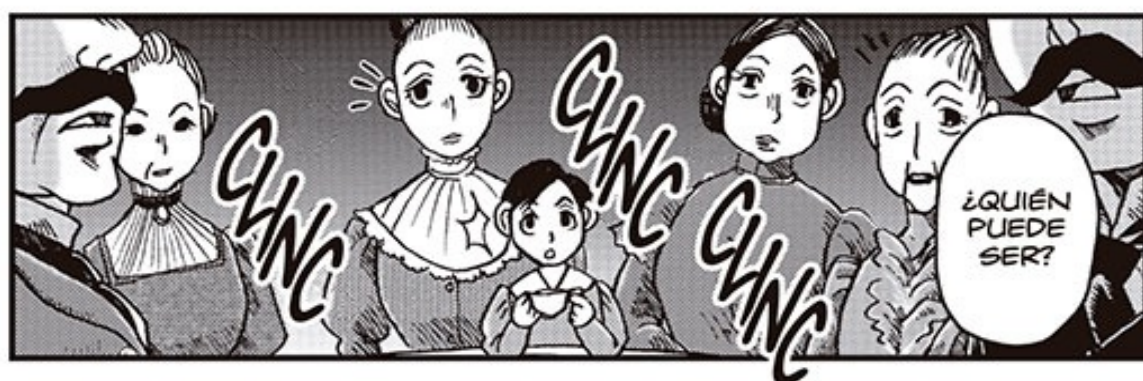


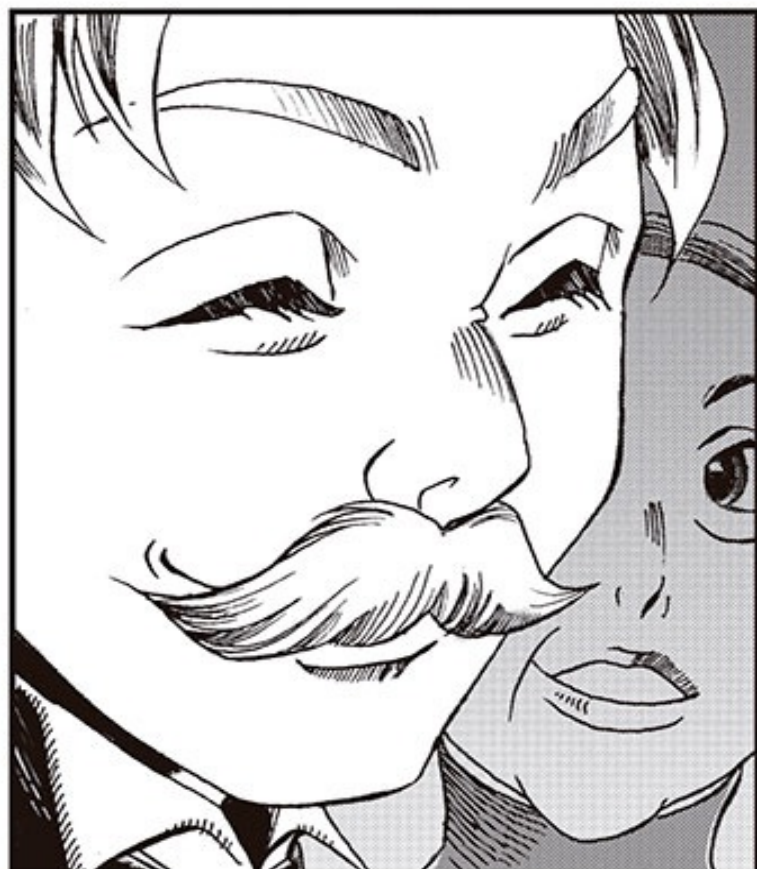
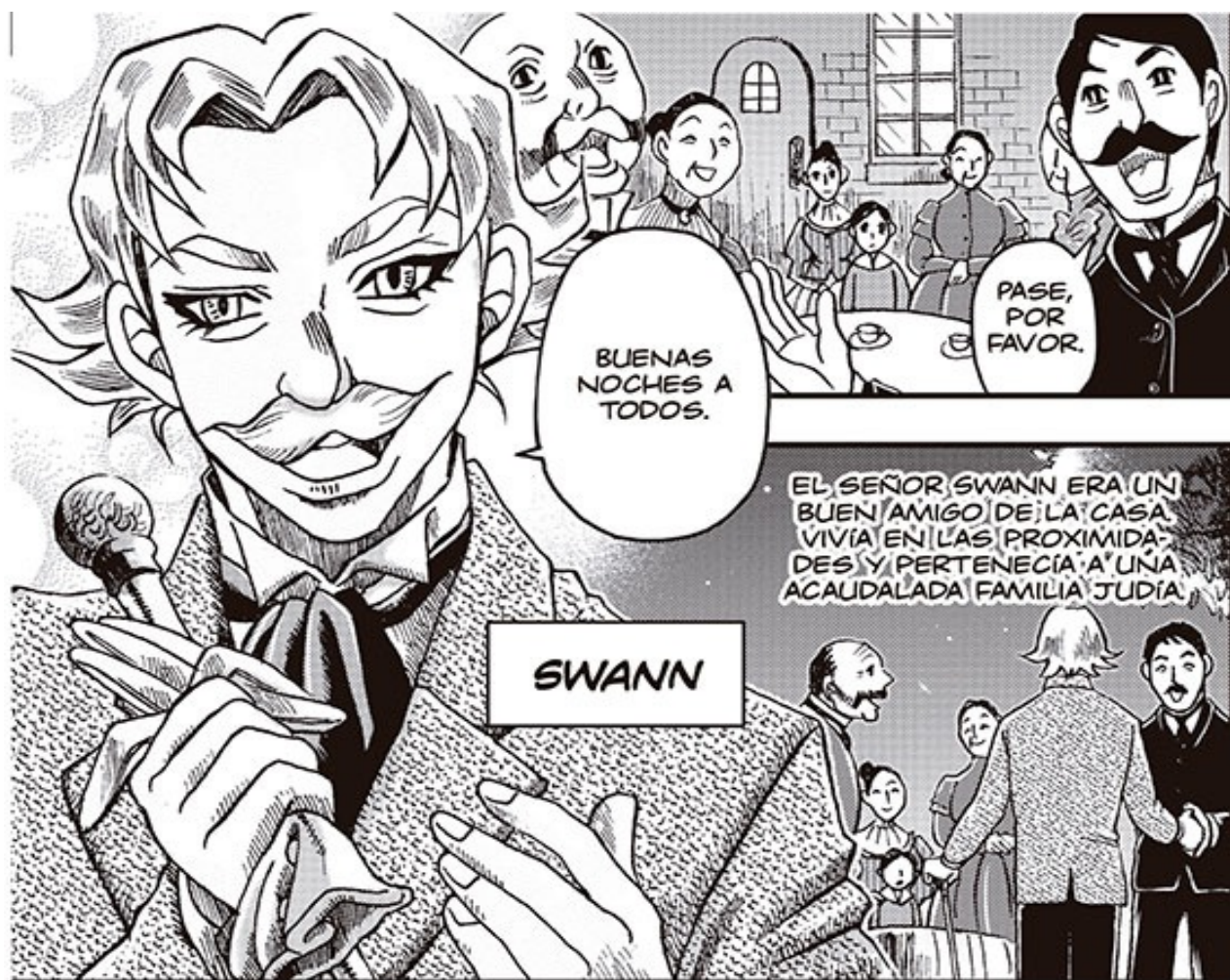
ERA COMO SI
SE ESTUVIE-
RAN DESPI-
DIENDO DE MÍ
A MEDIDA QUE
NOS ALEJÁBA-
MOS.



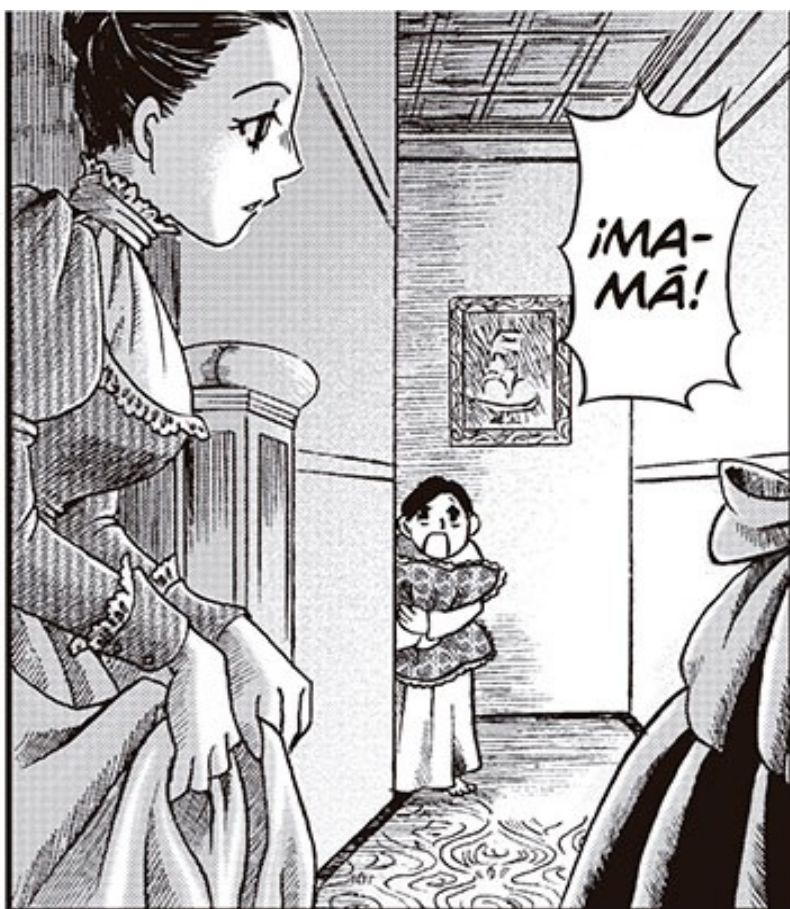
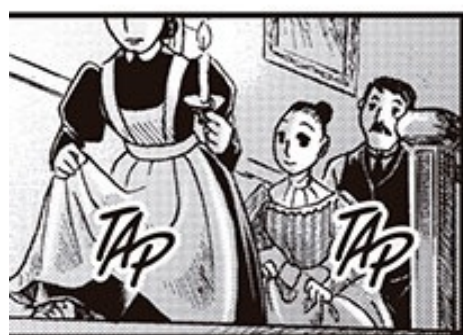
DESDE
AQUEL
PRECISO
MOMENTO
SIEMPRE
DESEE DE-
DICARME A
LA ESCRI-
TURA.



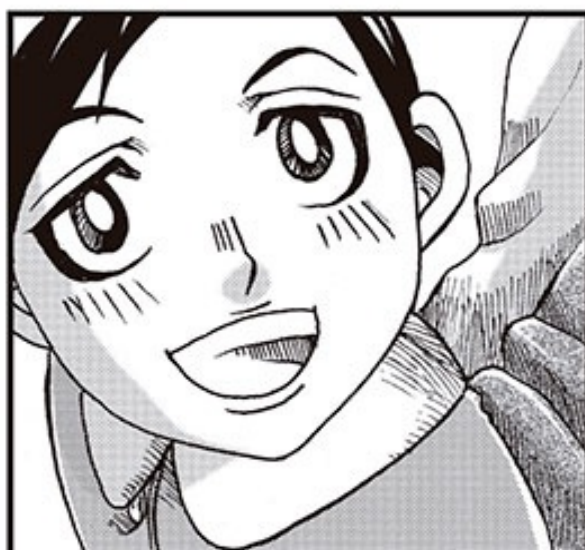




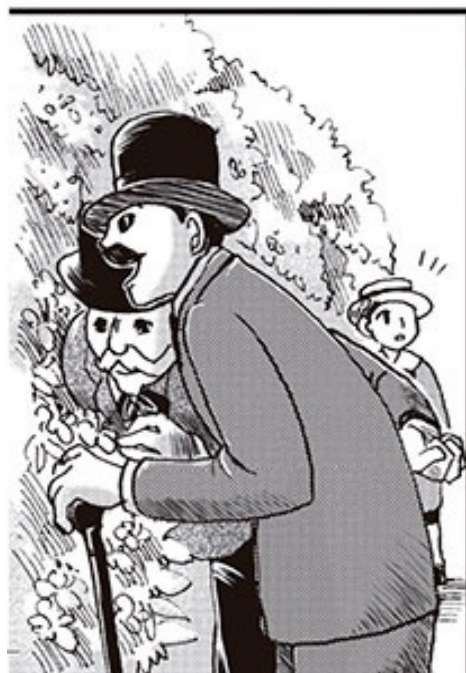


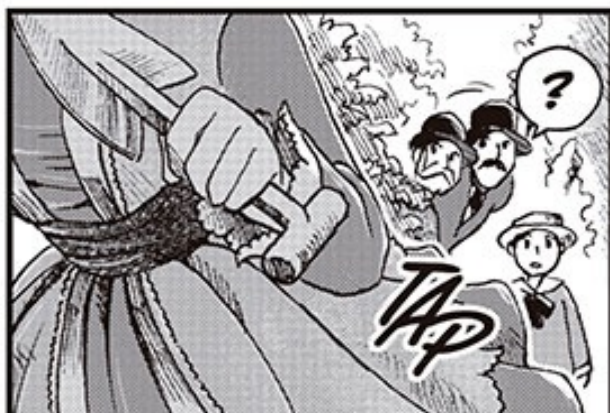
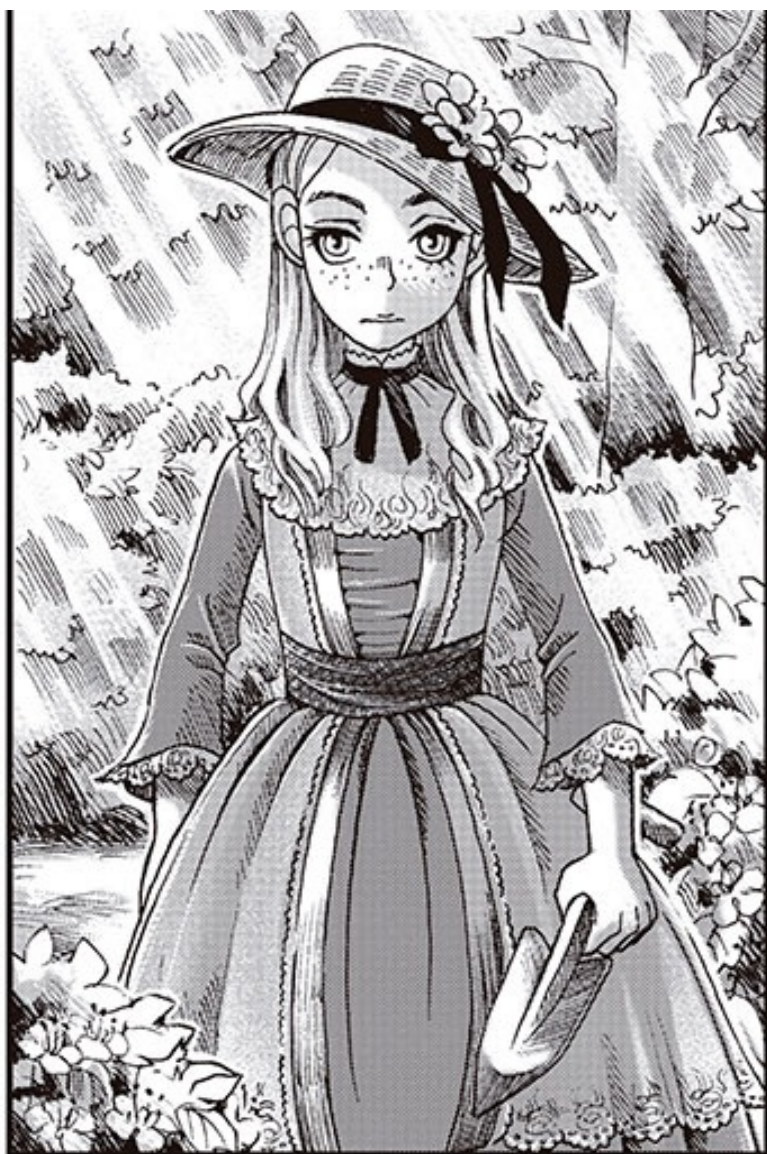




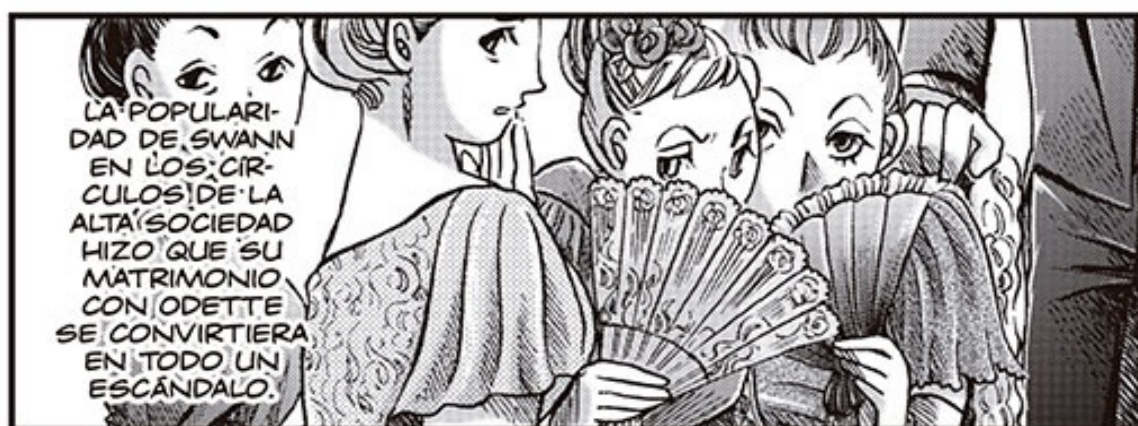


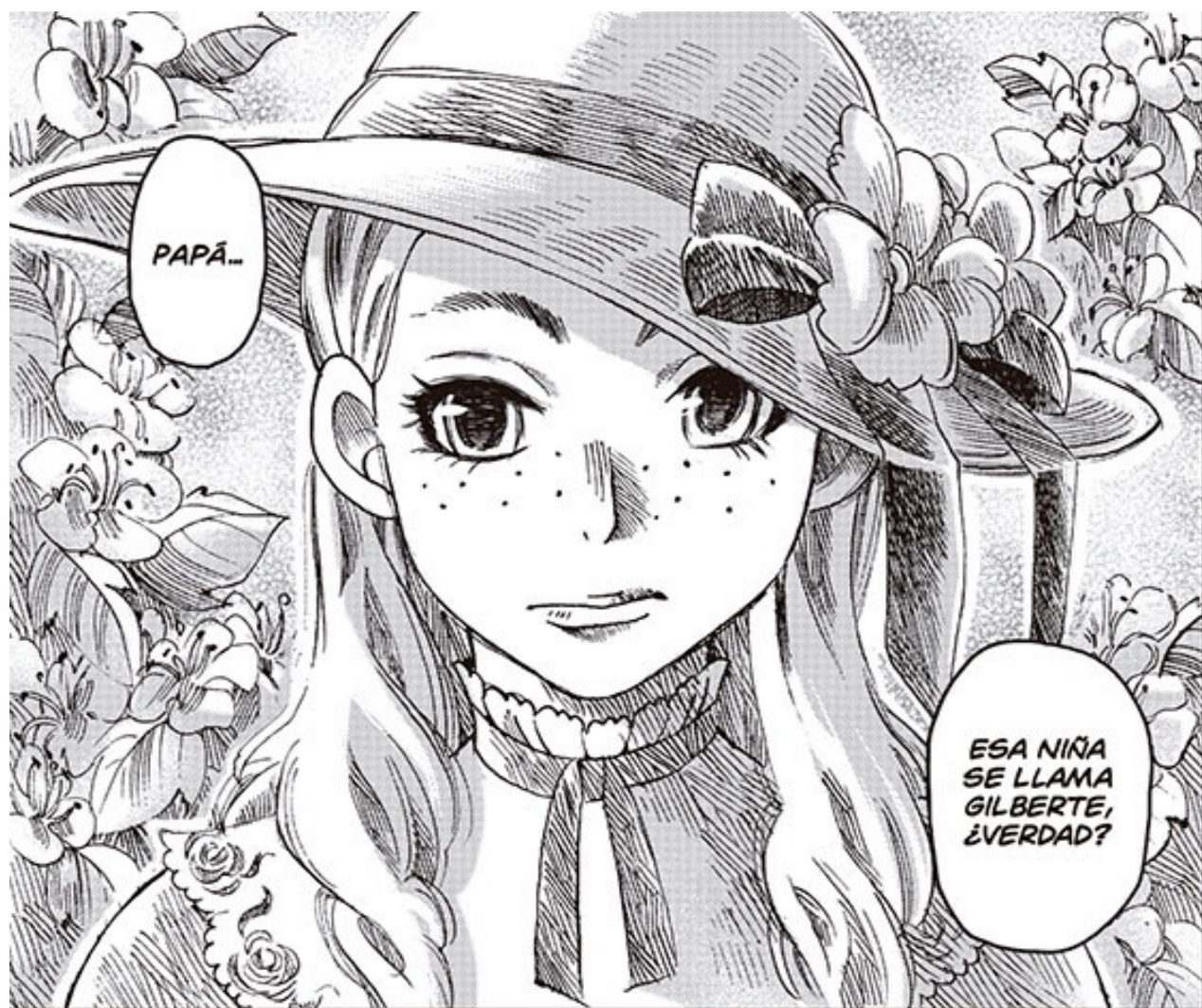


















¿VA
TODO
BIEN?

JU,
JU, JU...
SÍ, POR
SUPUES-
TO.



VOY A
CERRAR
LA VEN-
TANA.



DEJALA
ABIERTA,
TENGO
CALOR.

PODRÍAN
VERNOS...



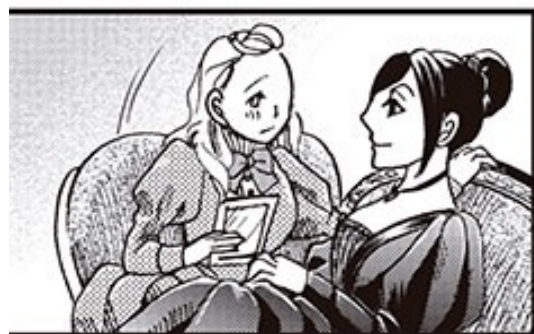
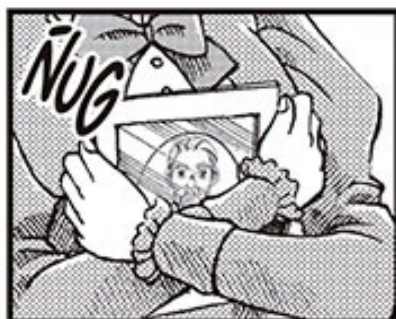
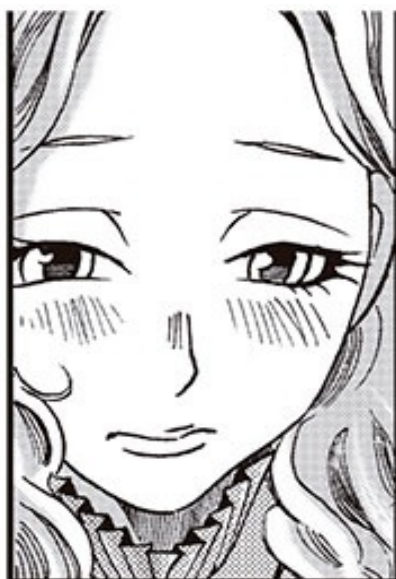
¿QUÉ IMPOR-
TA?

ES UNA FOTO
DEL SEÑOR
VINTEUIL, EL
VIEJO PROFE-
SOR DE PIANO
QUE MURIÓ EL
OTRO DÍA.

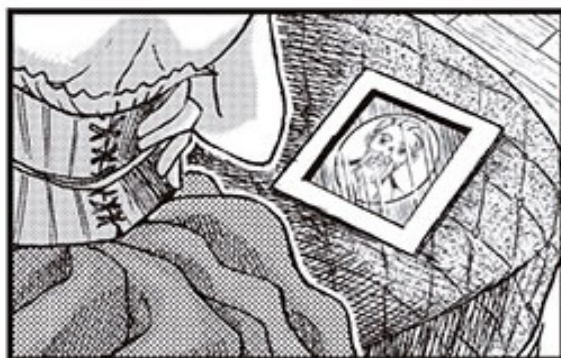
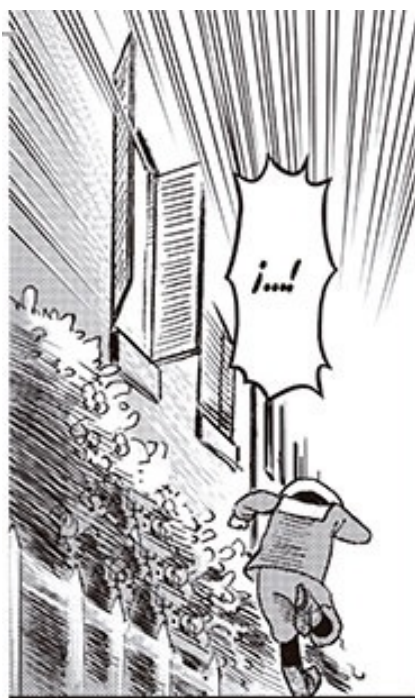


DEJA-
LO YA,
VENGA.

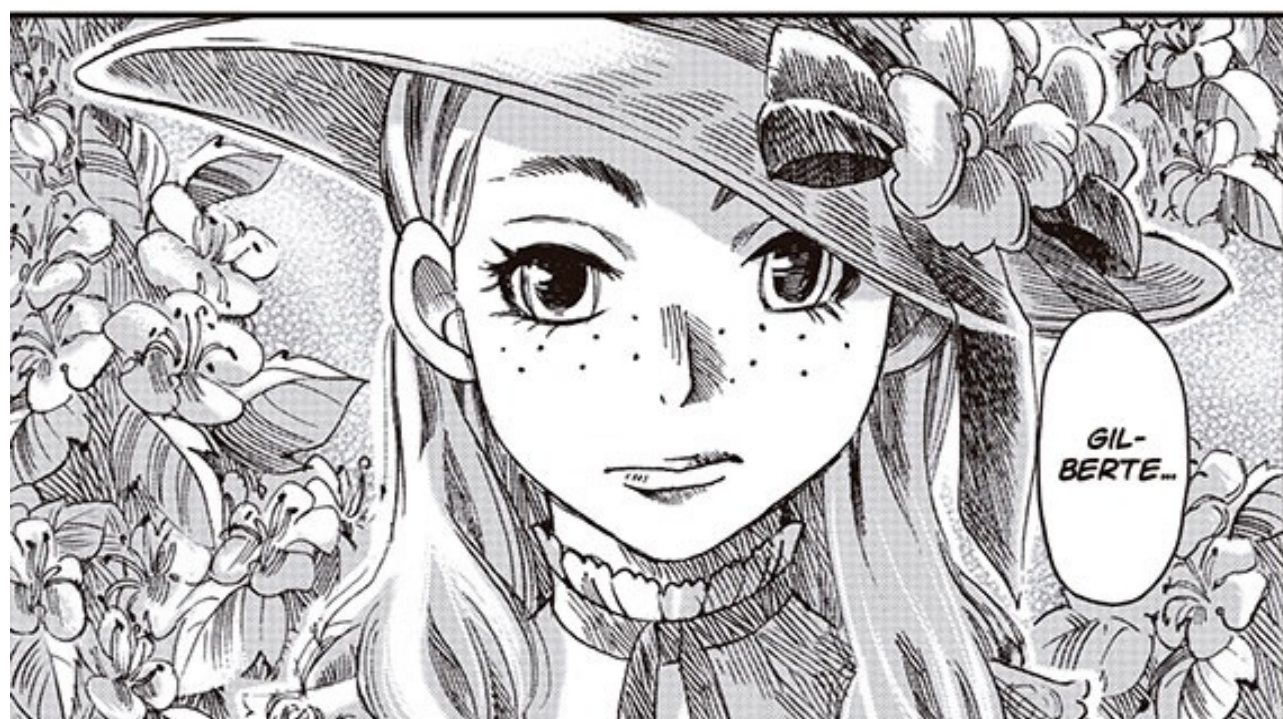
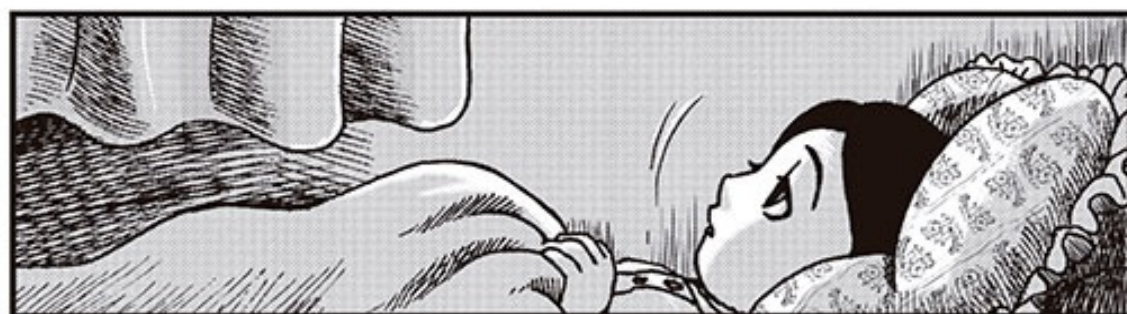
ESA CHICA TIENE
QUE SER SU HIJA...



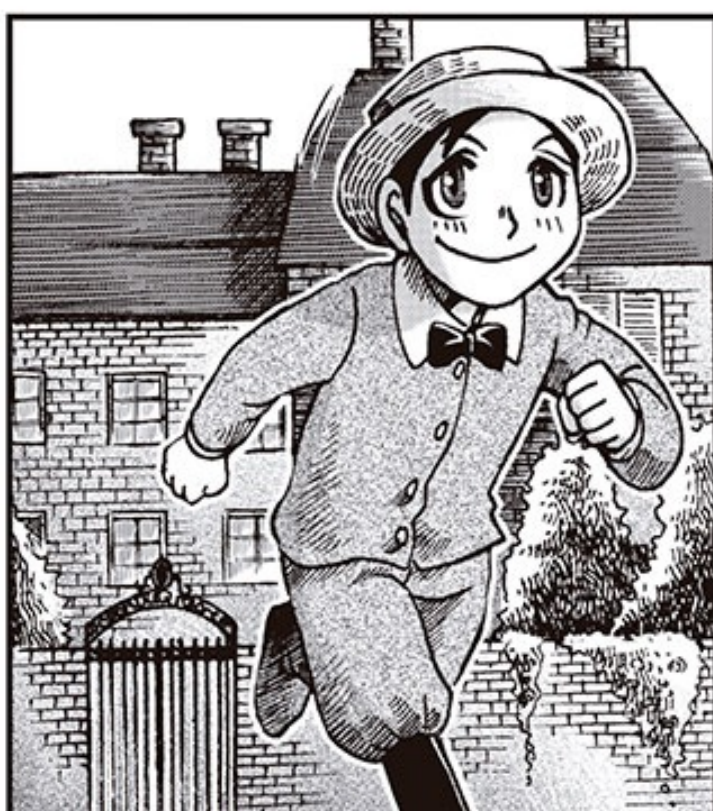


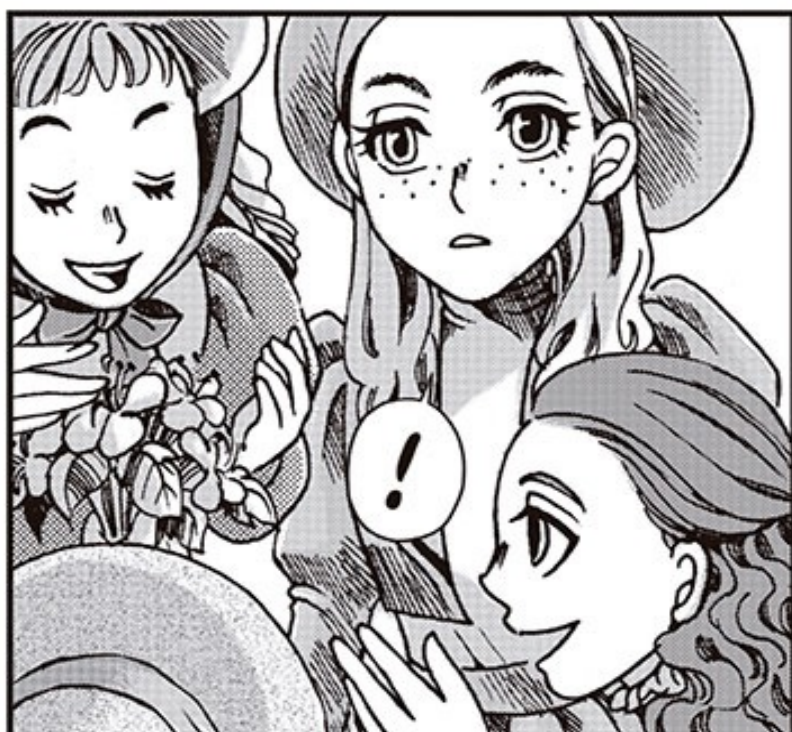
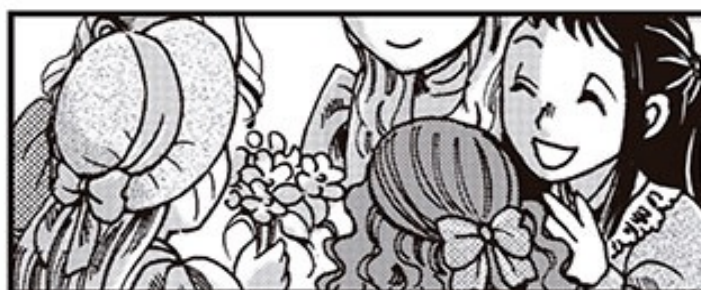


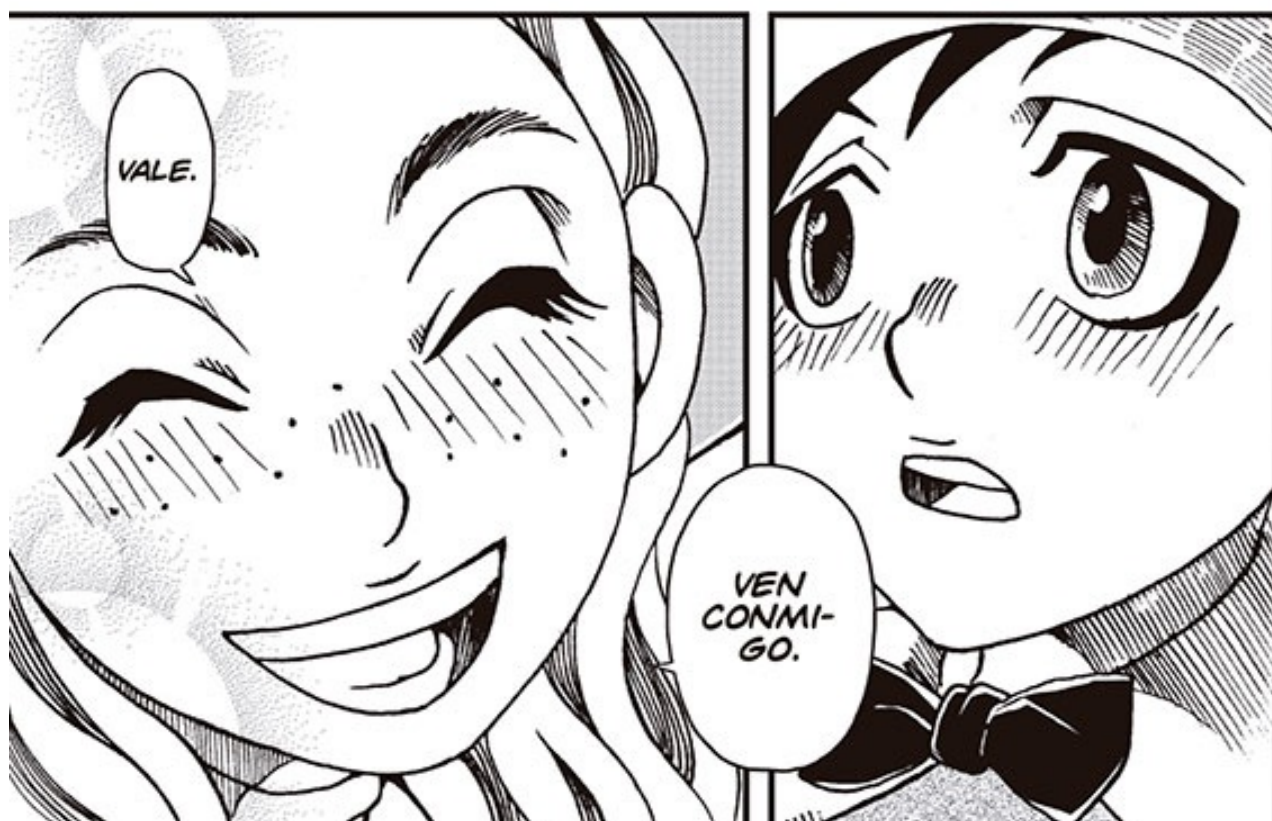
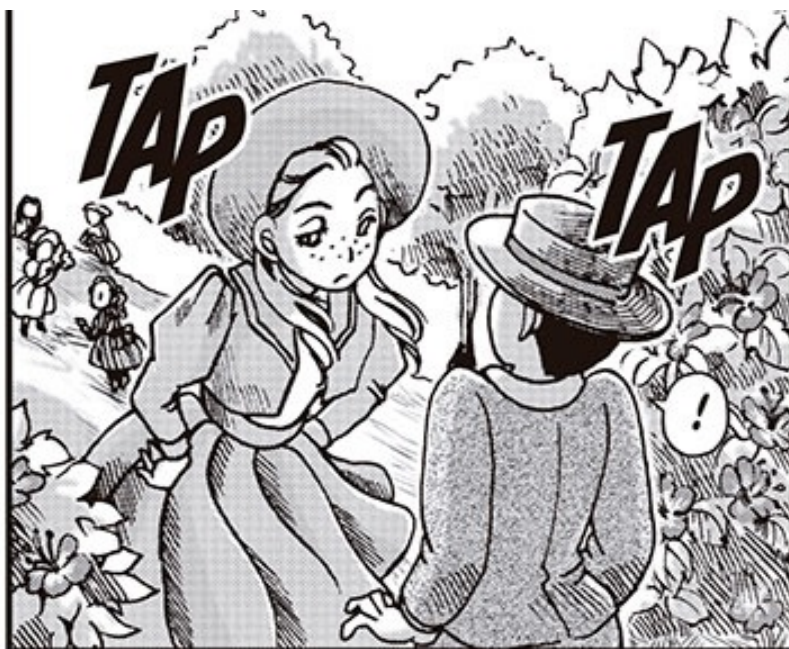


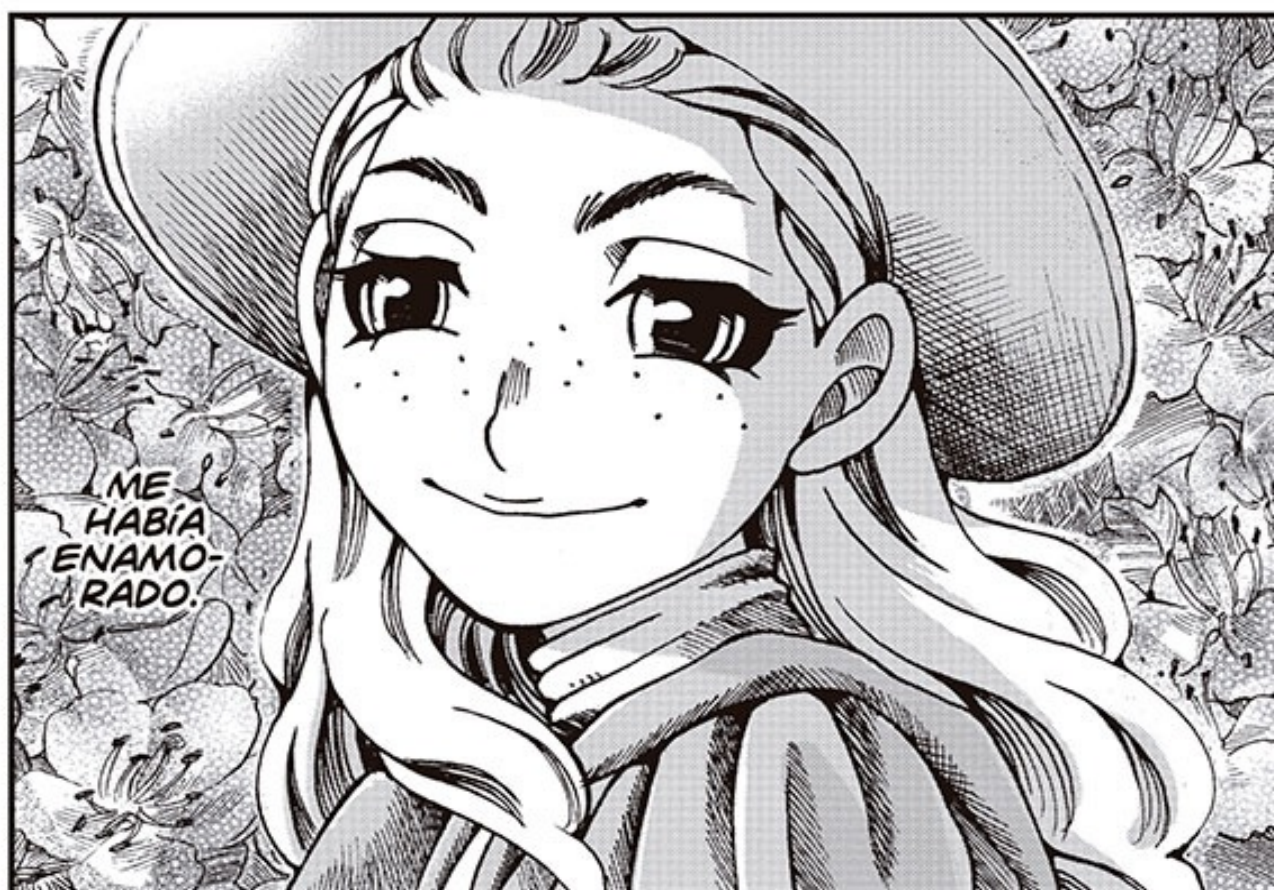
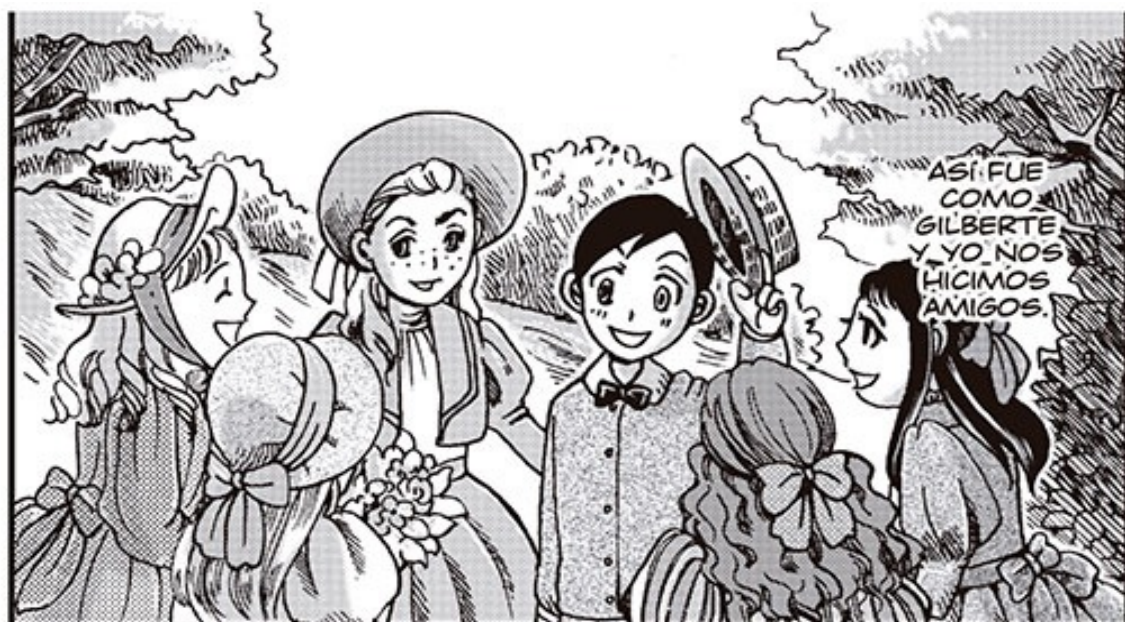


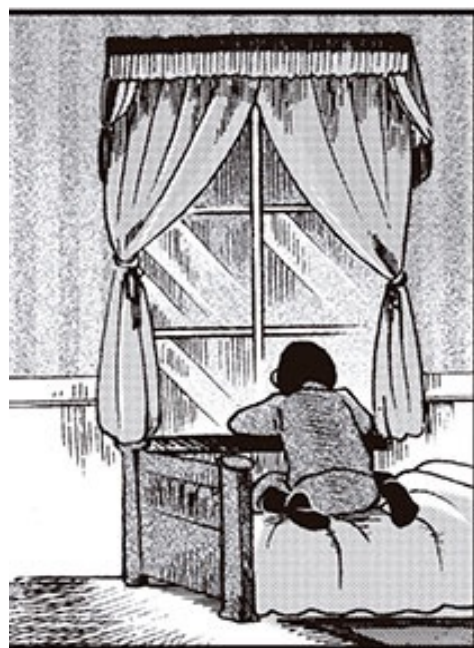


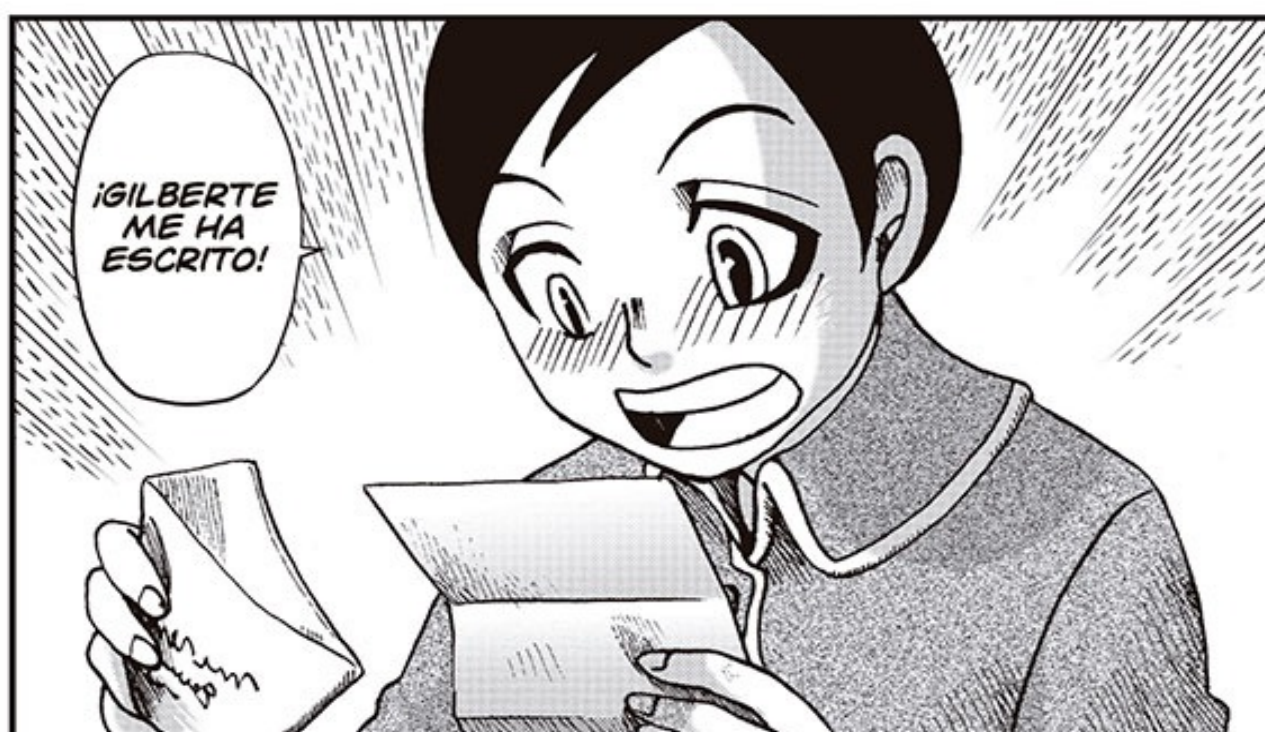


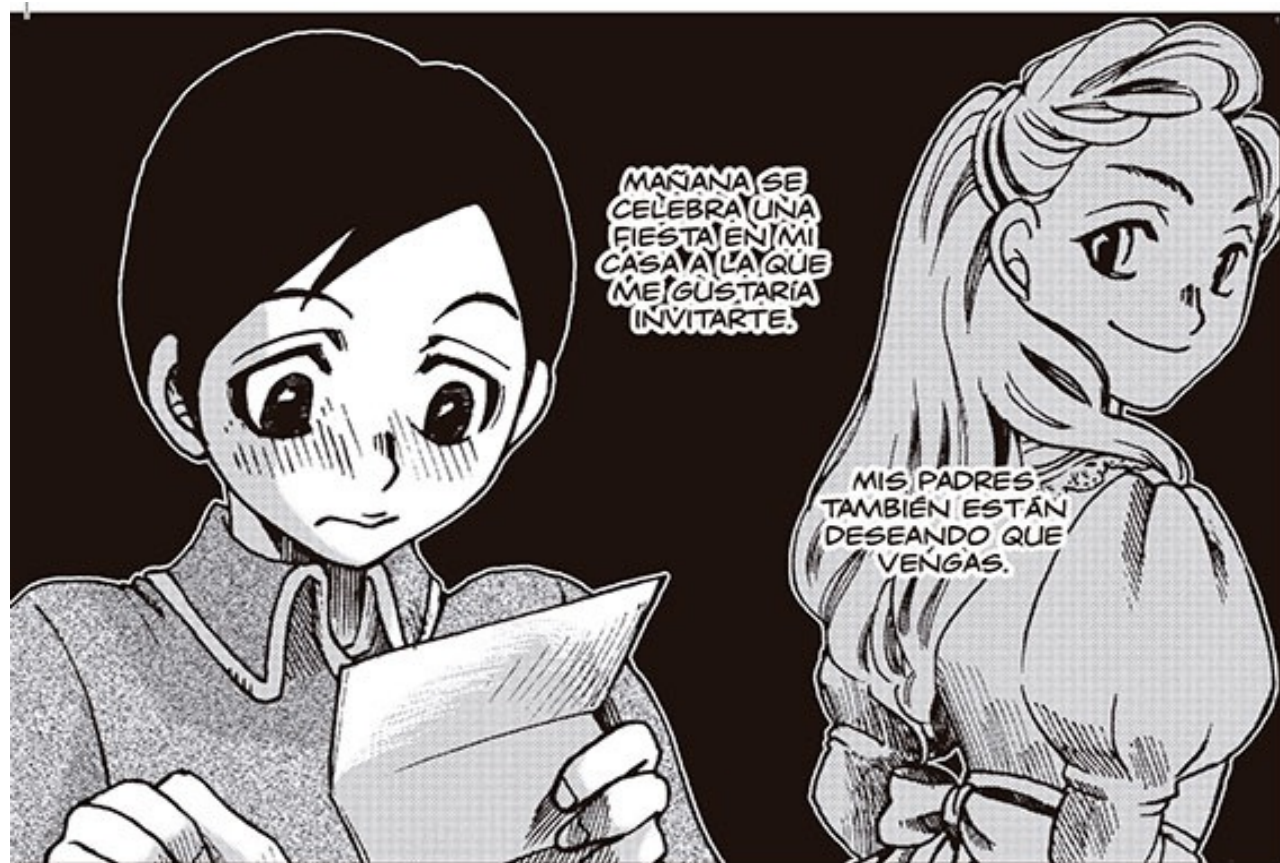


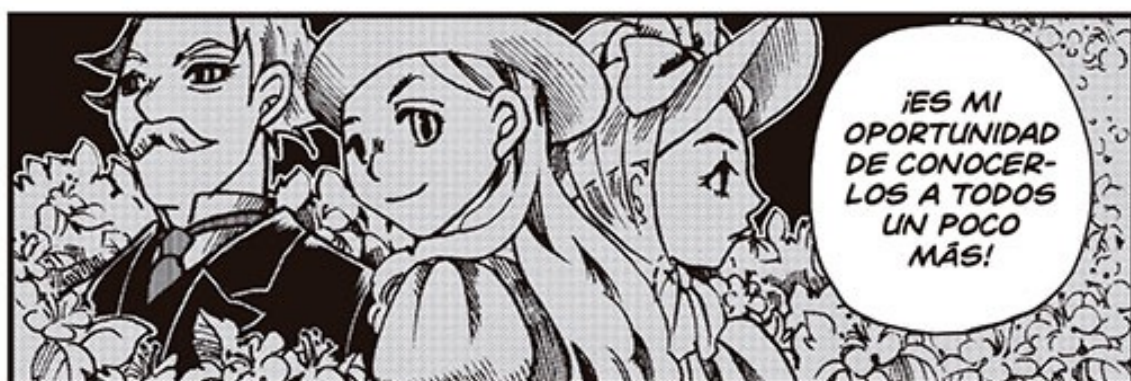


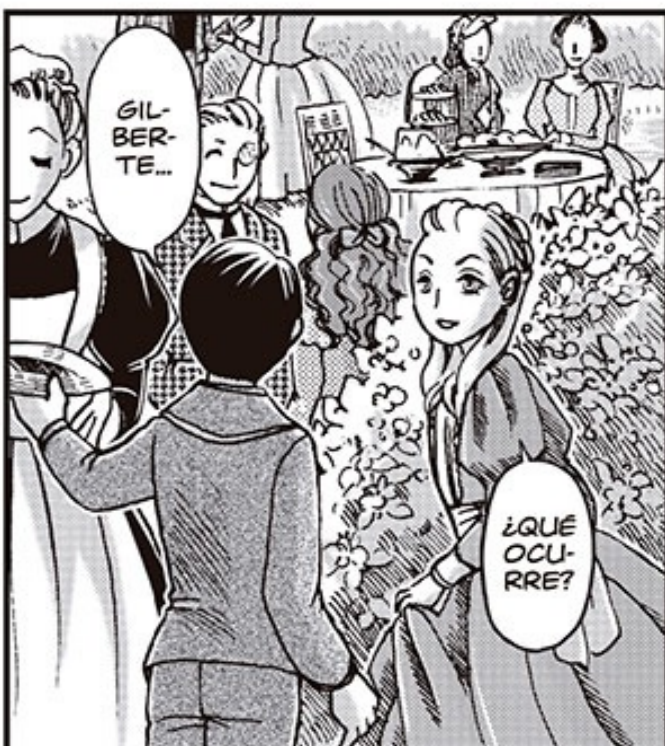
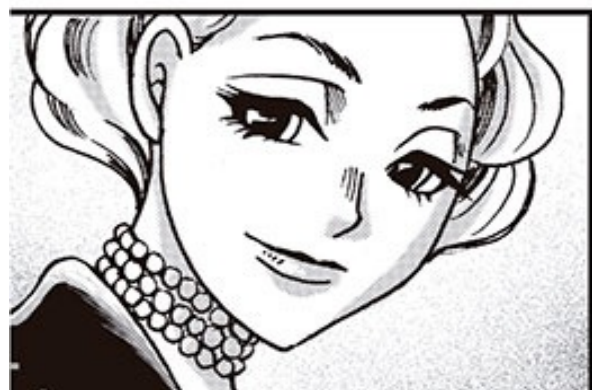
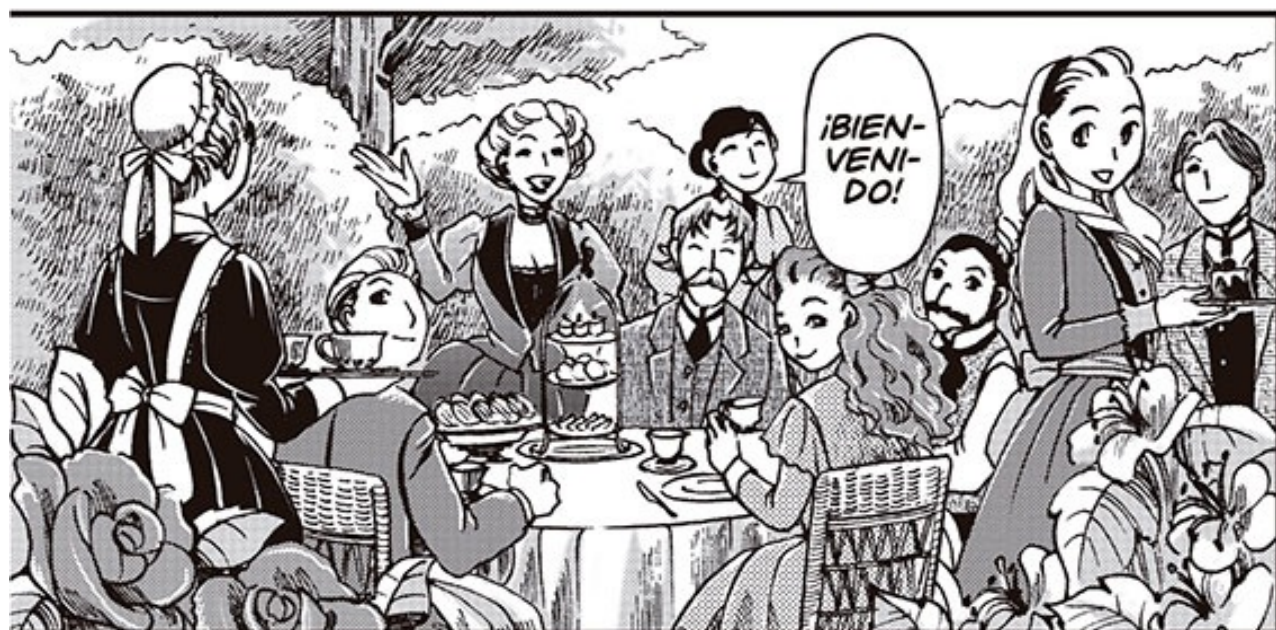


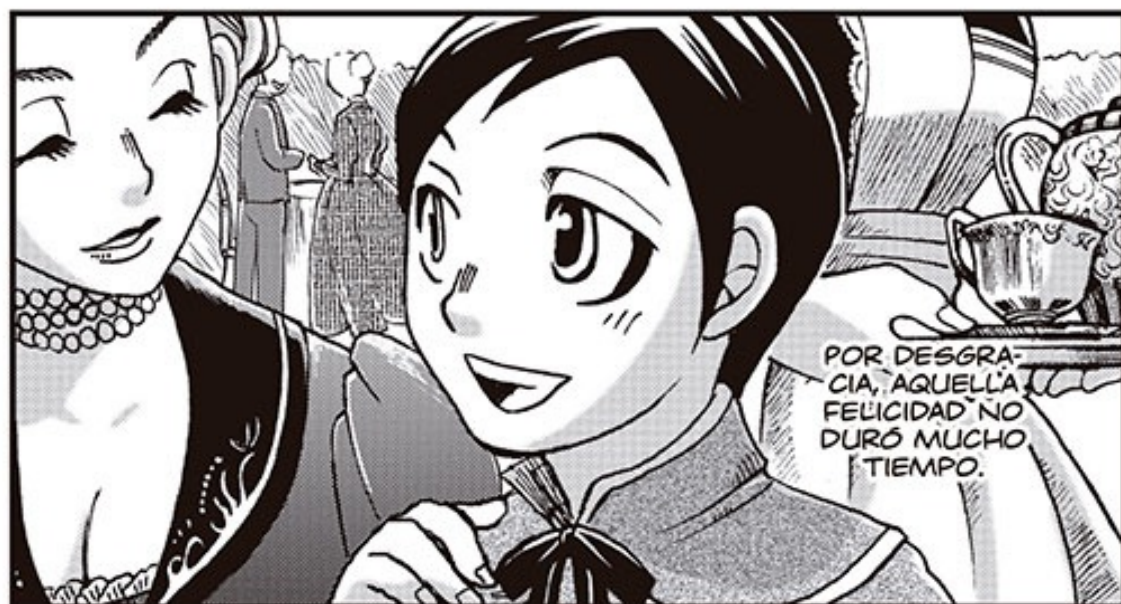
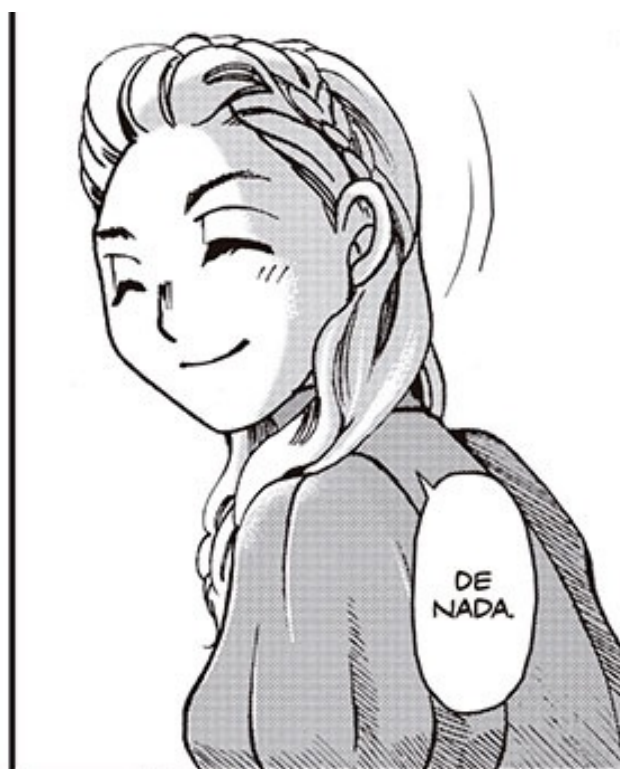


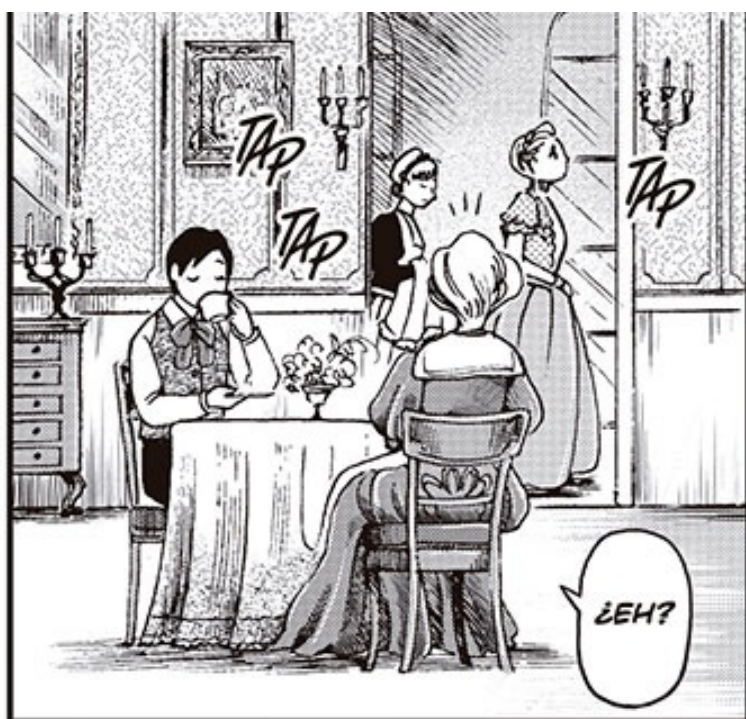


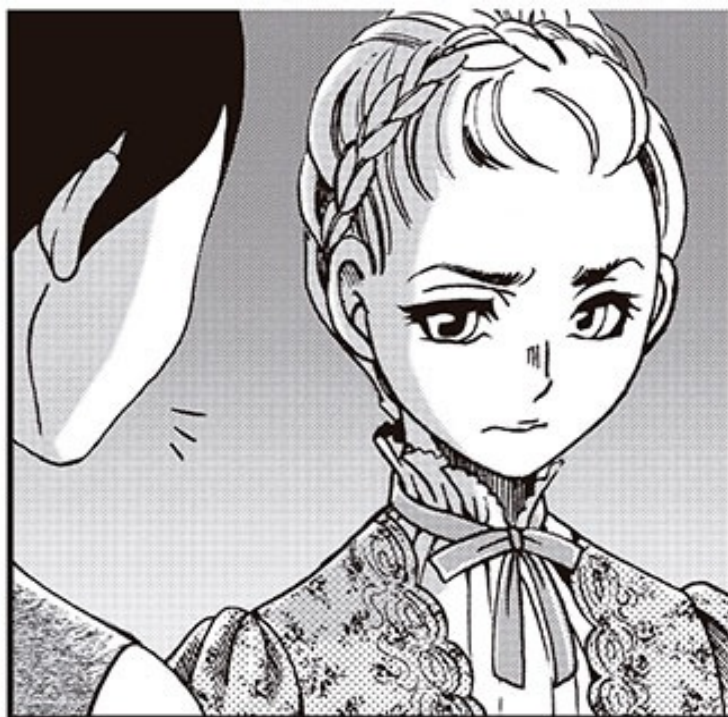


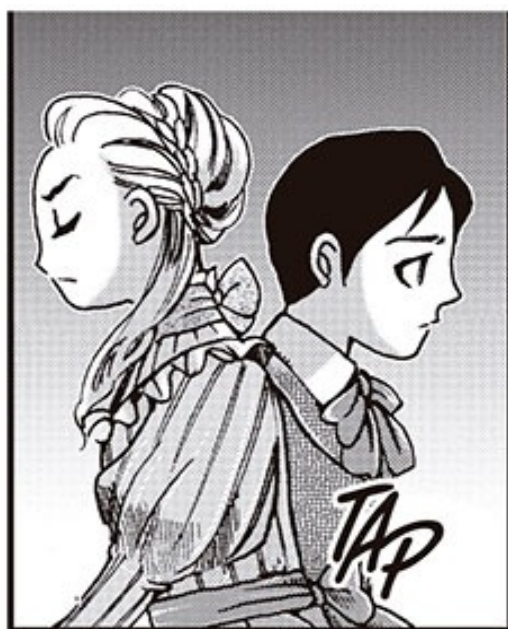
















YO LA
AMABA.



ES POSIBLE QUE
SIN DARME CUEN-
TA ME HUBIERA
CONVERTIDO EN EL
TERRIBLE ENEMIGO
QUE LA PRIVABA DE
SU TIEMPO LIBRE.



¿CÓMO
PUEDO
HACER
LAS PA-
CES CON
ELLA?



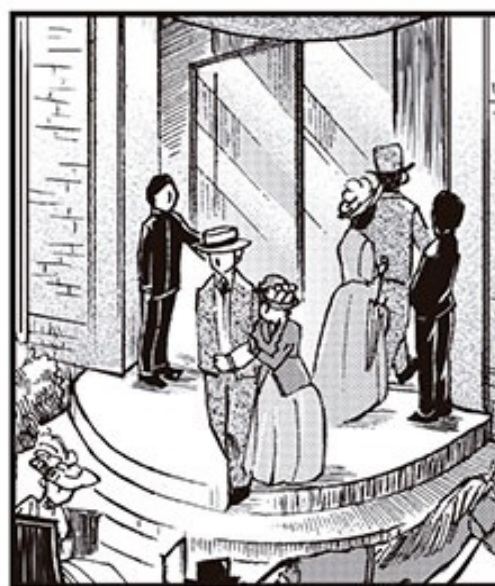
QUIZÁ
SI LE
HAGO
UN RE-
GALO...

















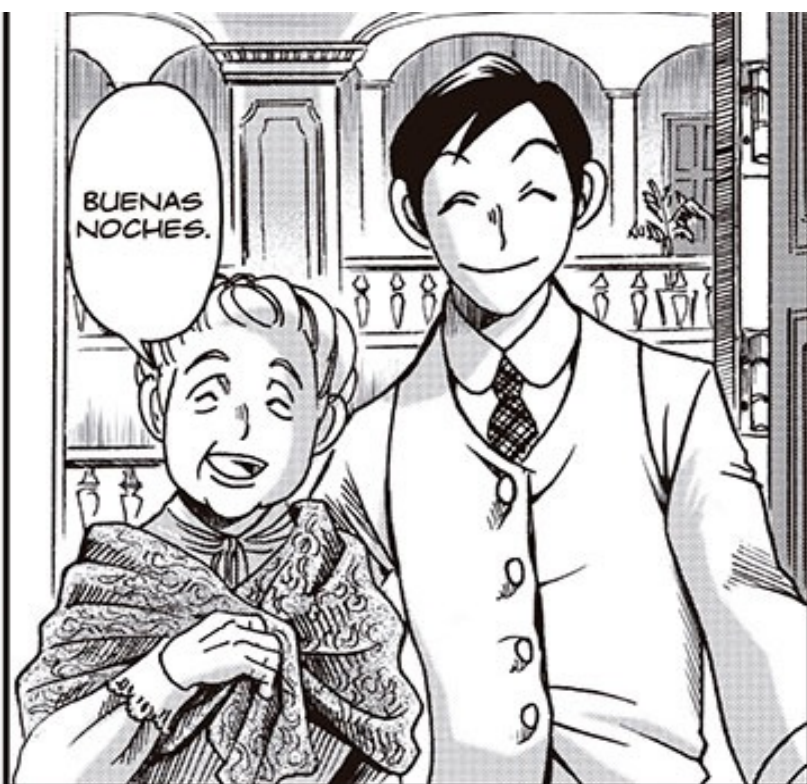


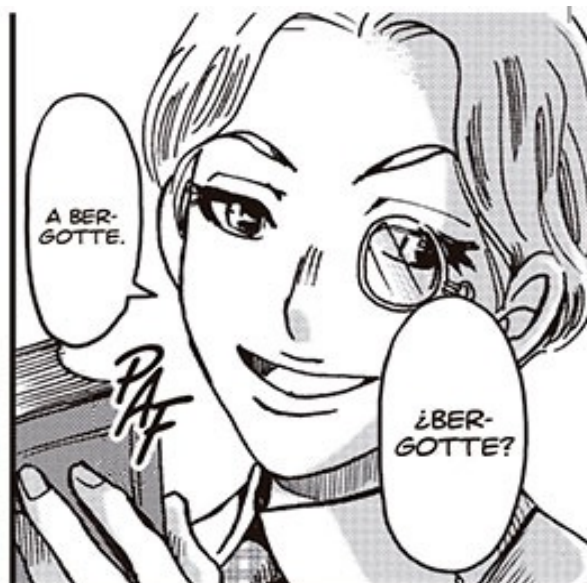












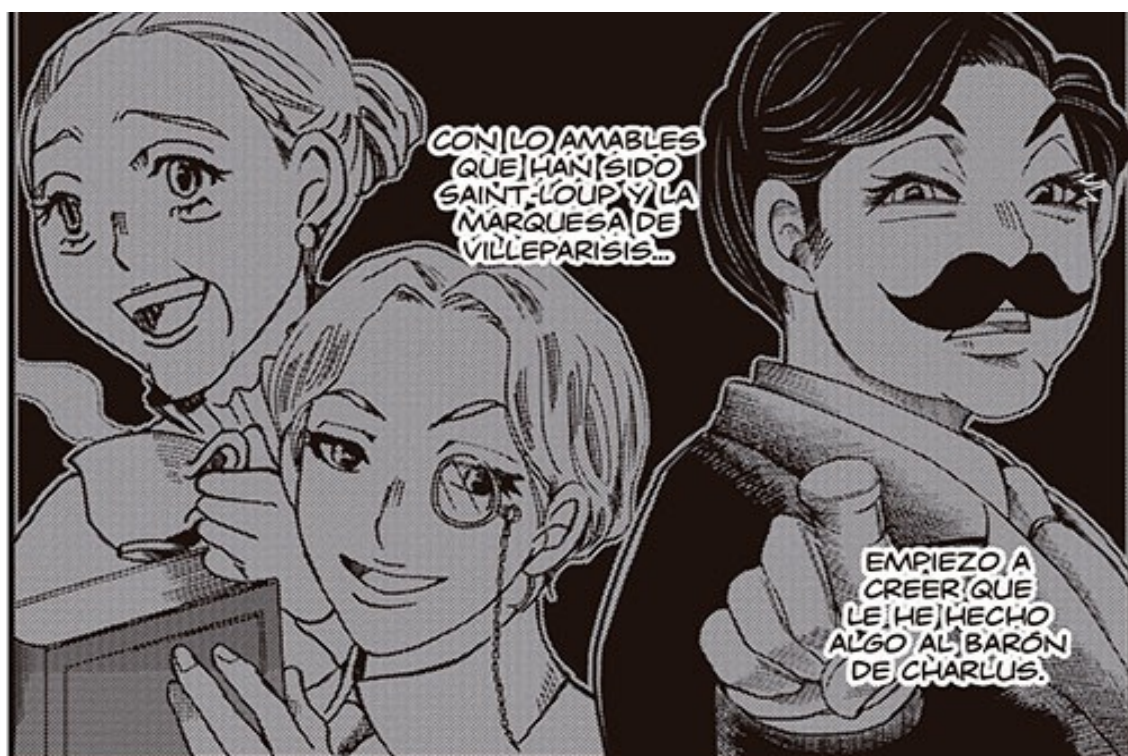


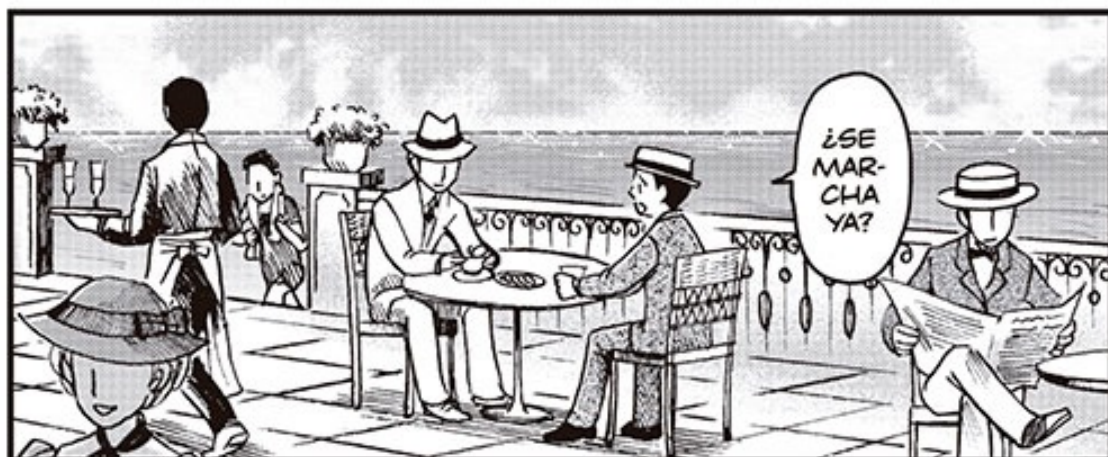


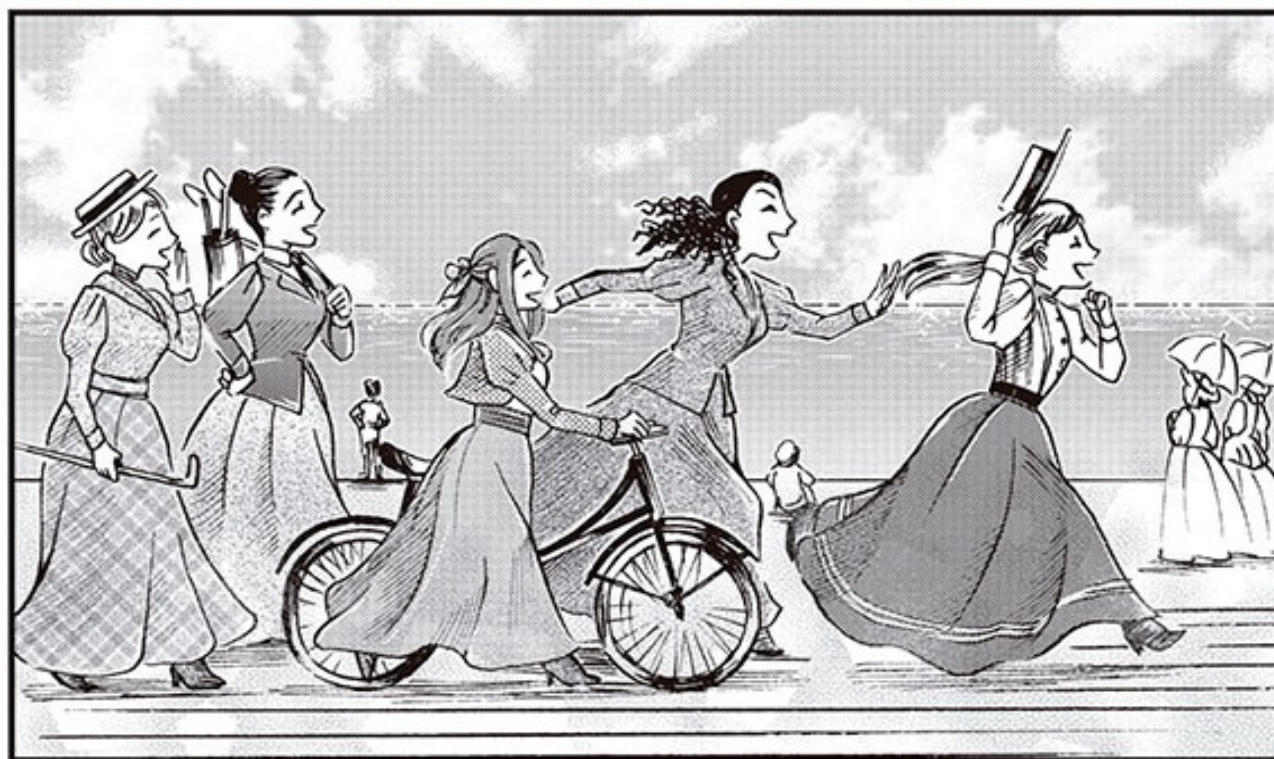


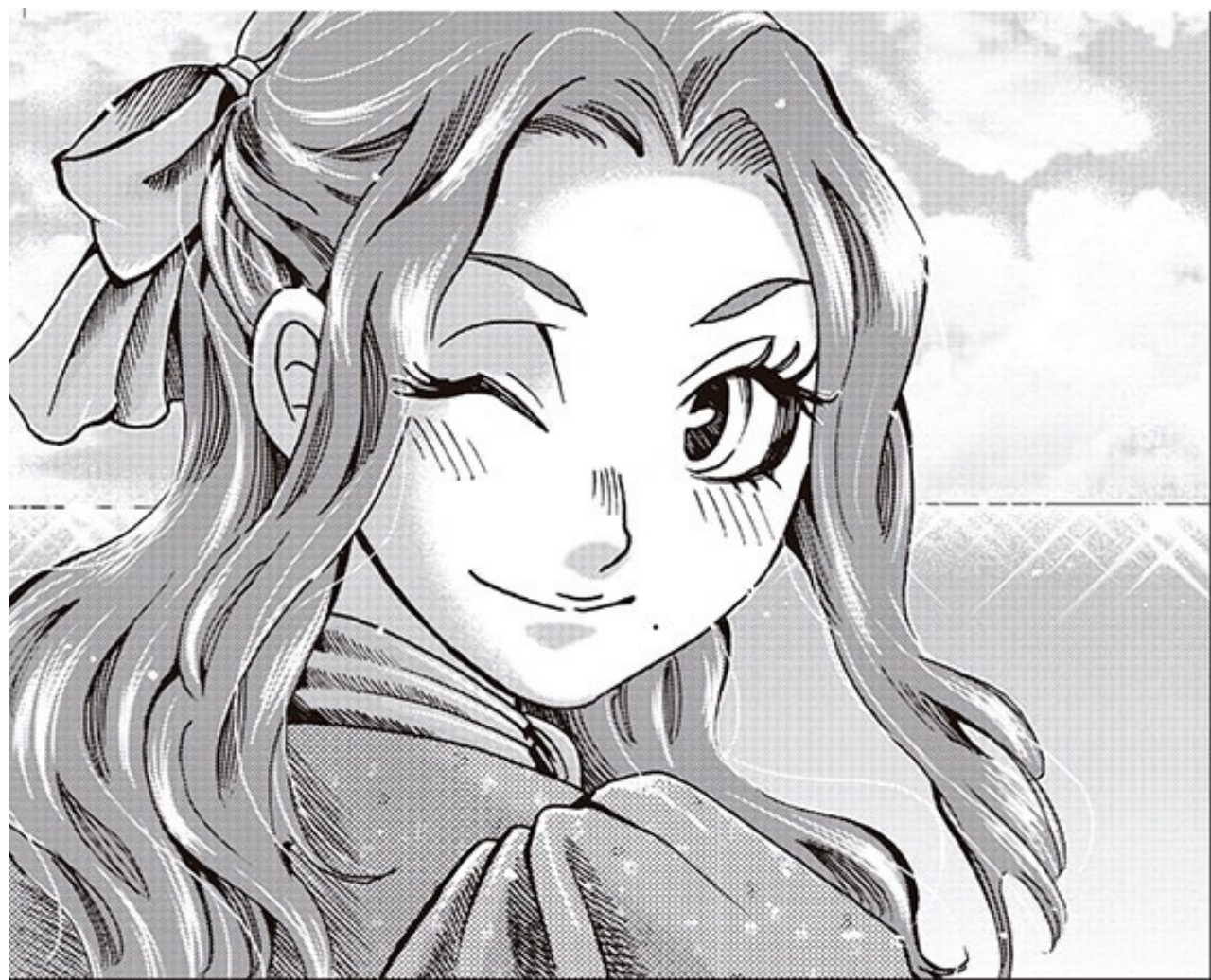


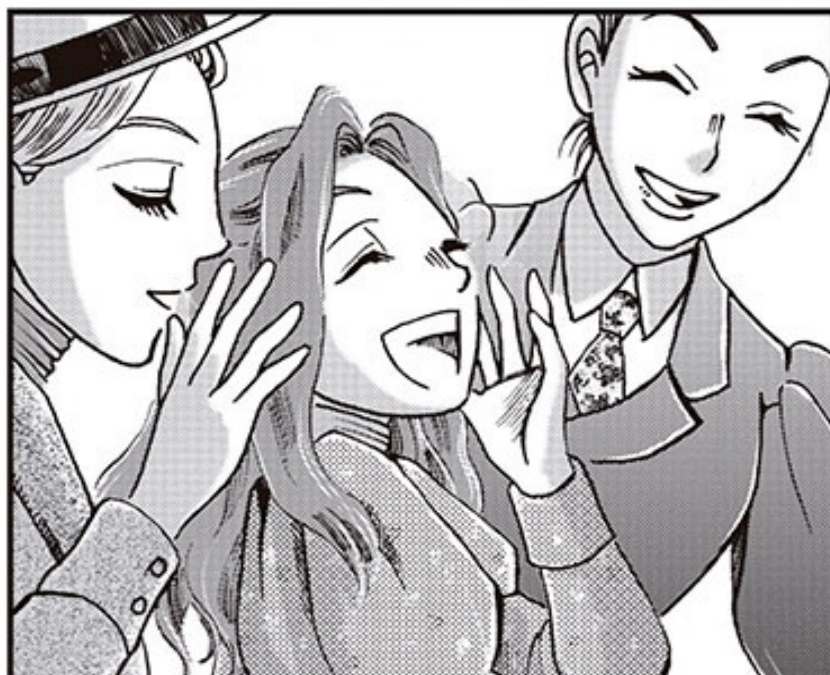


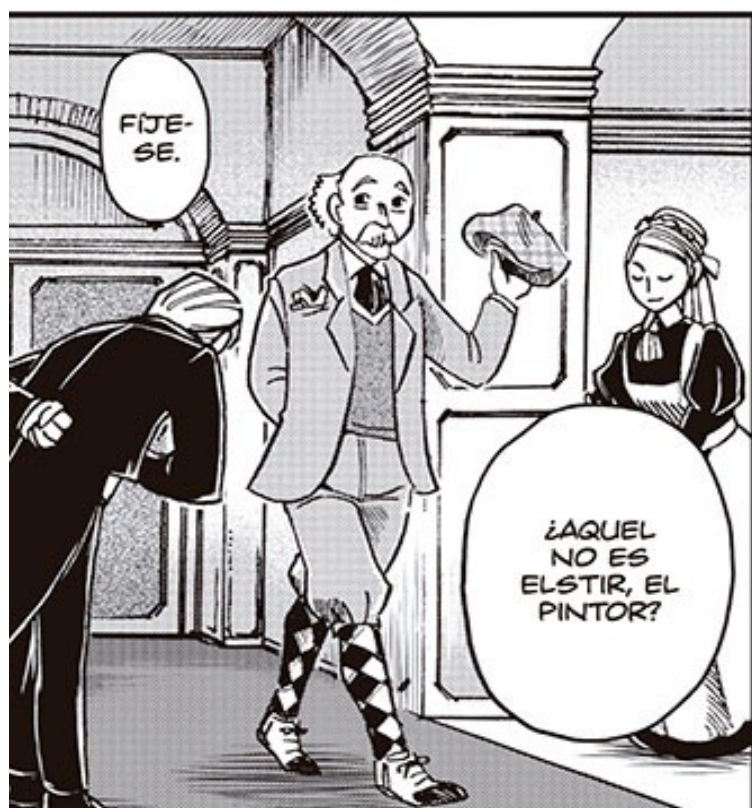














¡IRÉ
ENCAN-
TADO!

ASÍ FUE
COMO, DE
MANERA CA-
SUAL, CONOCÍ
AL SEÑOR
ELSTIR.





BUE-
NOS
DÍAS.

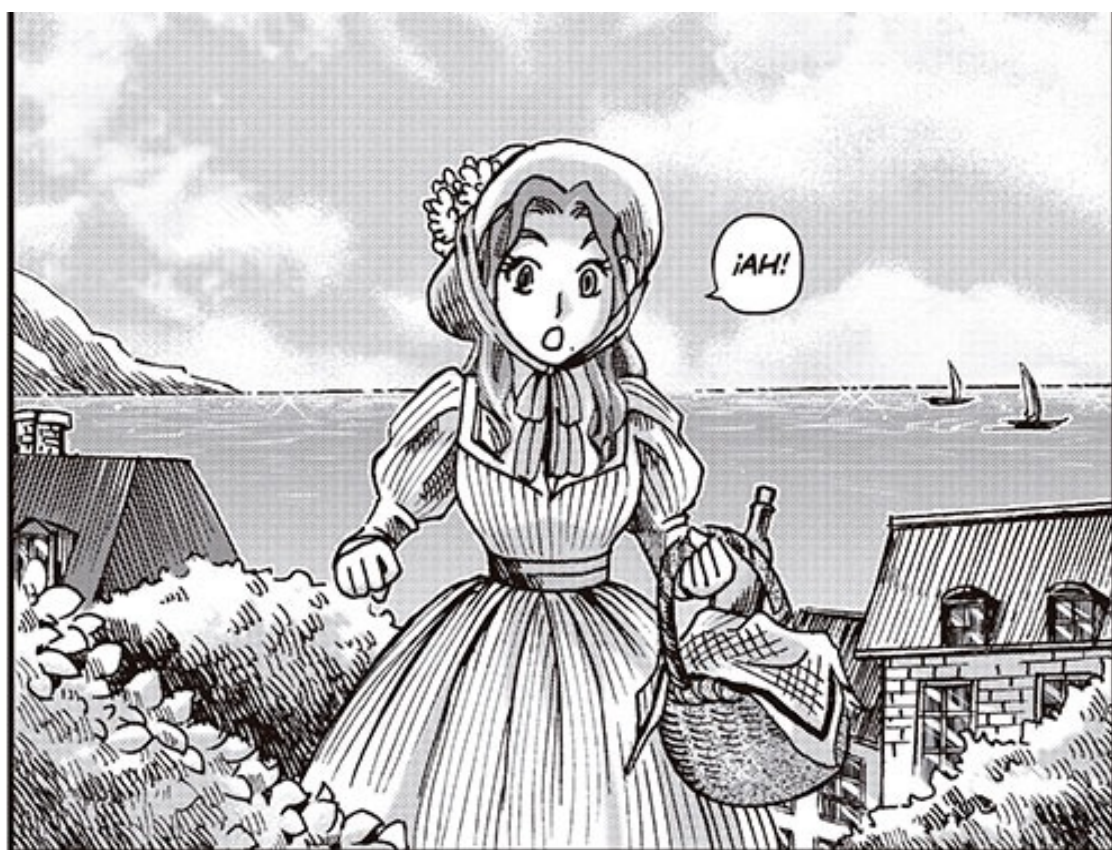


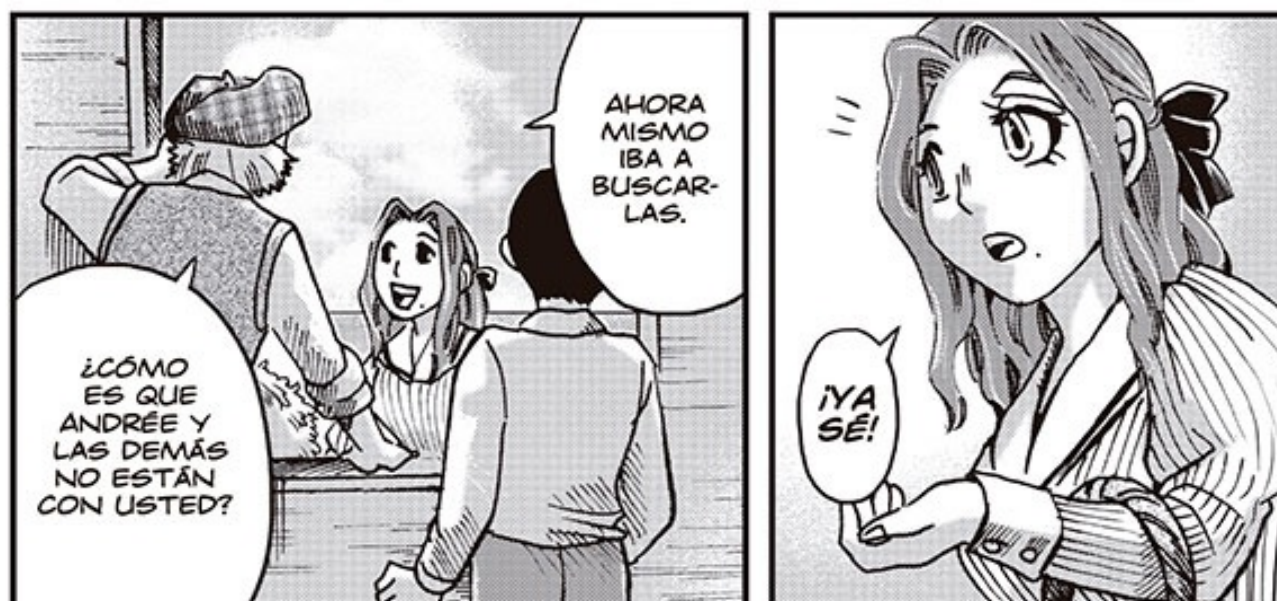
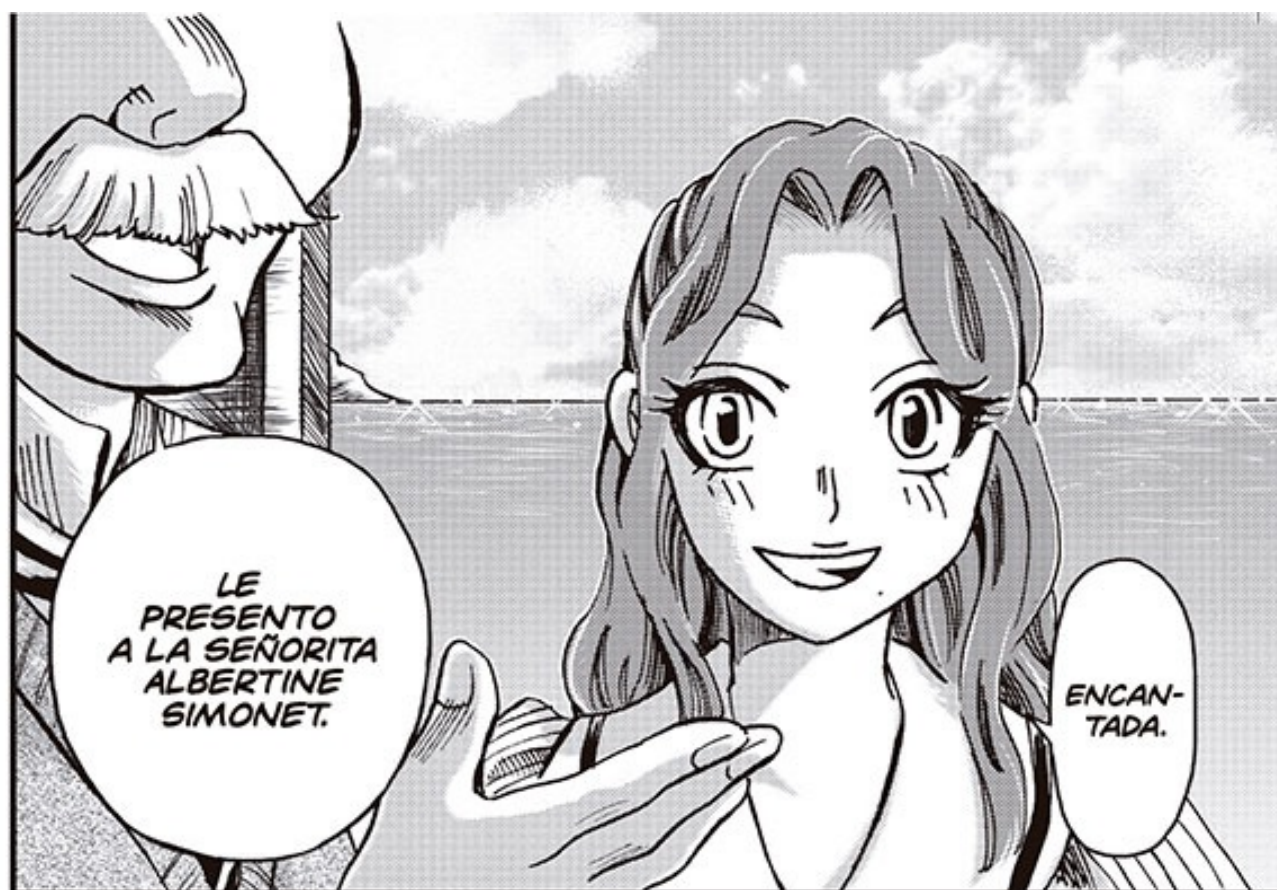
¡ADELANTE!
¡ME ALEGRO
DE QUE HA-
YA PODIDO
VENIR!



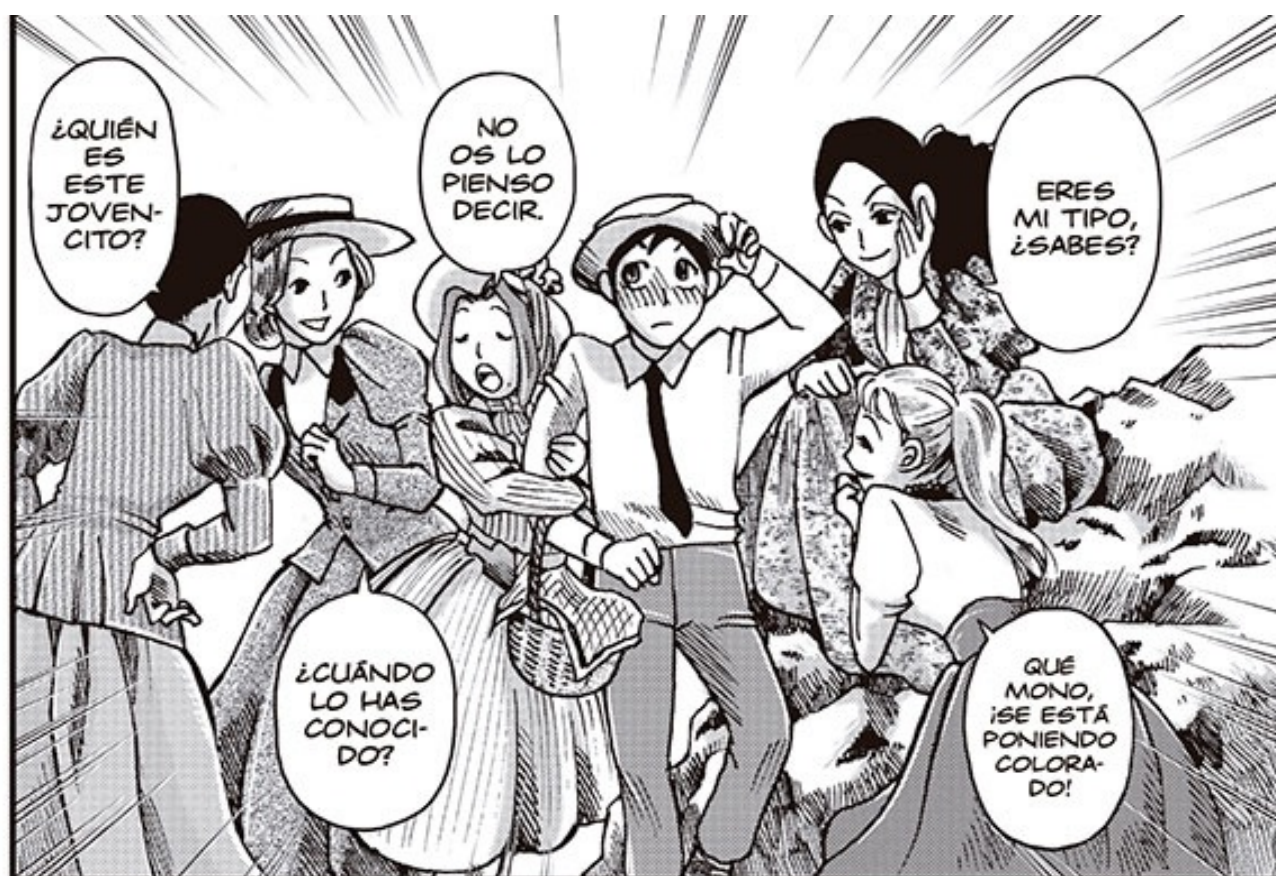
EL TALLER DEL
ARTISTA SE ME
ANTOJÓ UN LA-
BORATORIO EN EL
QUE SE ESTUVIE-
RA GESTANDO UNA
NUEVA CREACIÓN
DEL MUNDO.

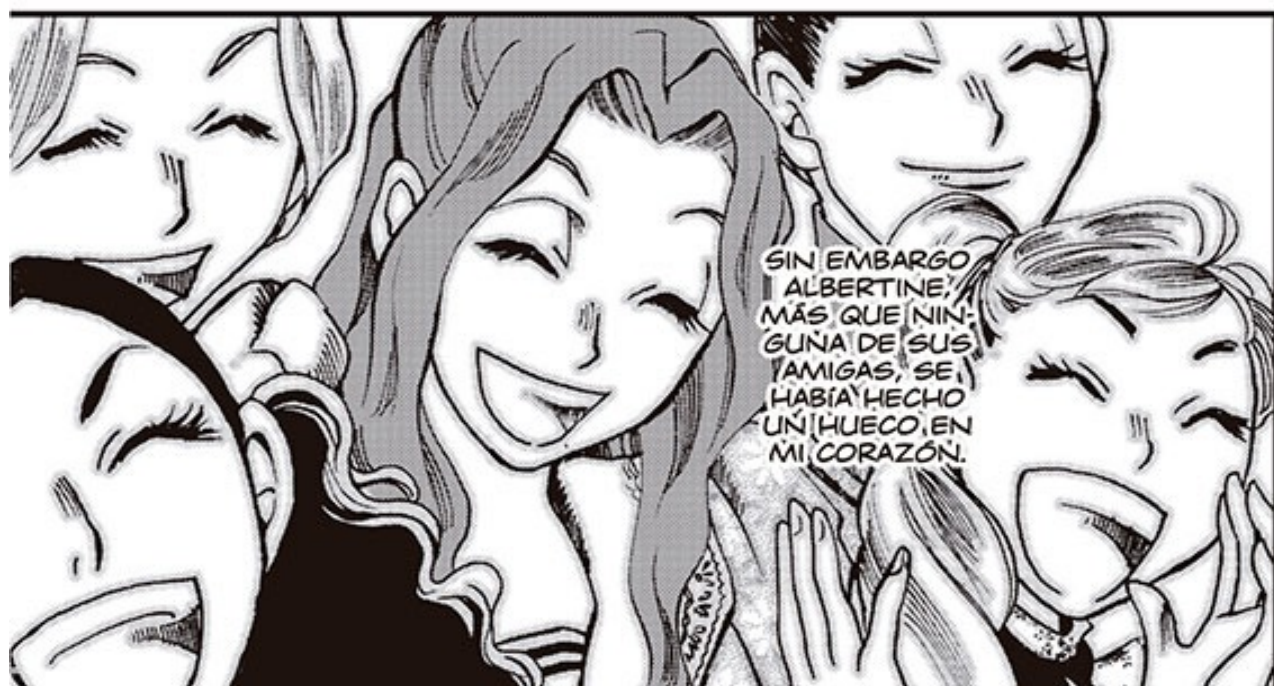
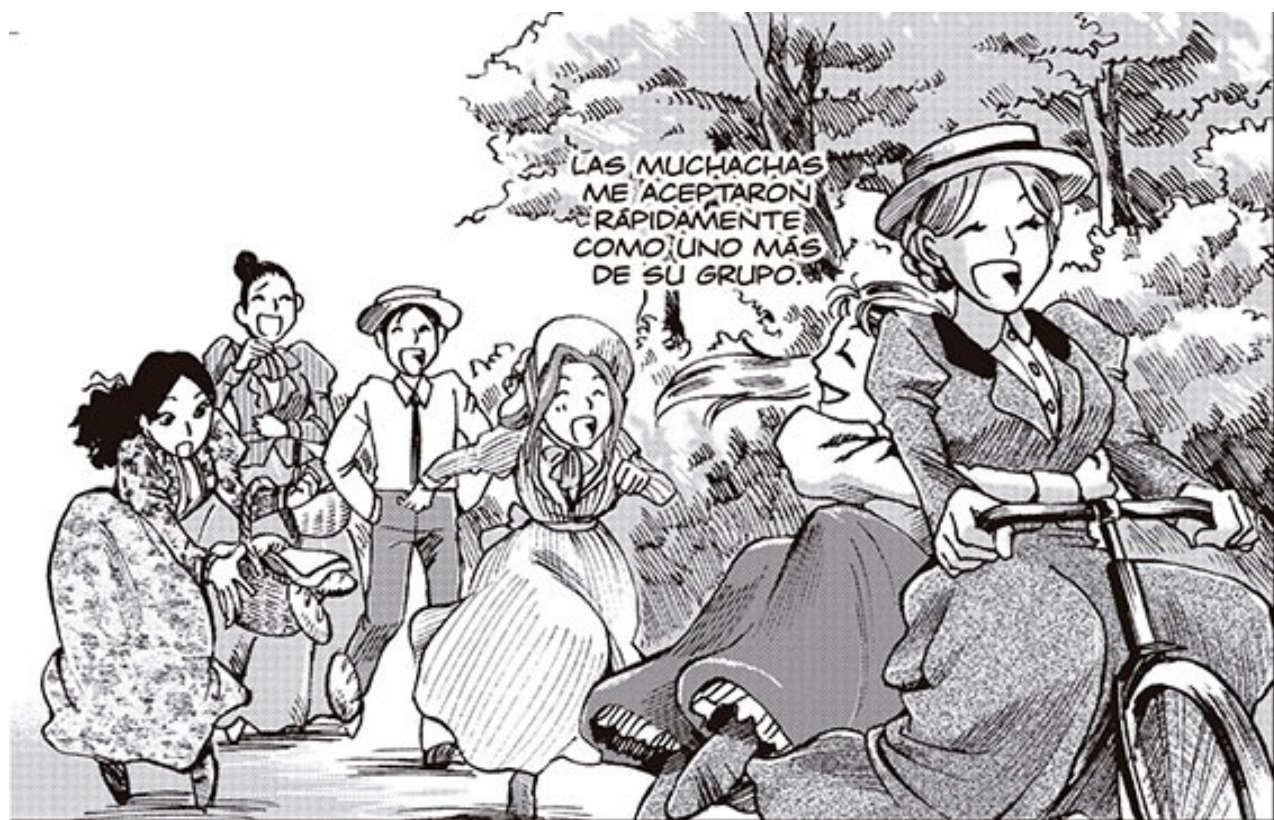


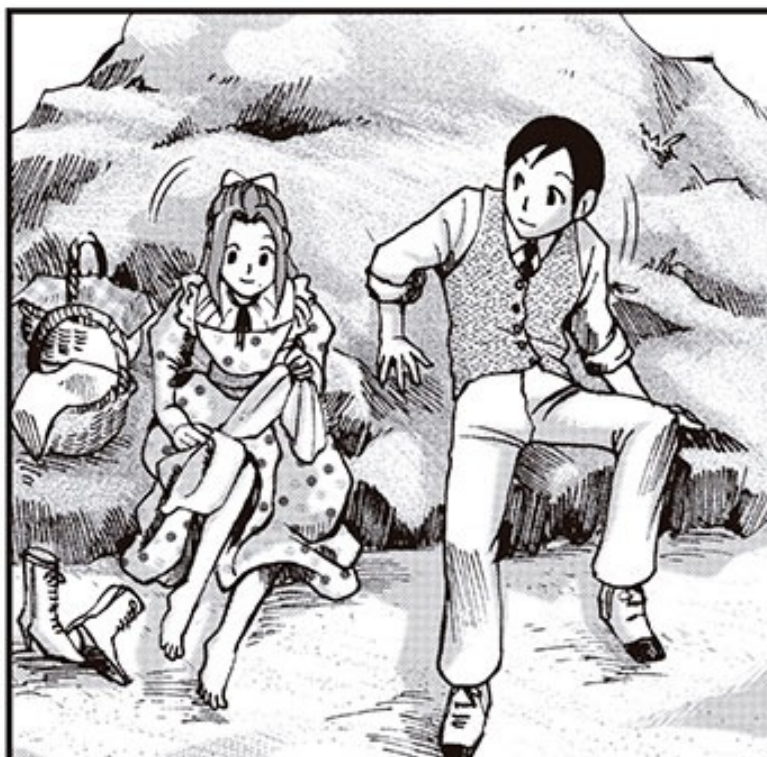


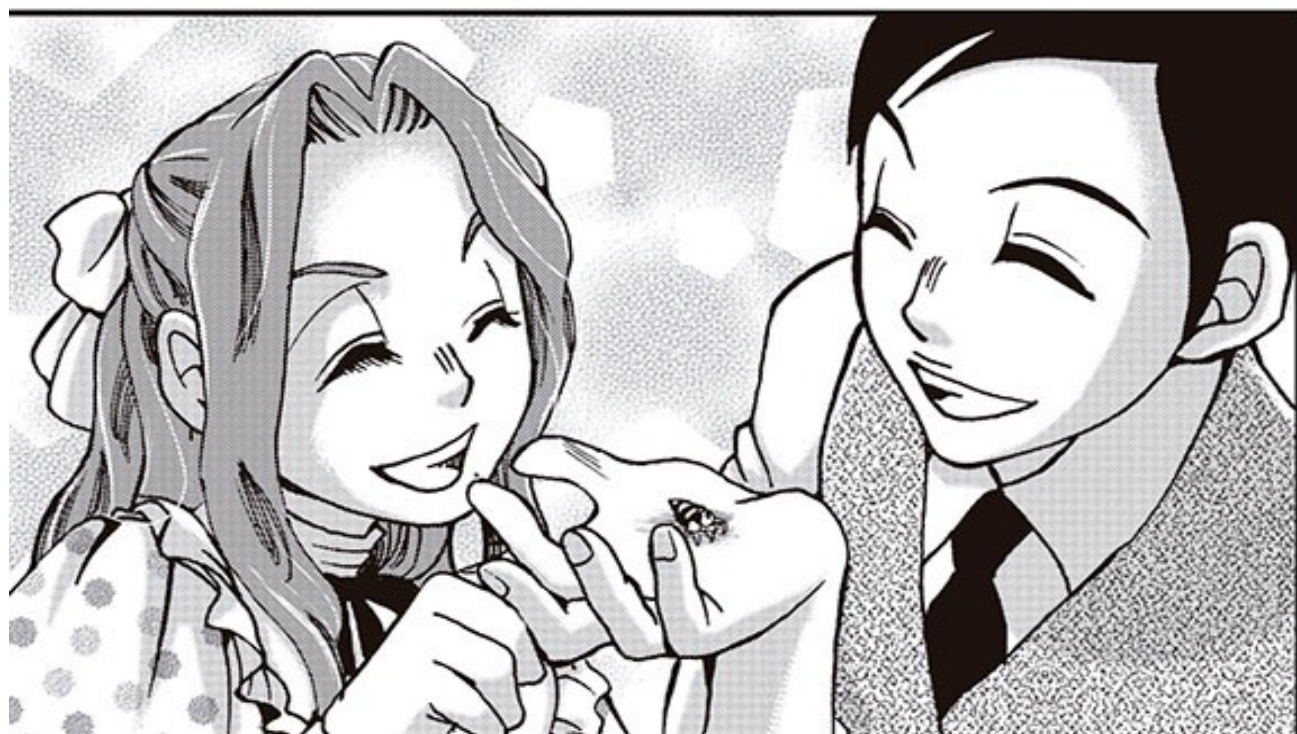
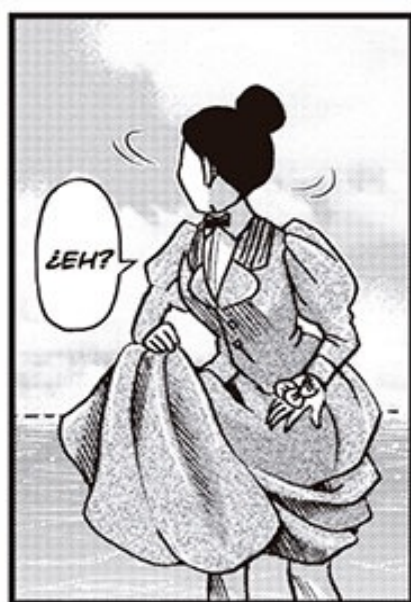
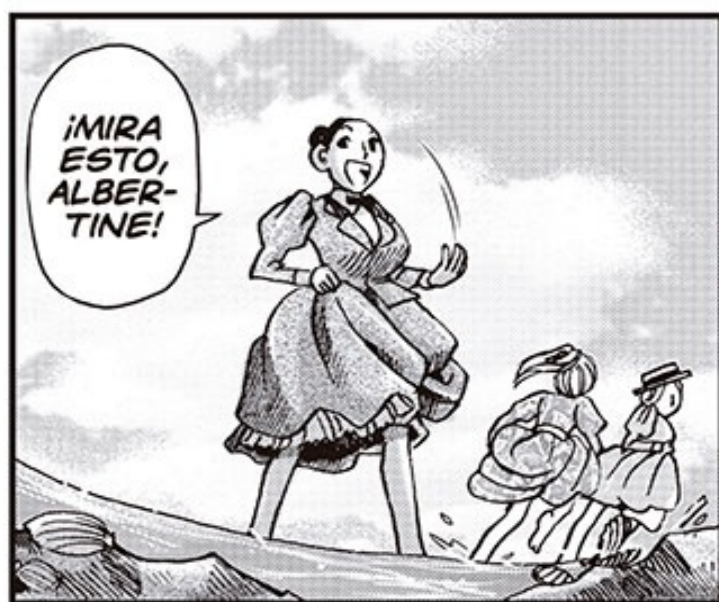


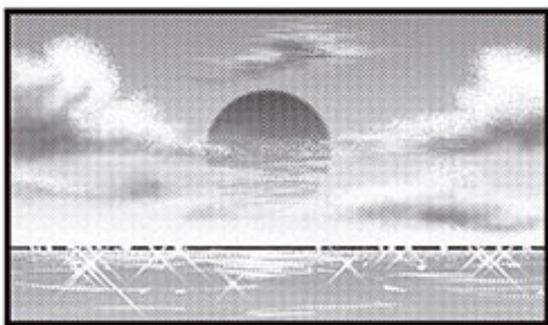


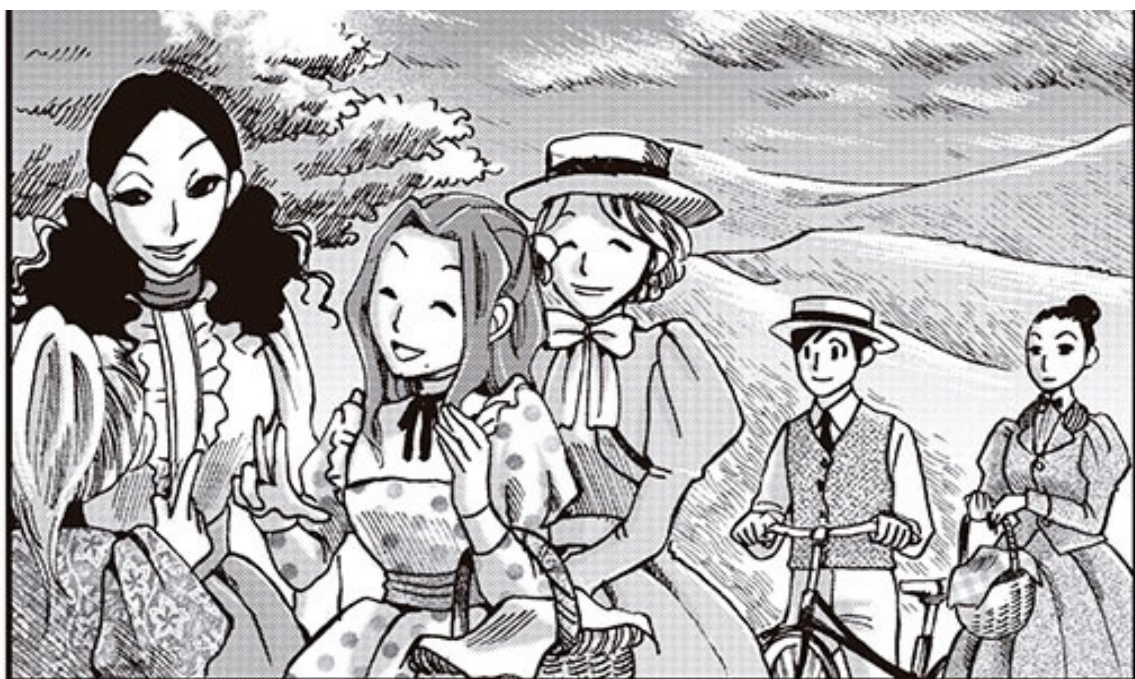




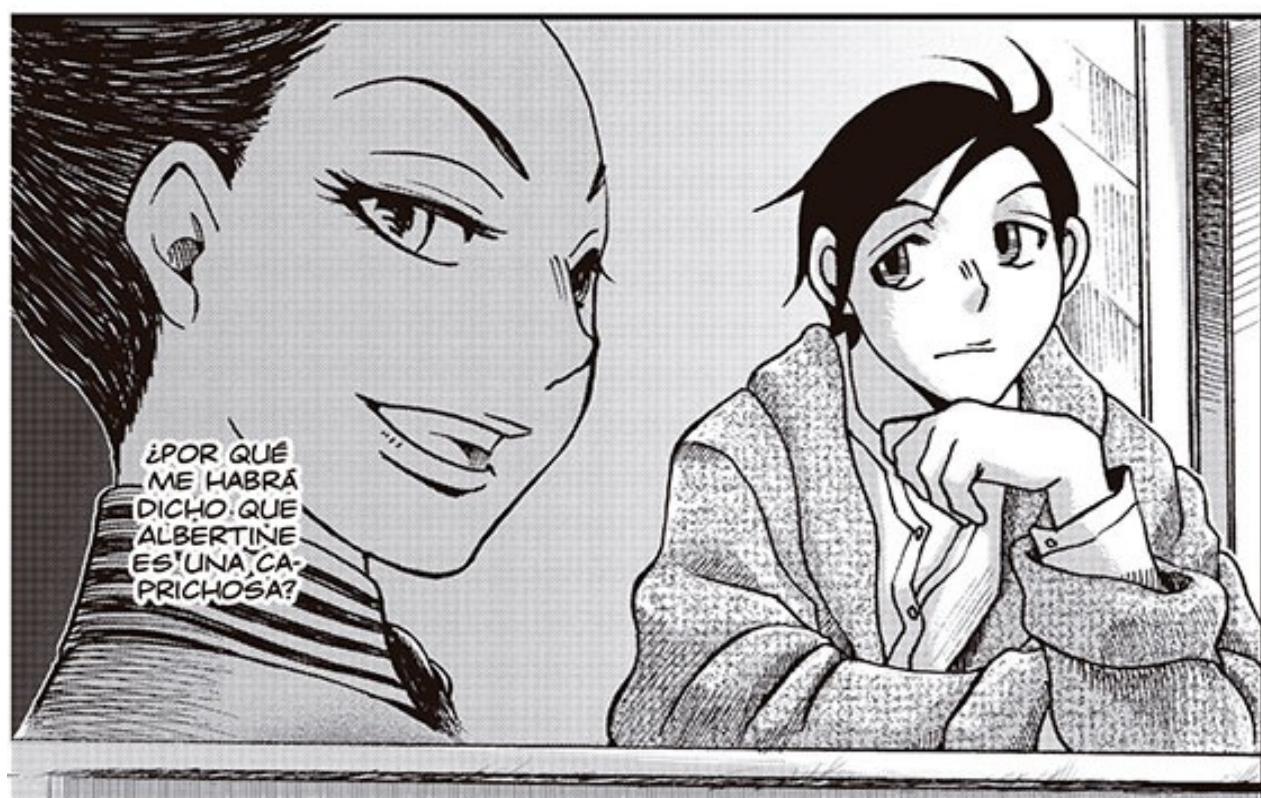






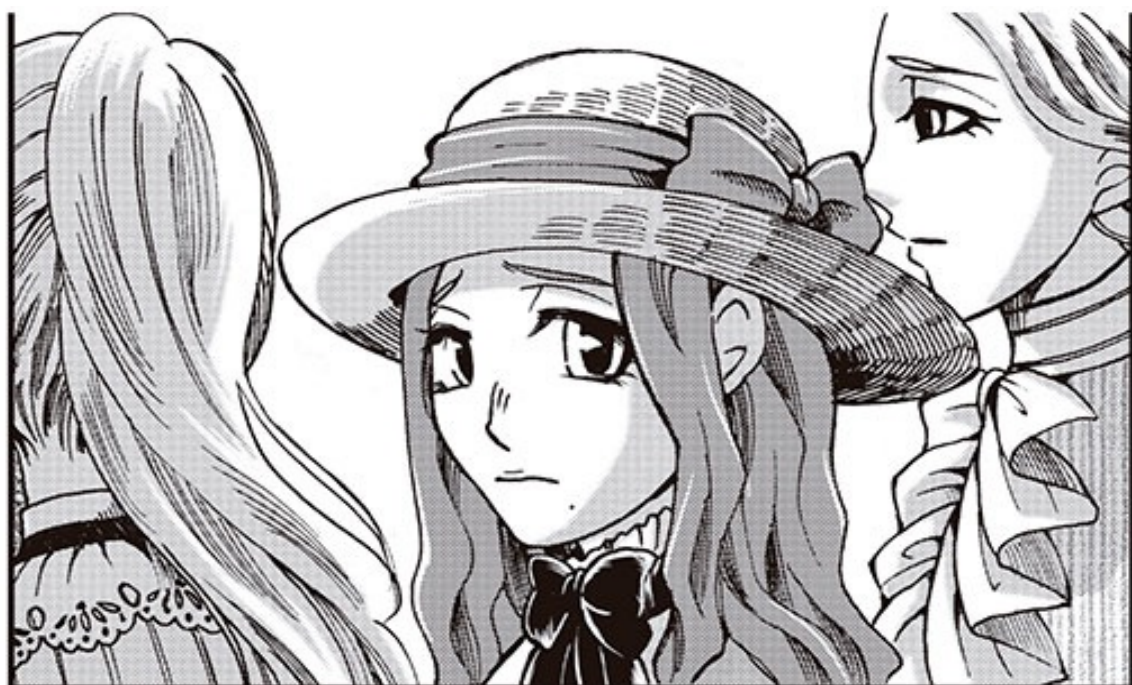














LA CORONA
DE FLORES
LE SIENTA
MUY BIEN.

JU, JU...
GRACIAS.

EL TREN
SALE TEM-
PRANO, ASÍ
QUE HOY DOR-
MIRÉ EN EL
GRAND HOTEL.



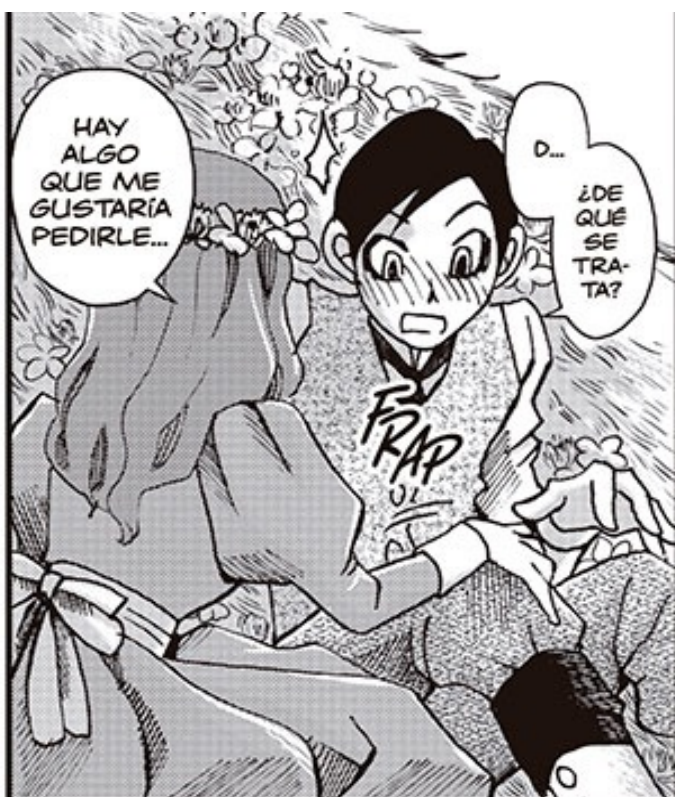
¿VENDRÁ A
DESPEDIRME
A LA ESTA-
CIÓN?

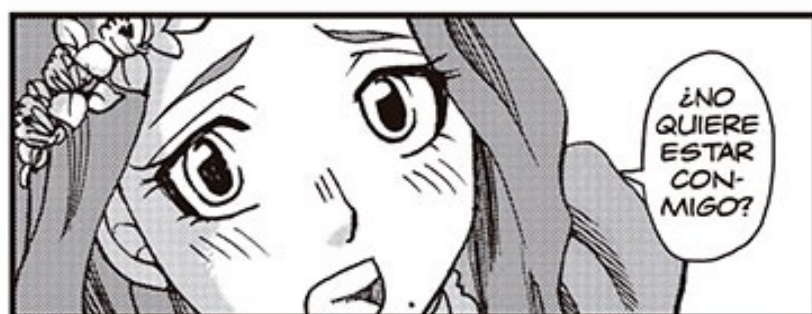
¿EN EL
GRAND
HOTEL!?

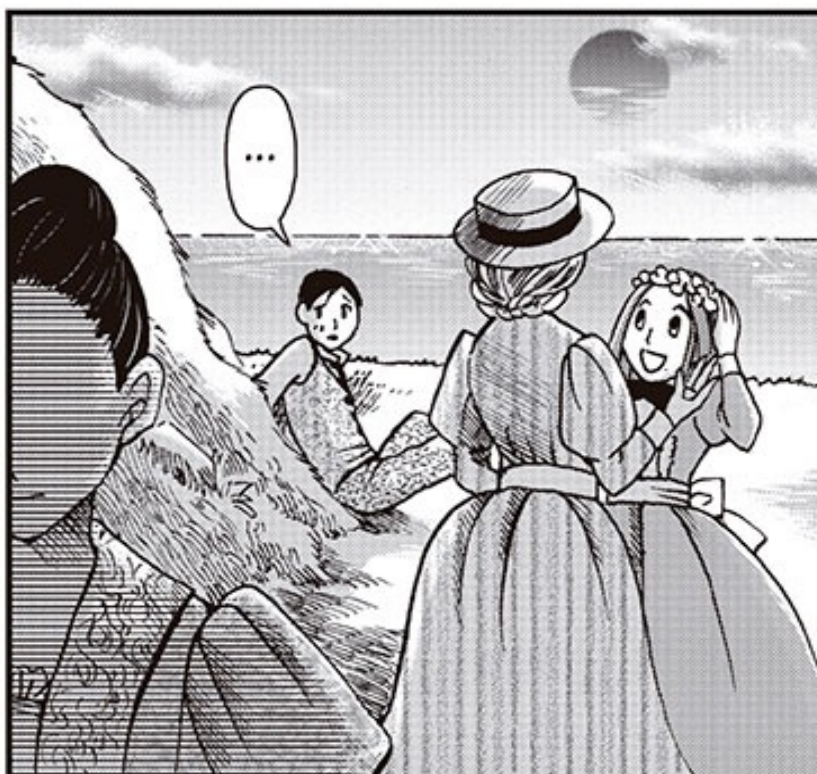
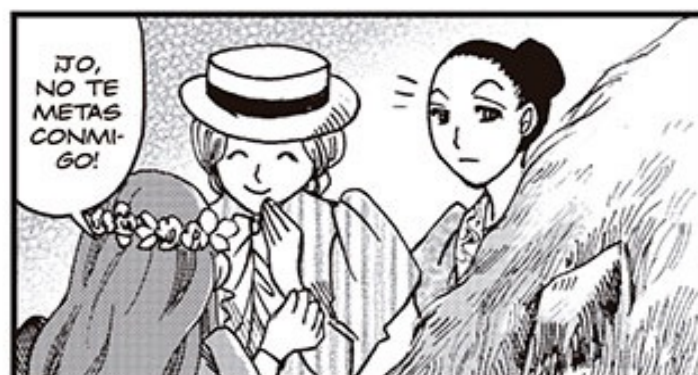
YO TAMBIÉN
ME HOSPEDO
ALLÍ CON MI
ABUELA.

¿EH!?
¿DE VER-
DAD!?

CLARO
QUE IRÉ A
DESPEDIRLA,
INCLUSO PUE-
DO AYUDARLA
SI LO DESEA.

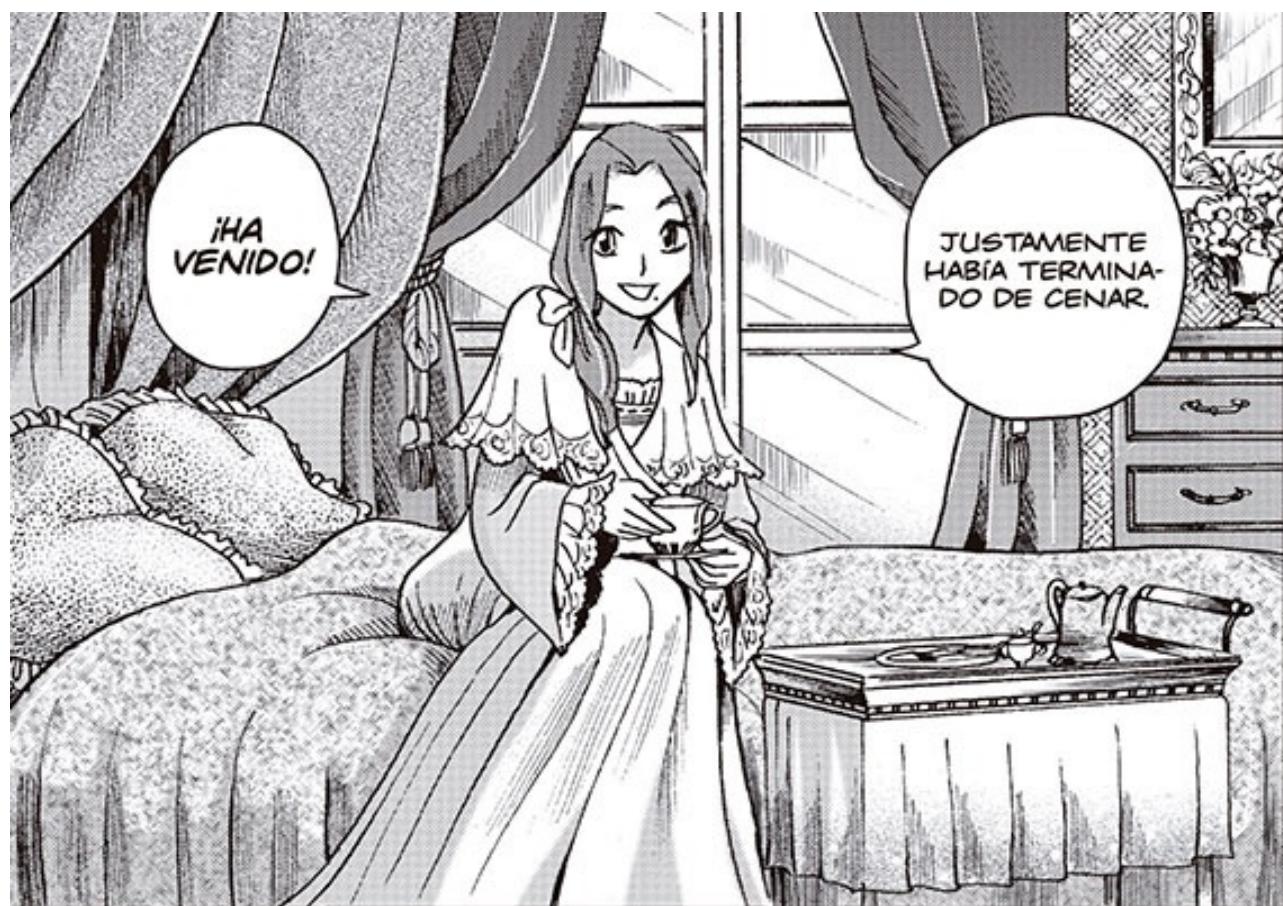


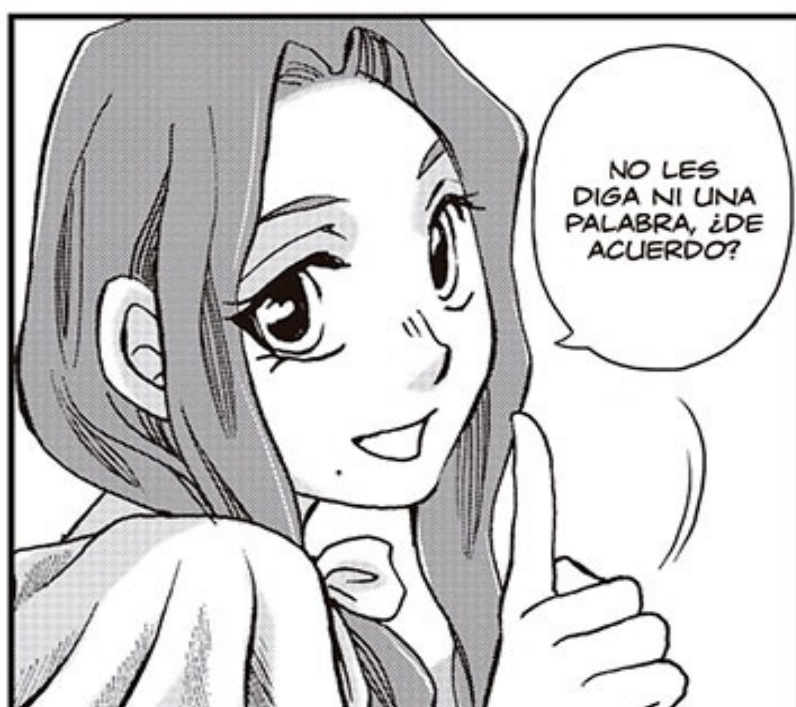


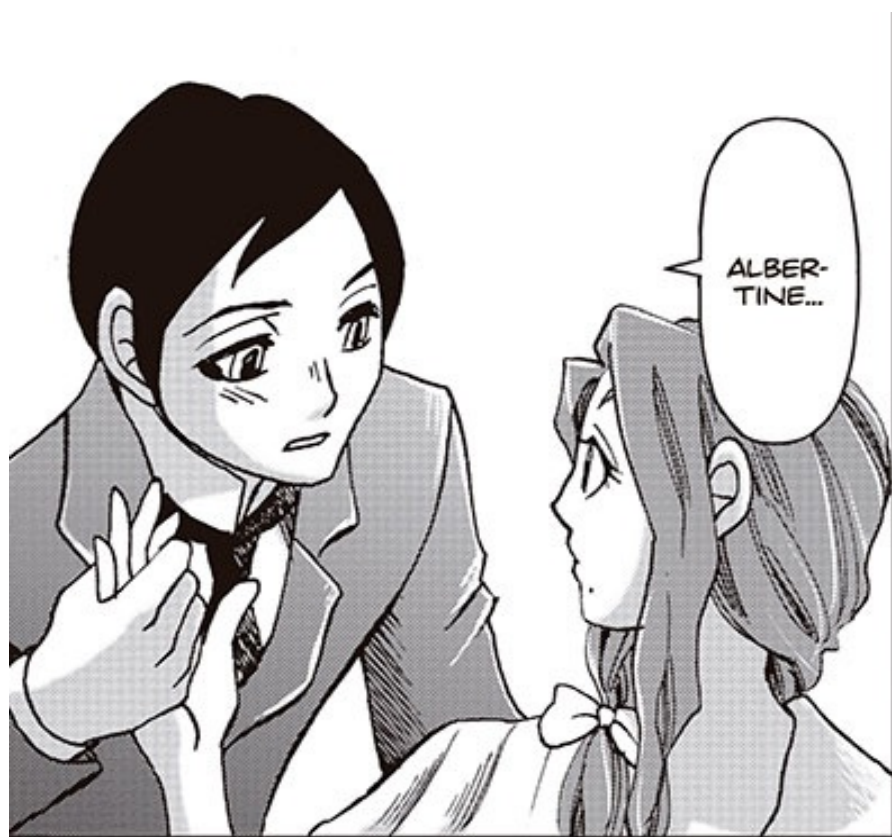


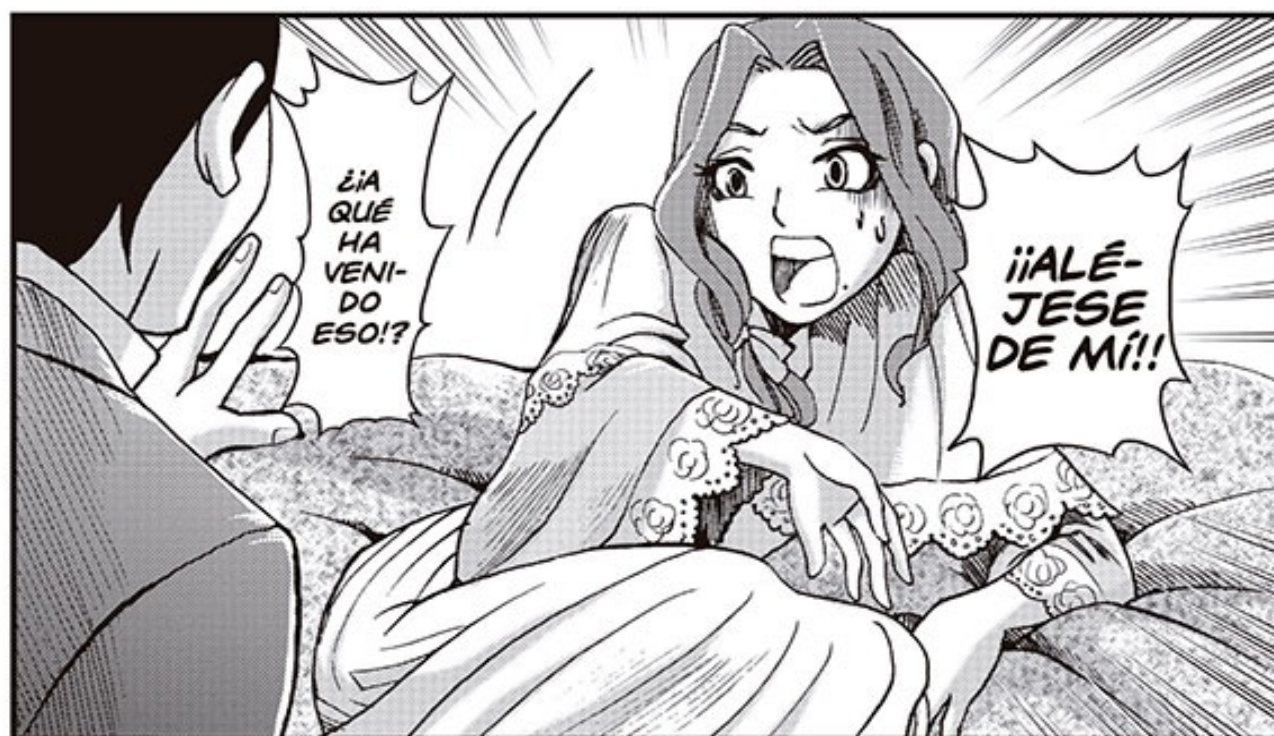


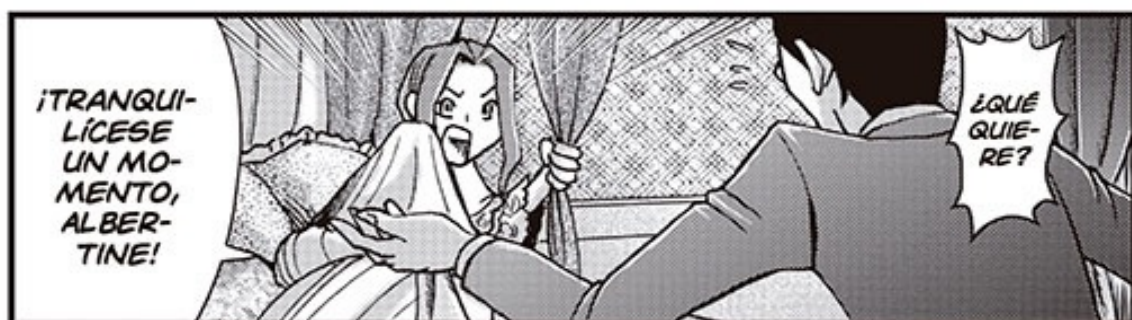


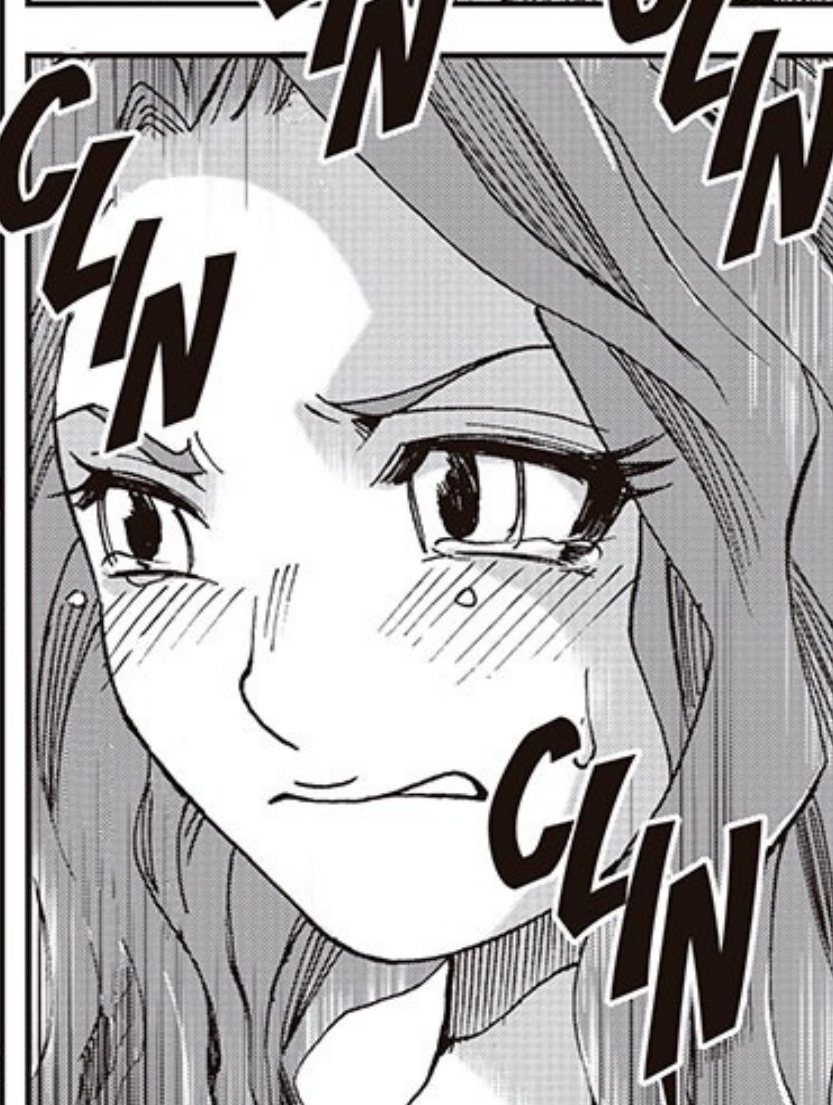






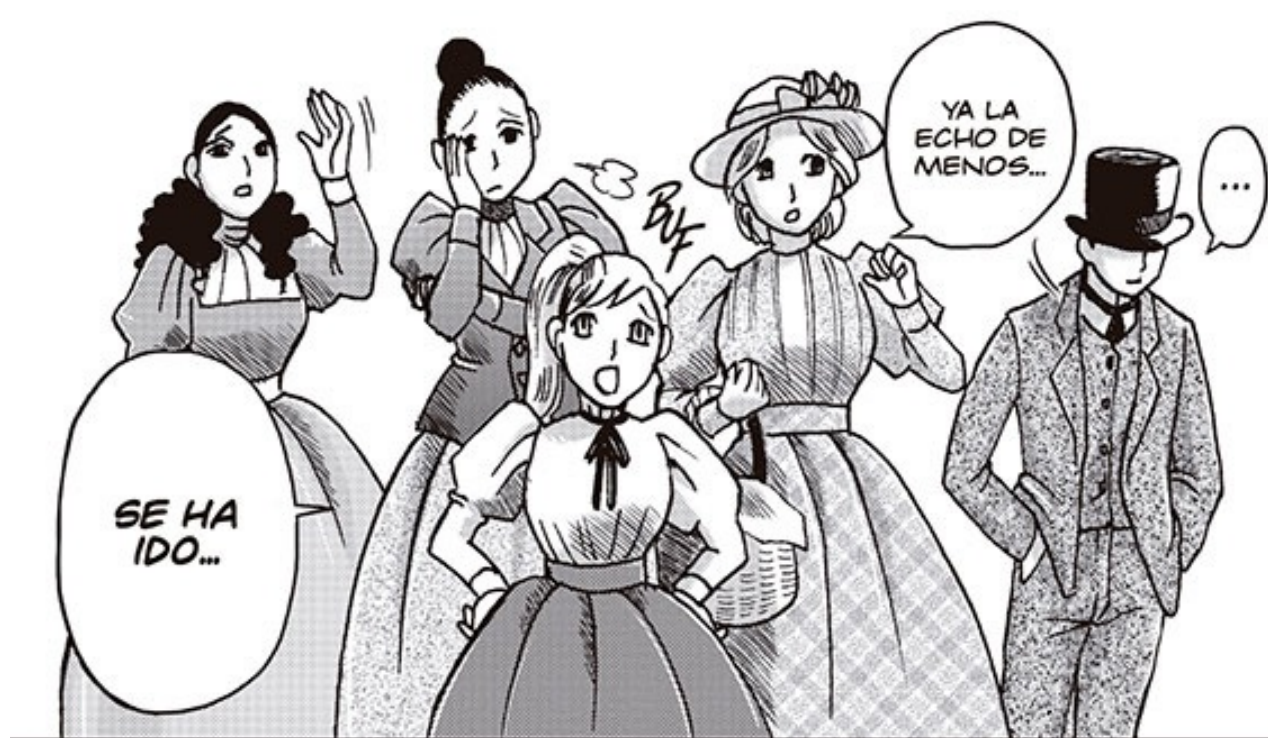


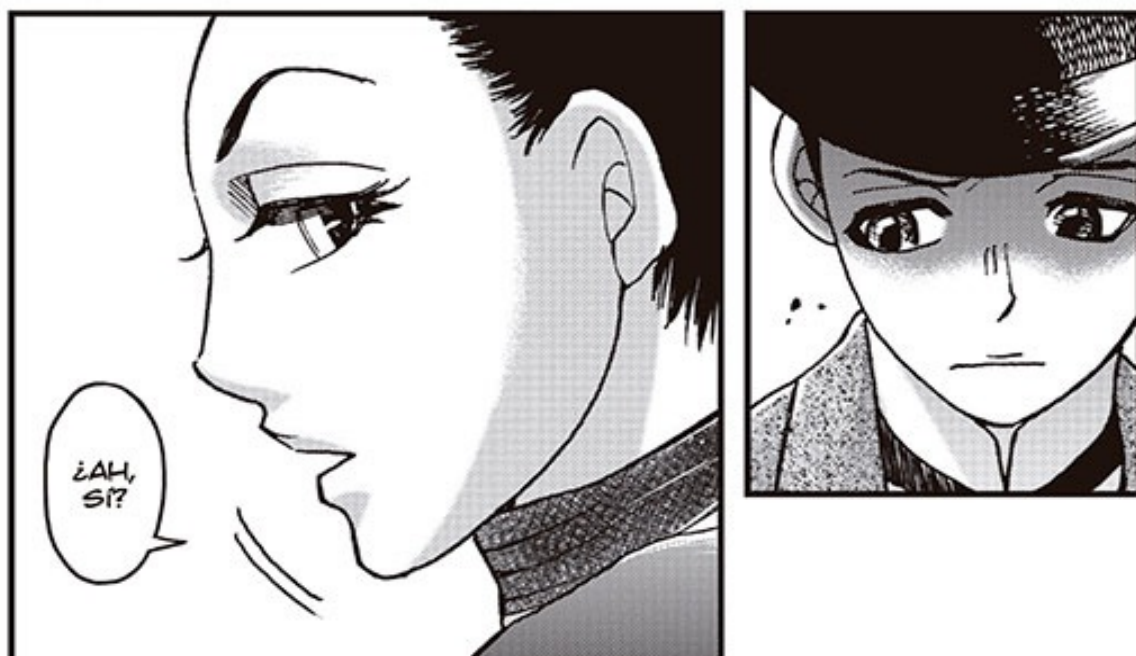
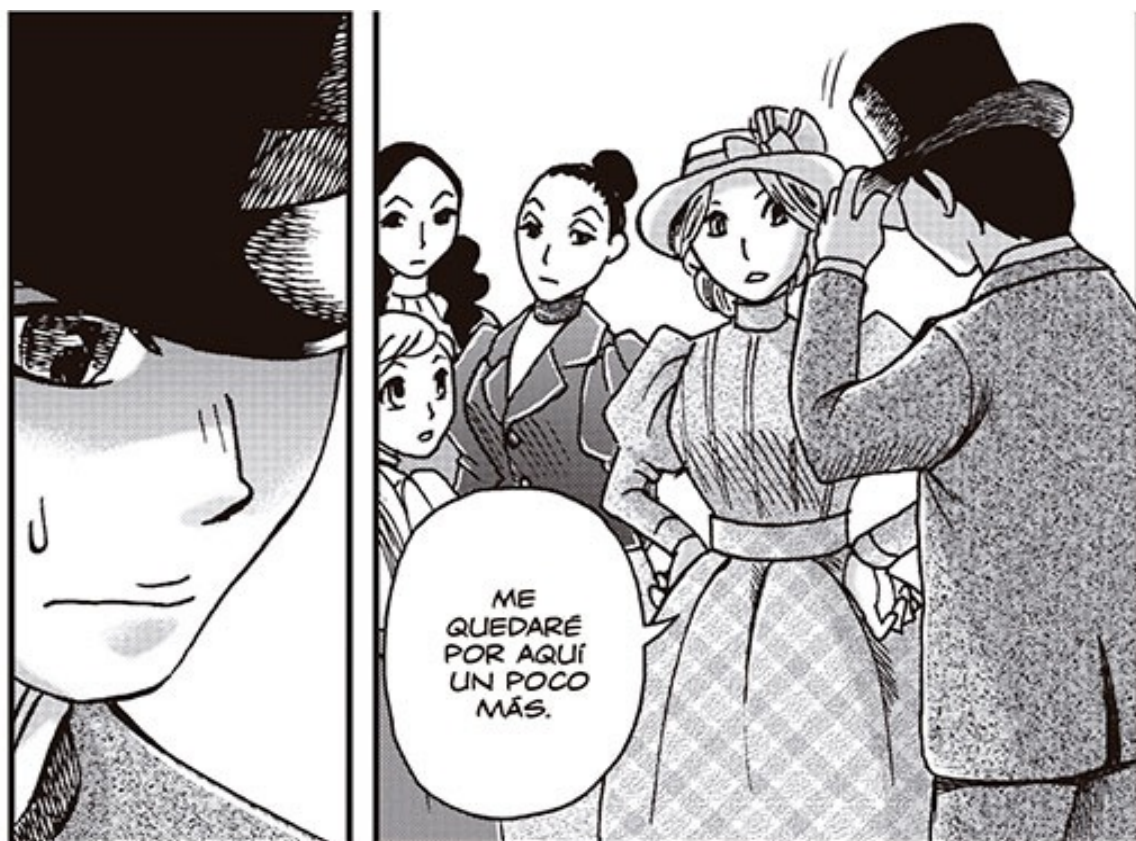


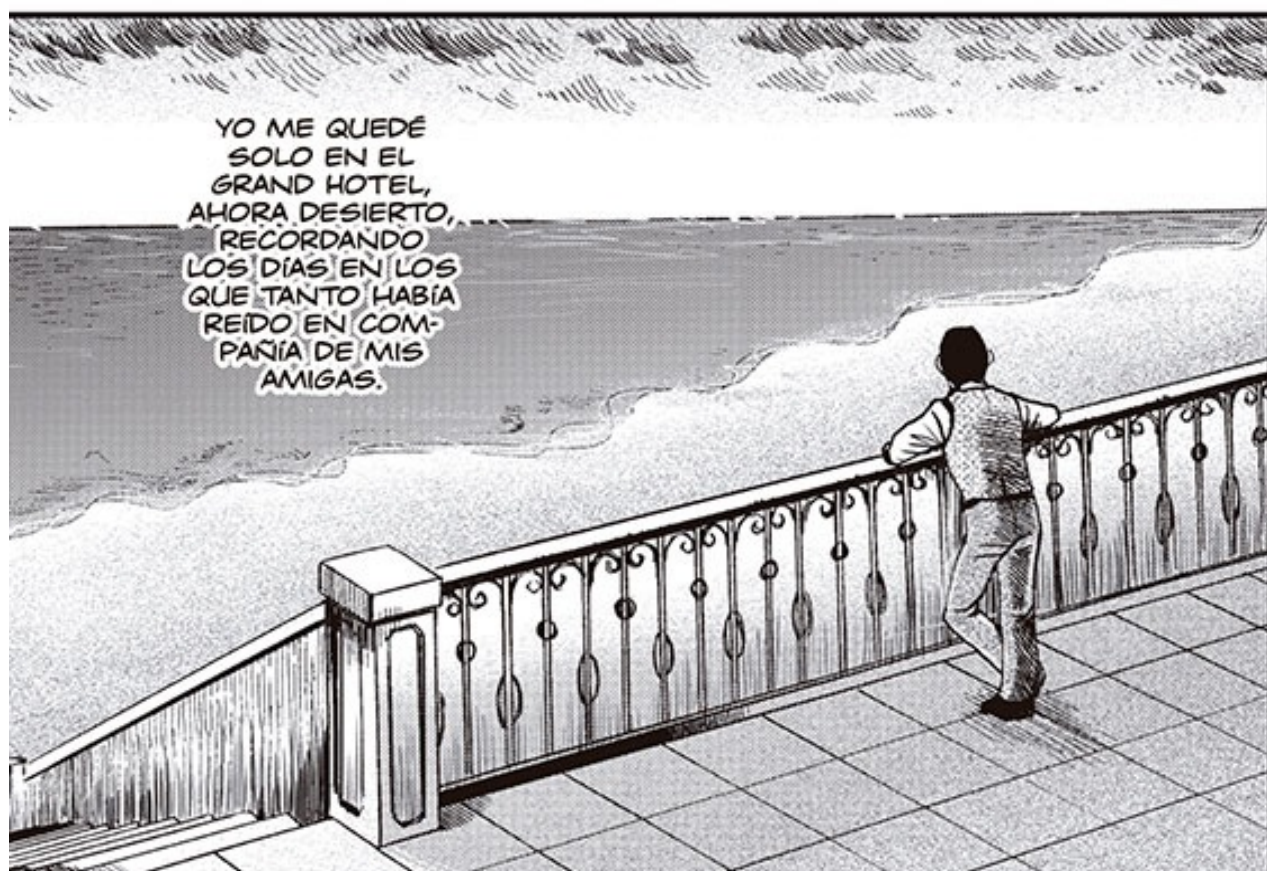
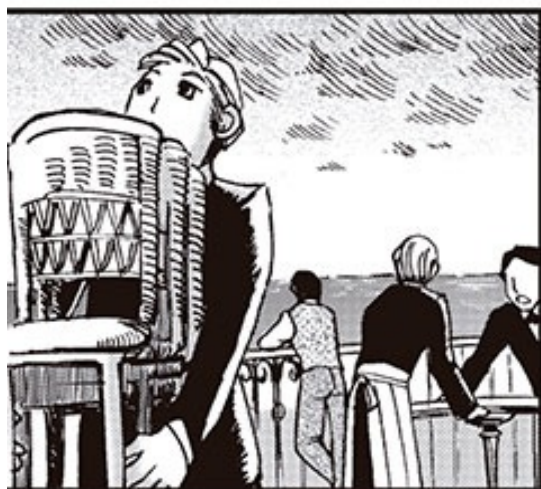




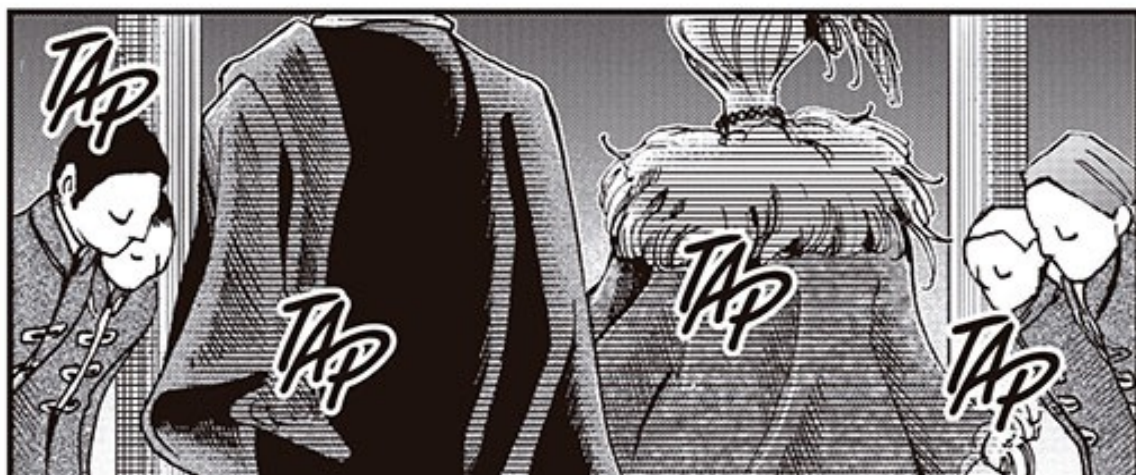
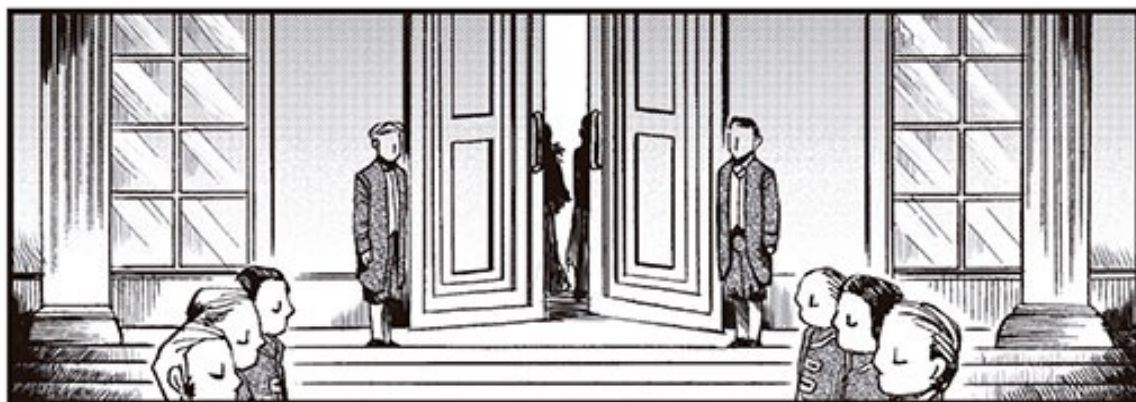


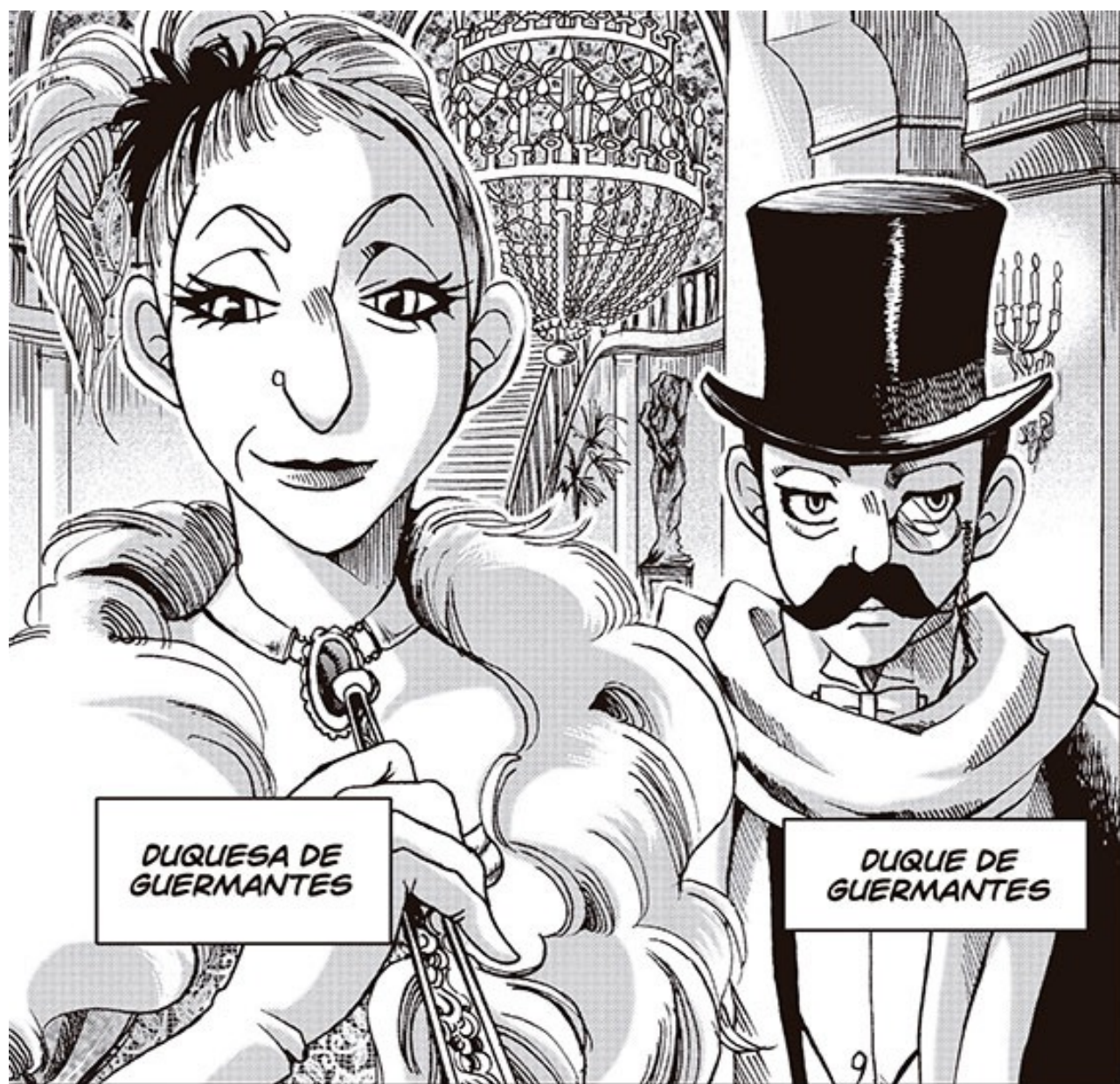


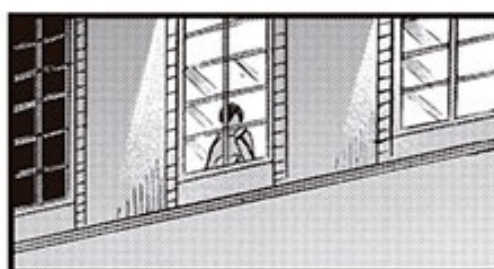
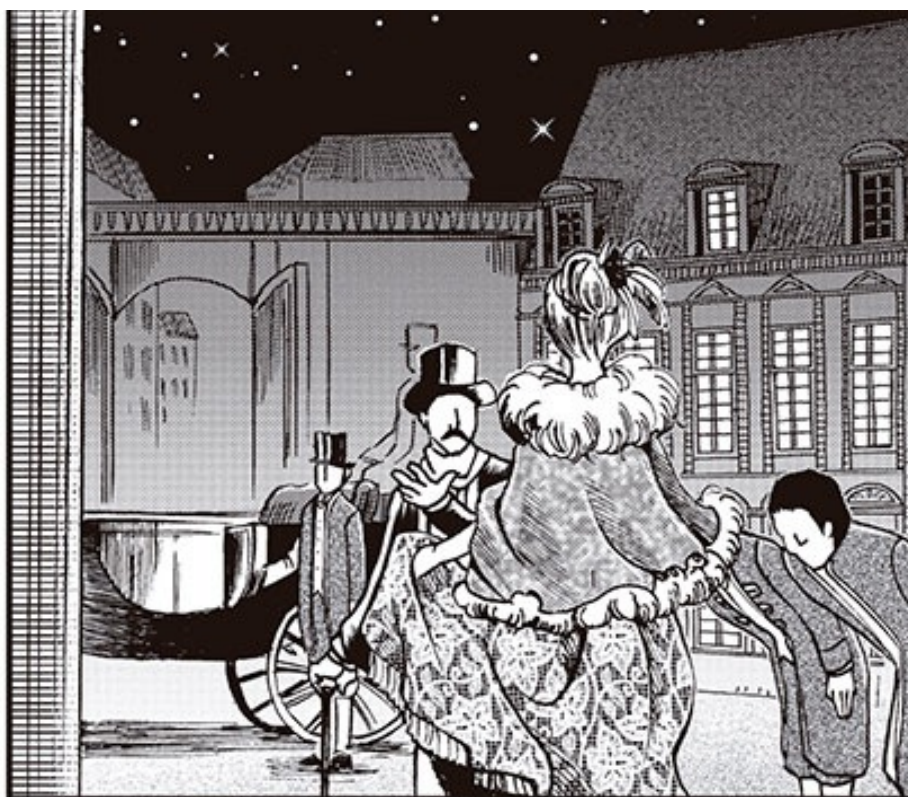


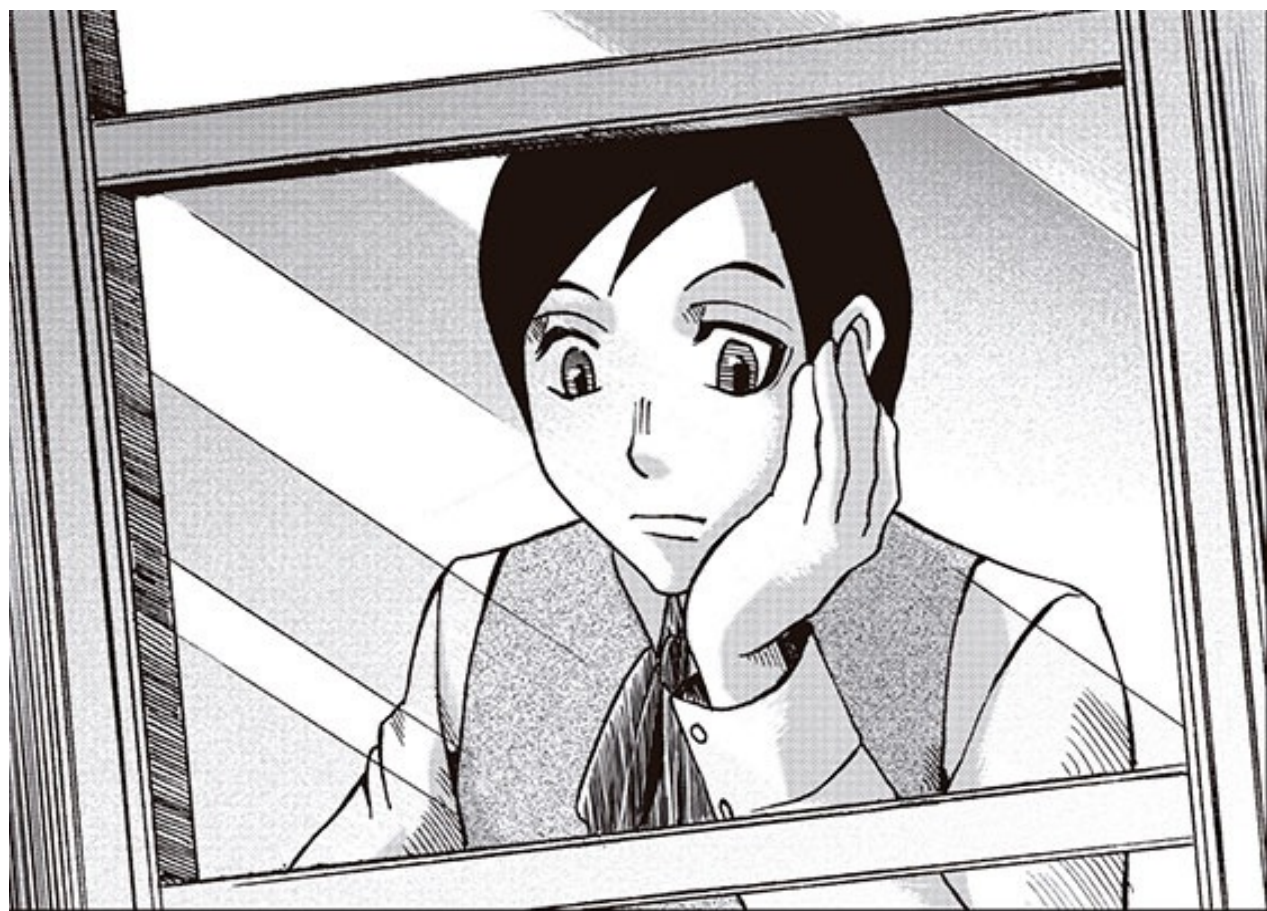


La familia de Guermantes











LOS DUQUES DE GUERMANTES TENÍAN UN LUGAR DE EXCEPCIÓN EN LOS CÍRCULOS DE LA ARISTOCRACIA Y ESTABAN CONSIDERADOS LA FLOR Y NATA DE LA ALTA SOCIEDAD.

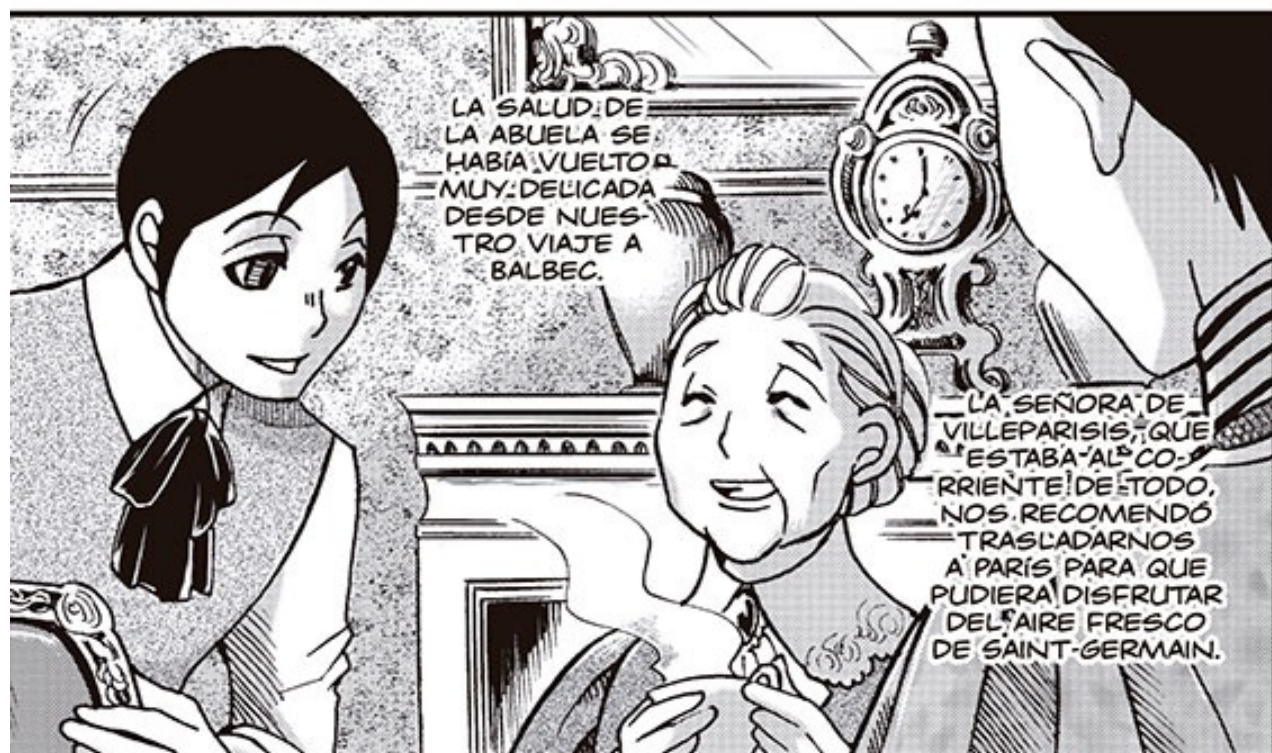


A PESAR DE VIVIR EN LA MISMA CALLE, SU POSICIÓN ERA TAN DISTINGUIDA QUE NI SIQUIERA PODÍAMOS SALUDARLOS.

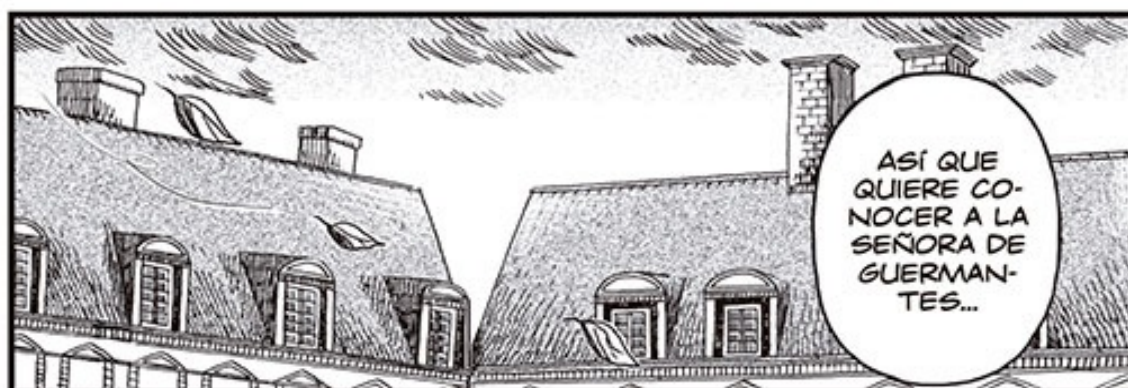


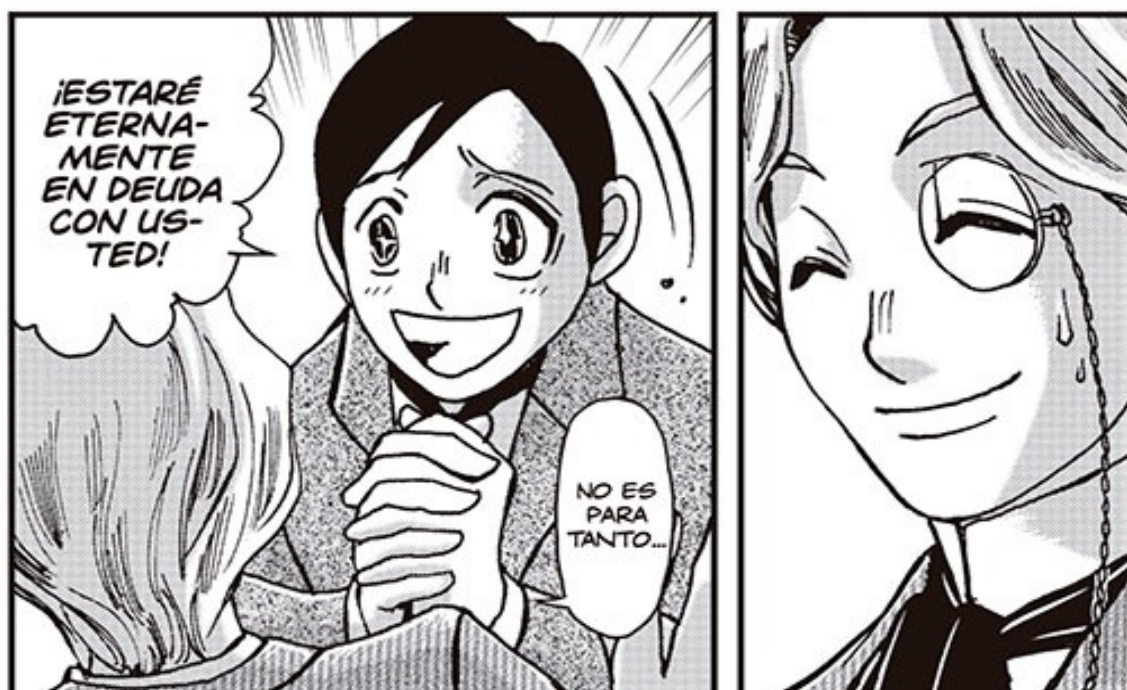
SE TRATABA DE LA MISMA FAMILIA DE GUERMANTES QUE HABÍA SENTIDO TAN ENTRELAZADA CON LA HISTORIA EN LA IGLESIA DE COMBRAY.

AHORA VIVÍA JUNTO A ELLOS Y, POR AZARES DE LA VIDA, HABÍA CONSEGUIDO INTEGRARME EN LOS CÍRCULOS DE LA NOBLEZA CON LA QUE COMPARTIAN SU TIEMPO.

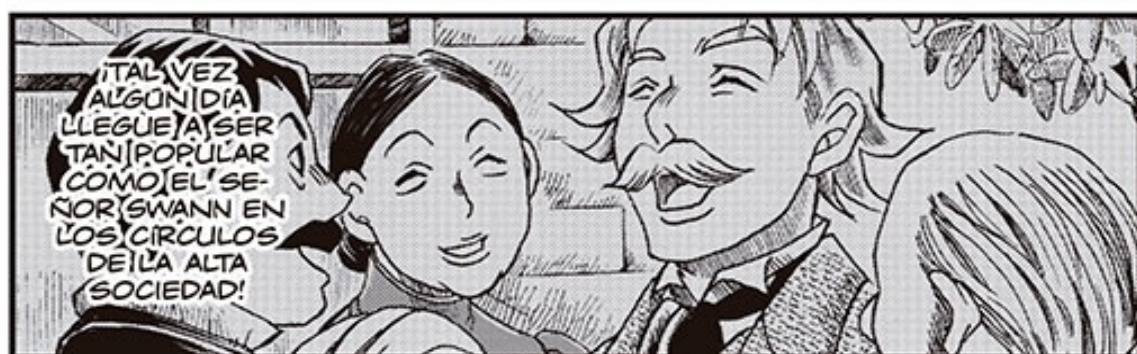


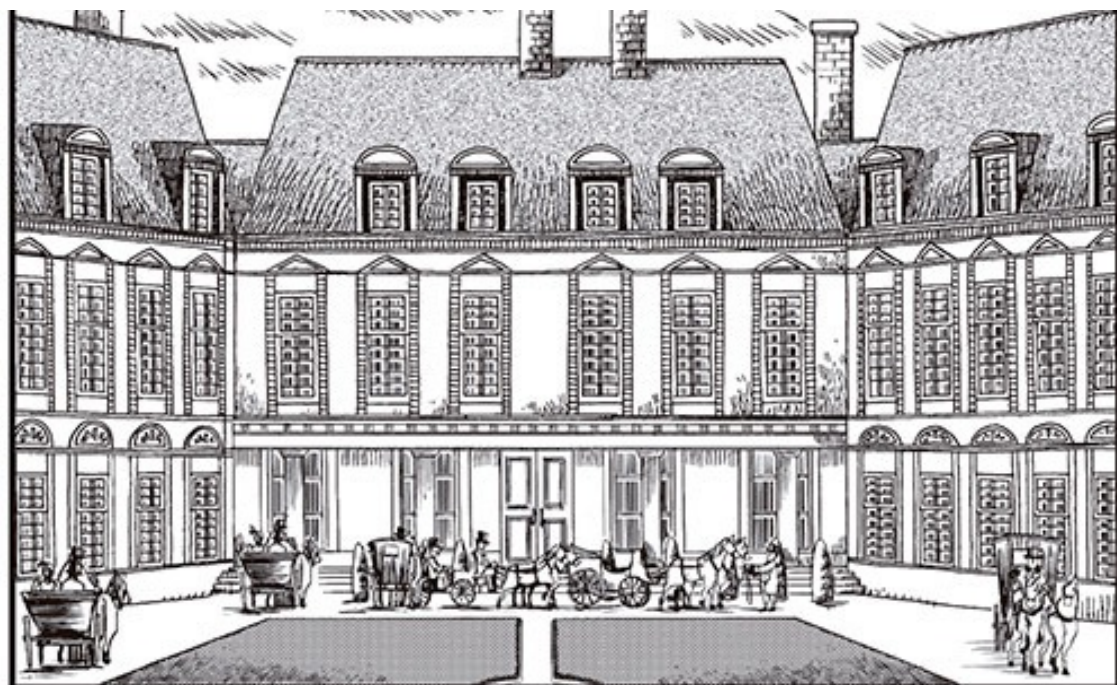


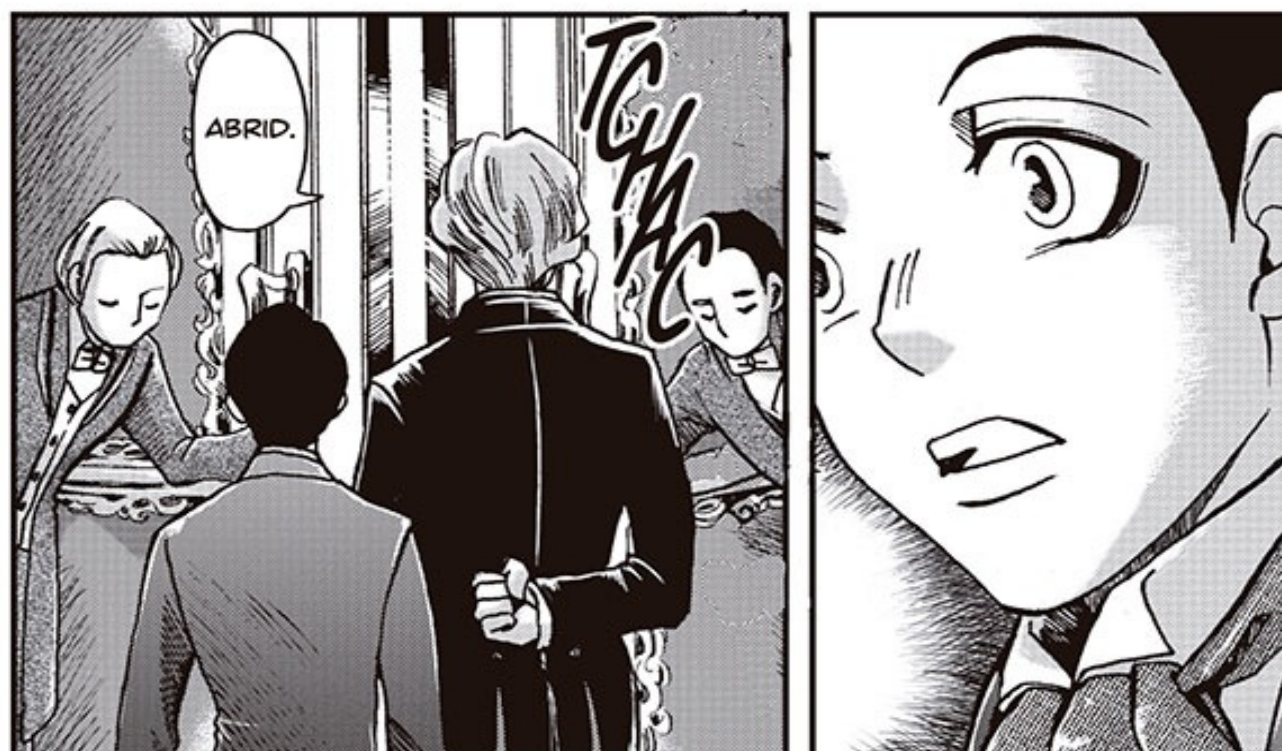
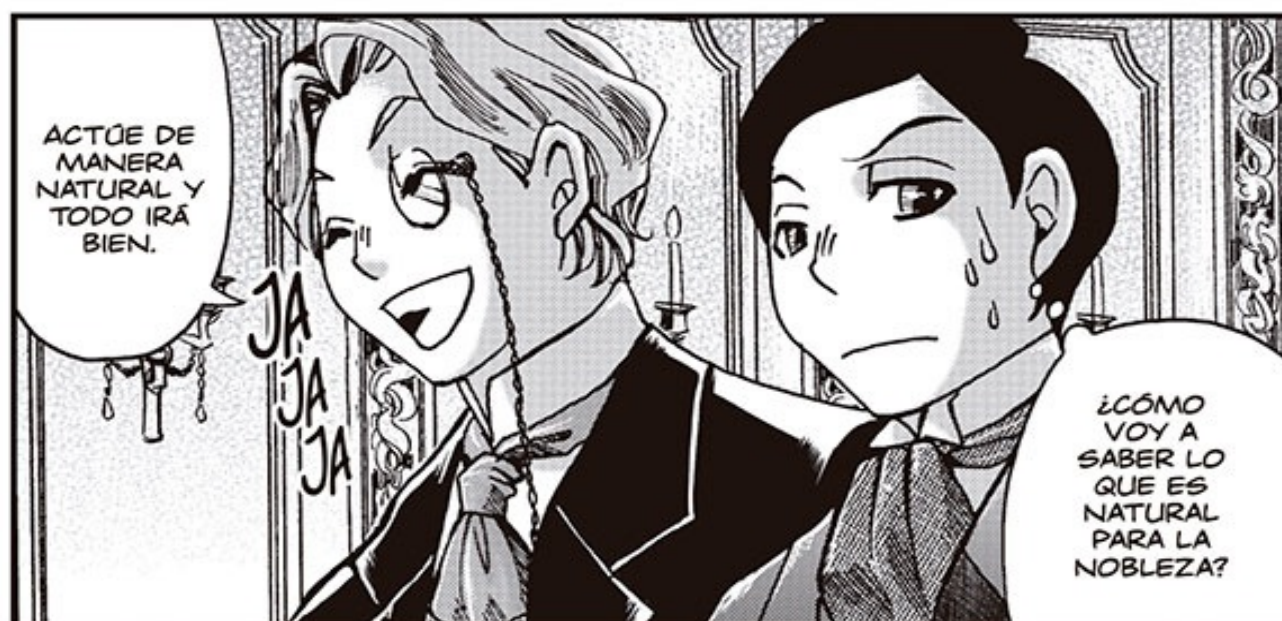


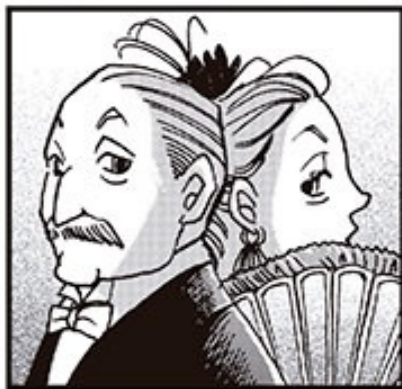




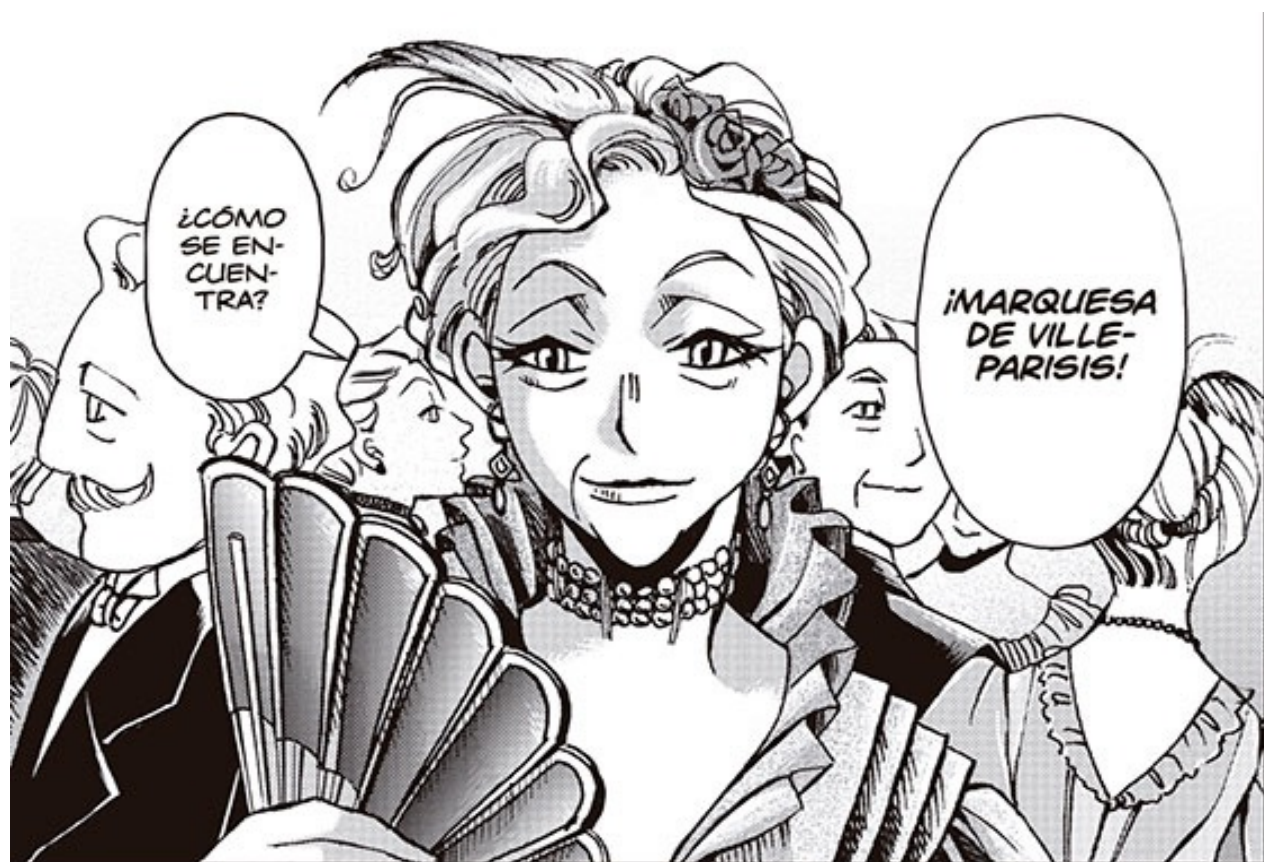


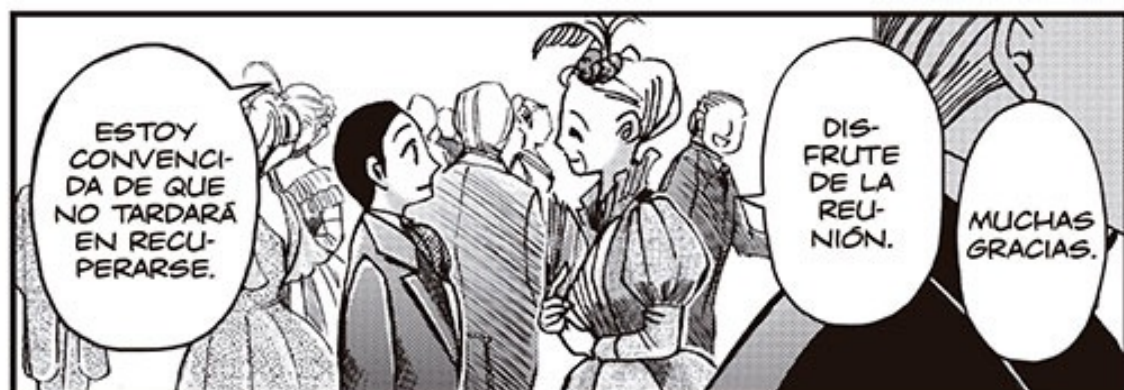




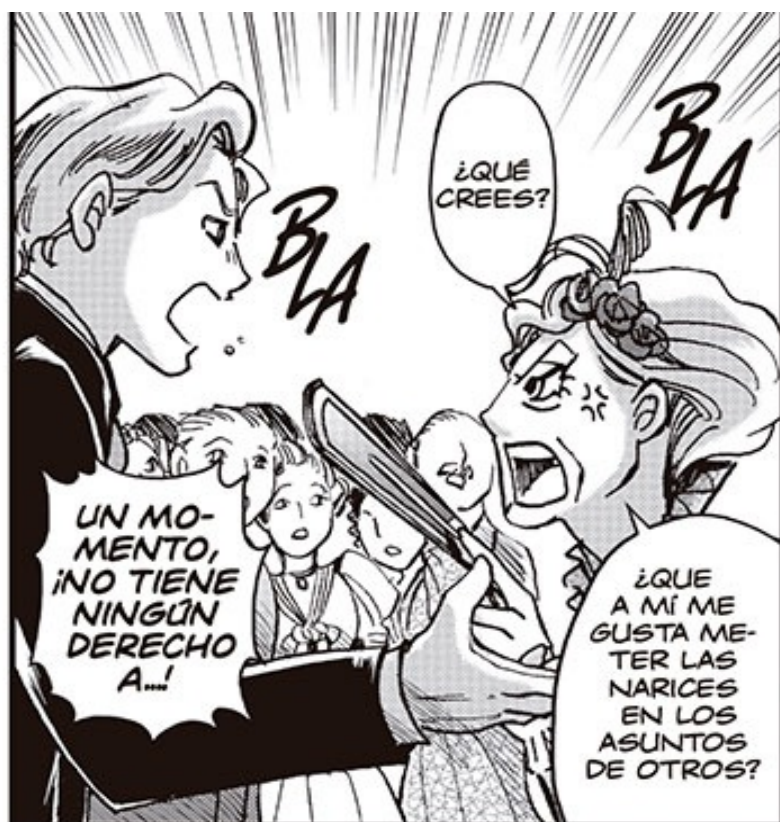
















RACHEL
ES UNA
MUJER
ENCAN-
TADORA.



LE GUSTA
MUCHO LA
LITERATURA,
SEGURO QUE
SE LLEVARIA
DE MARAVILLA
CON ELLA.

ESTARÍA
ENCAN-
TADO DE
CONO-
CERLA.



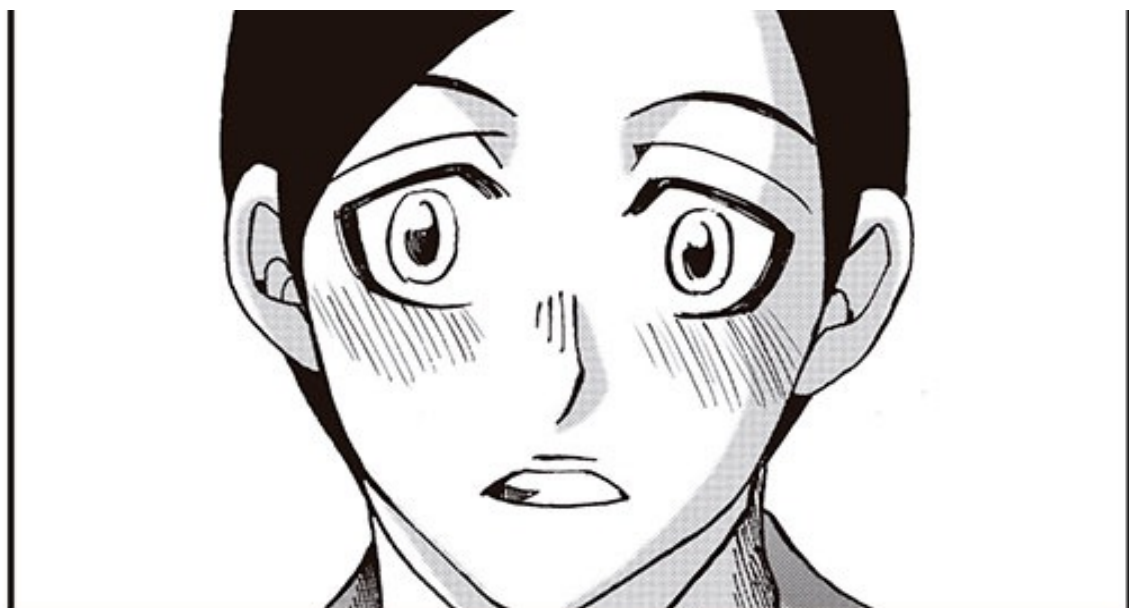
¿DE
VER-
DAD!?

¡EN ESE
CASO, SE LA
PRESENTARÉ
EN CUANTO
TENGA OCA-
SIÓN!



?





¡QUÉ
SUE-
TE!

DEBERÍA
USTED SENTIR-
SE AFORTUNA-
DO, NO SUELEN
DEJARSE VER
CON DEMASIADA
FRECUENCIA.



¡VAMOS
A SALU-
DARLOS!

¿EH!?



¡NO
TODOS
LOS DÍAS
SE TIENE
UNA OPOR-
TUNIDAD
COMO
ESTA!



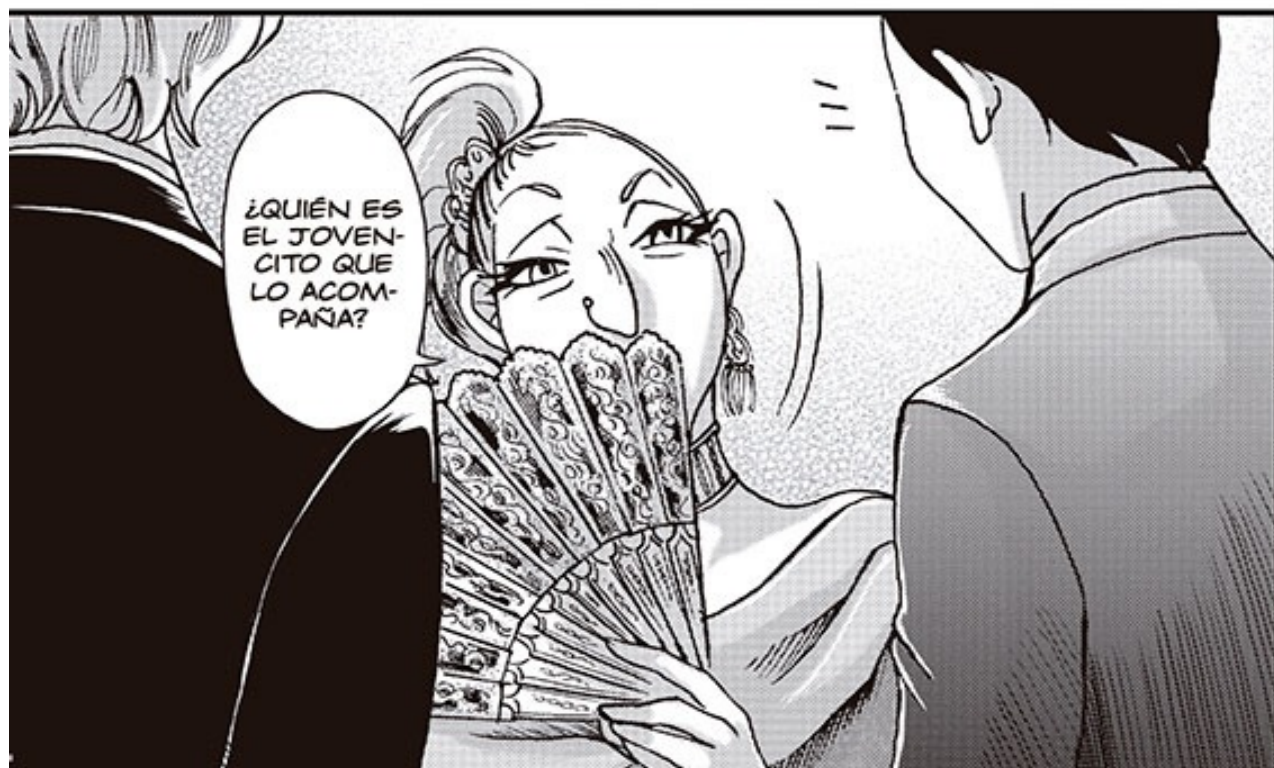
¡CUÁNTO
TIEMPO
SIN
VERLO!

¡LO
MISMO
DIGO, DU-
QUESA!

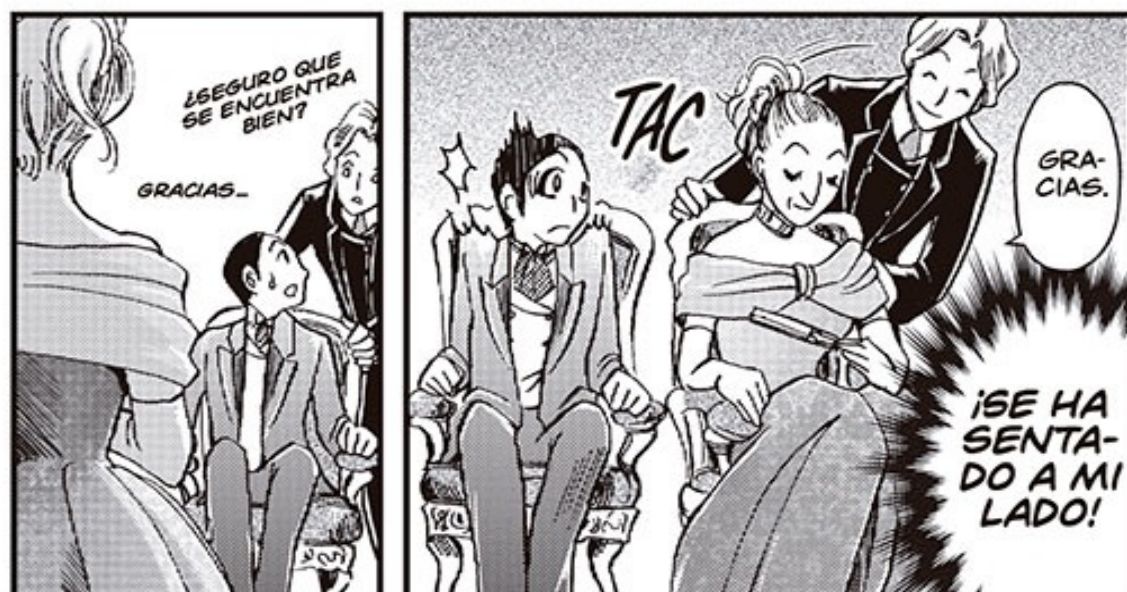
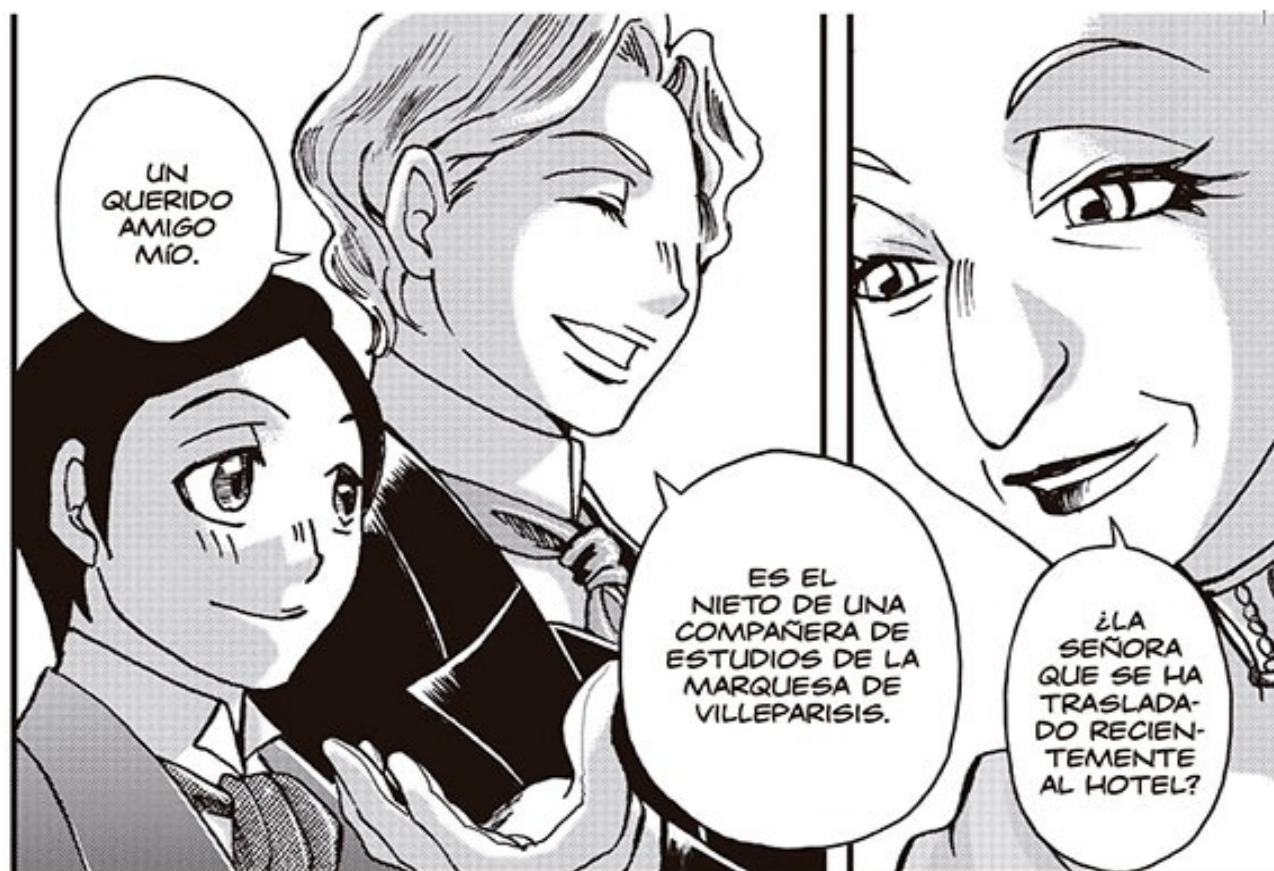


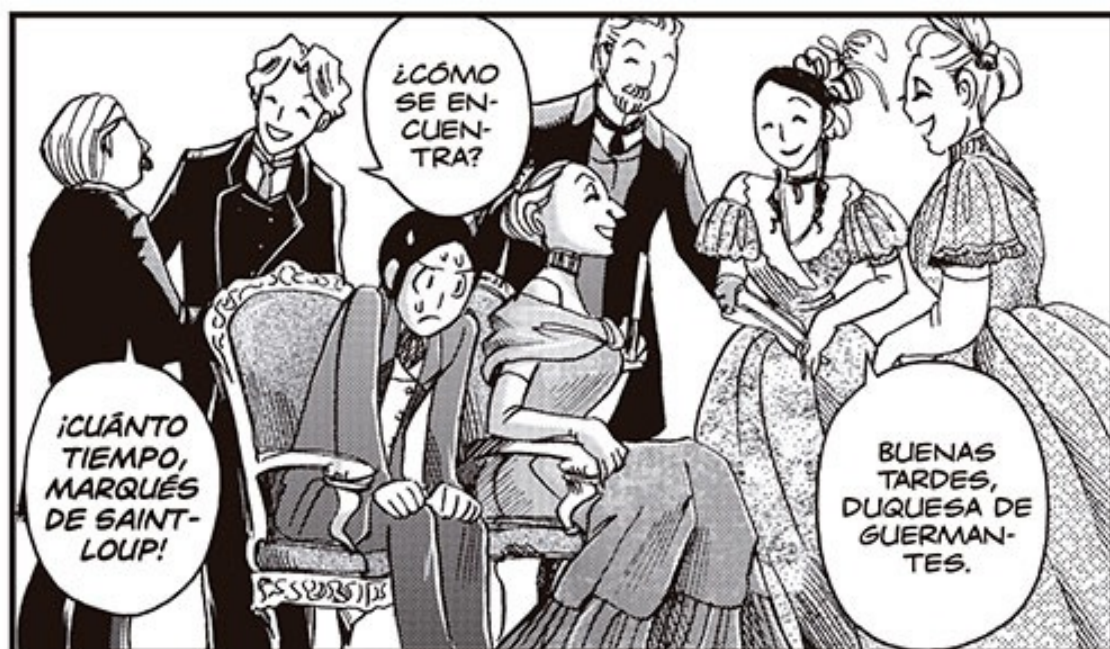
¡IGNO-
RABA QUE
HUBIERA
REGRESADO
DE DON-
CIÉRES!

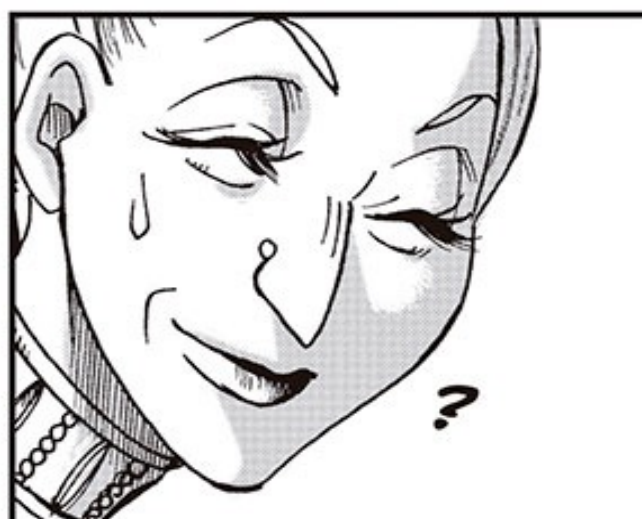
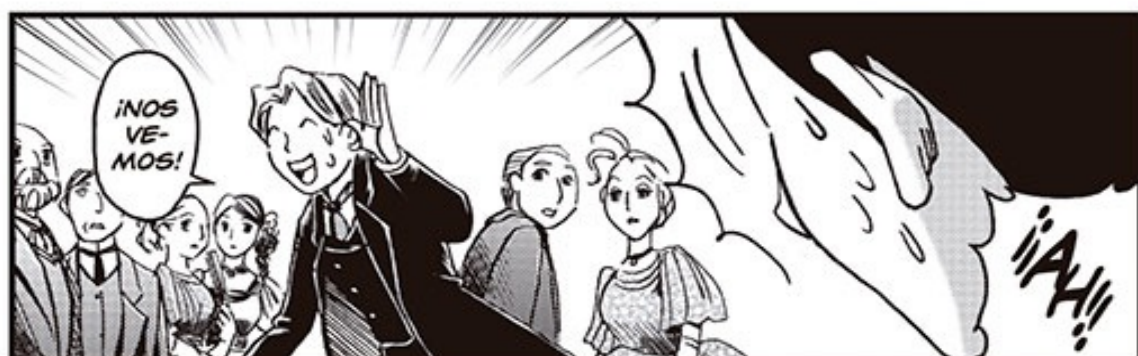
LAMENTO
NO HABER
VENIDO
ANTES A
SALUDARLA.

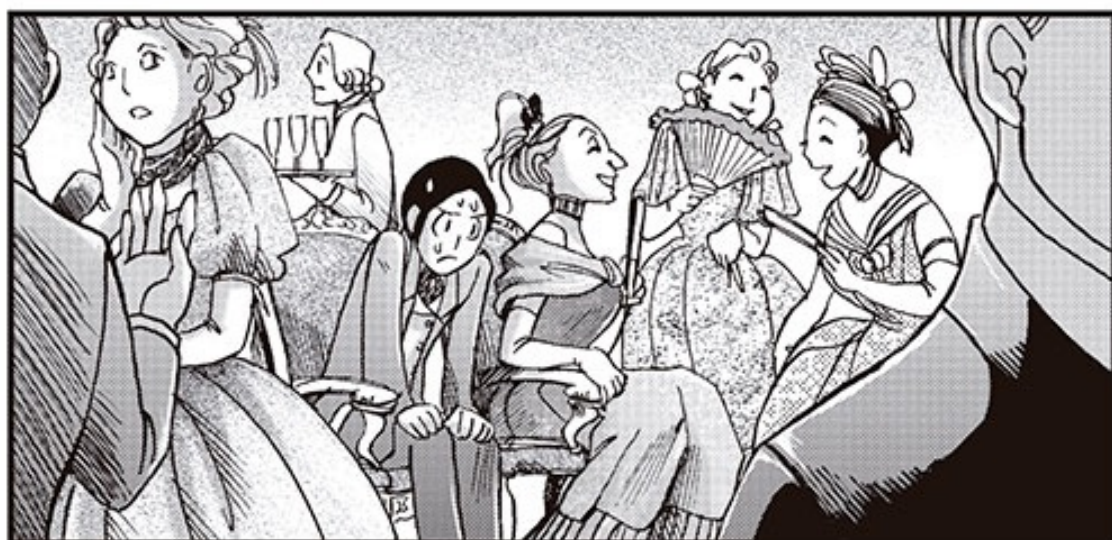


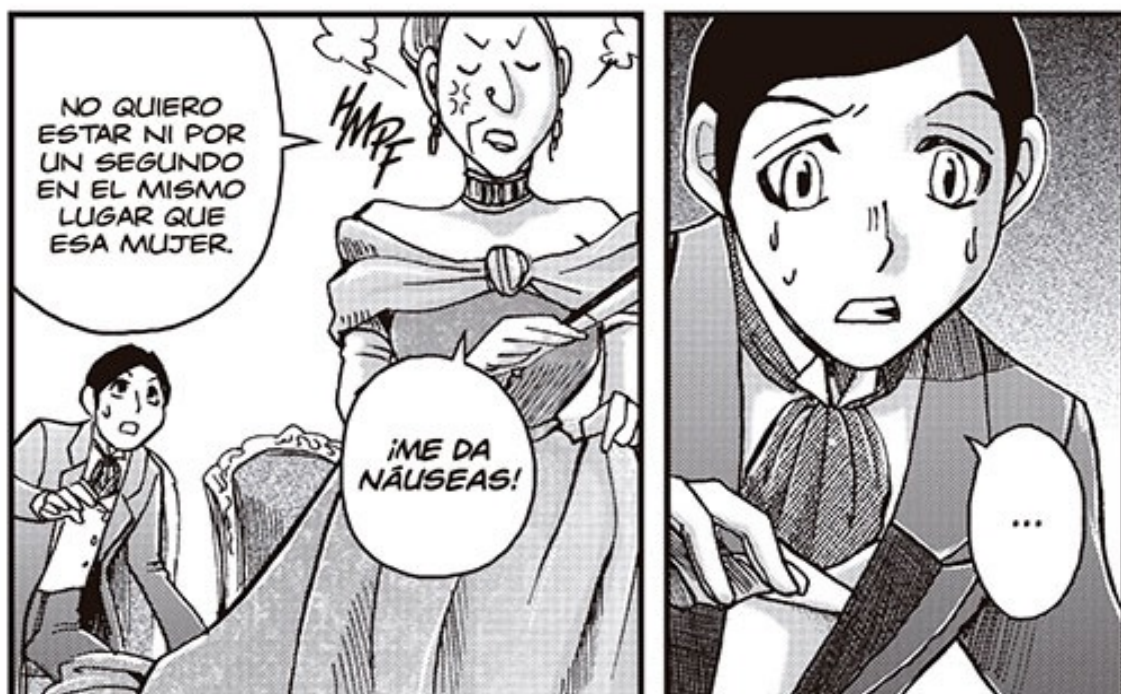
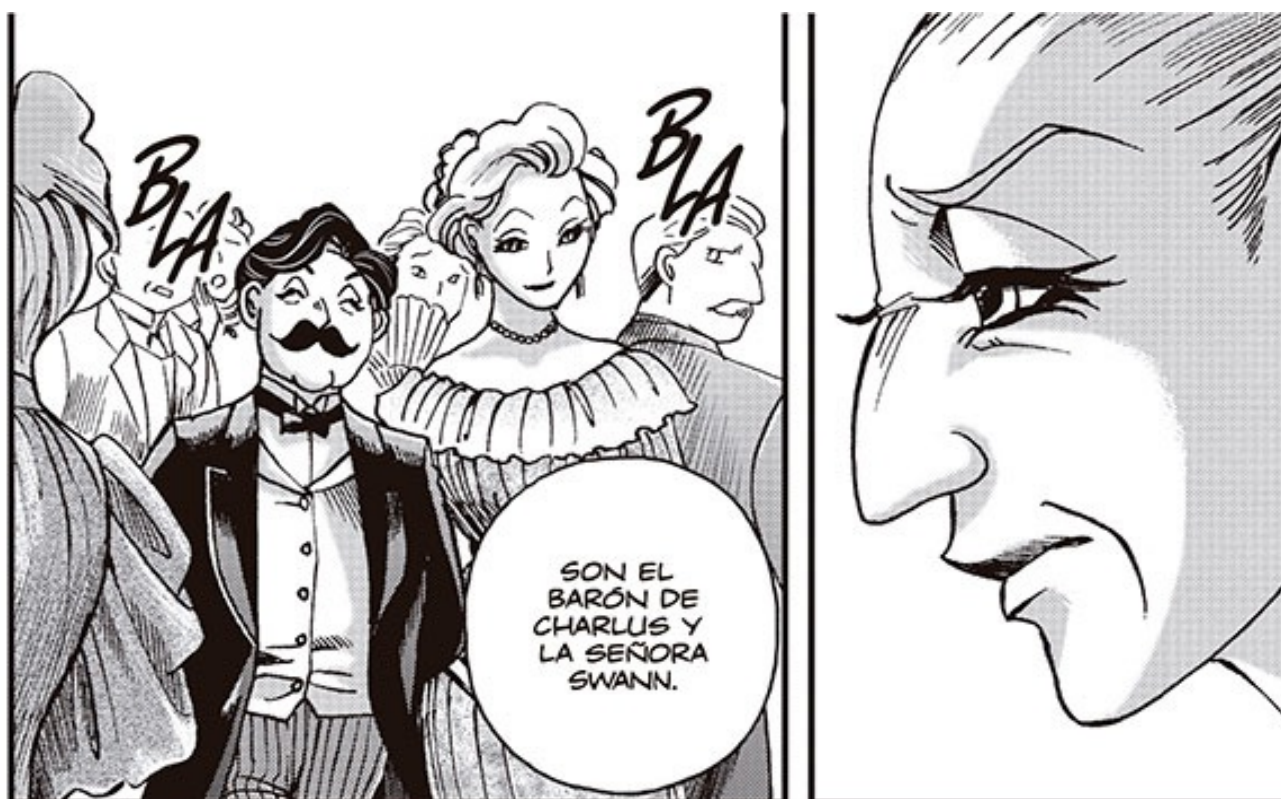
¿QUIÉN ES
EL JOVEN-
CITO QUE
LO ACOM-
PAÑA?

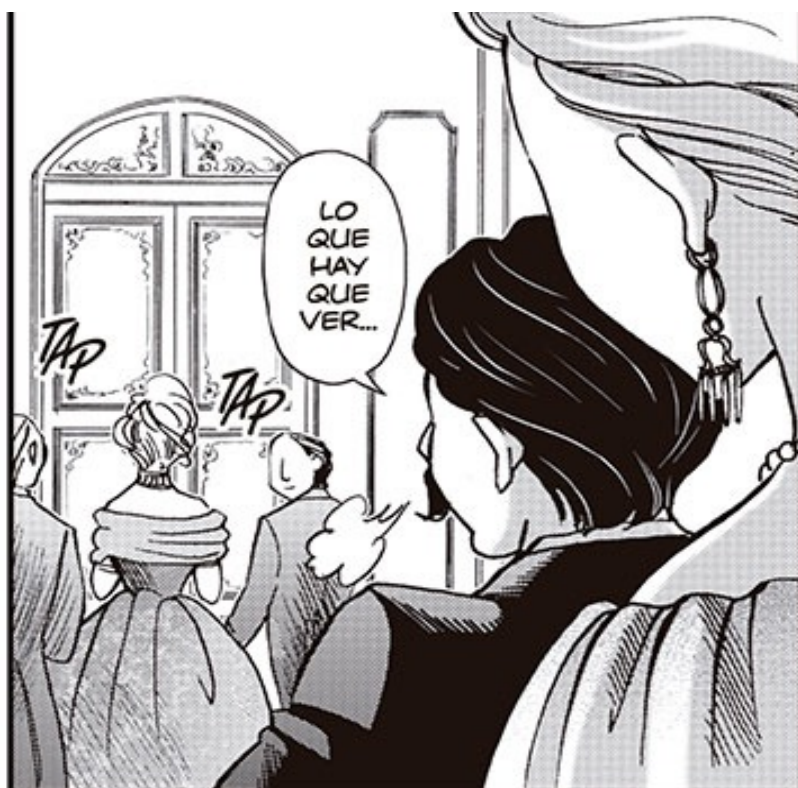




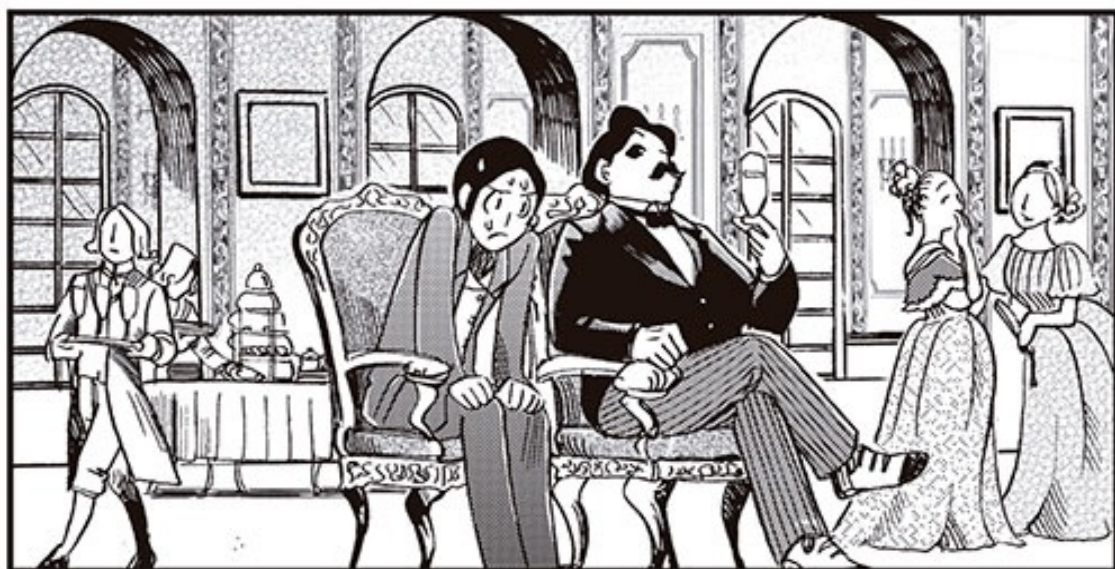
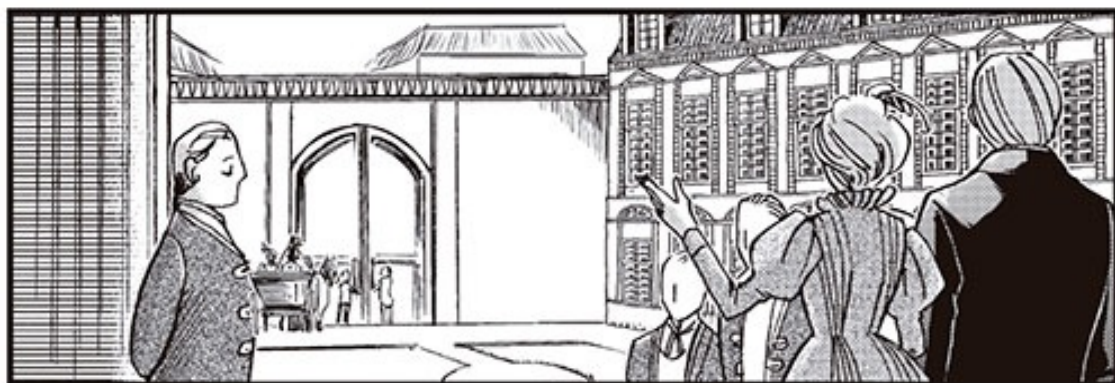


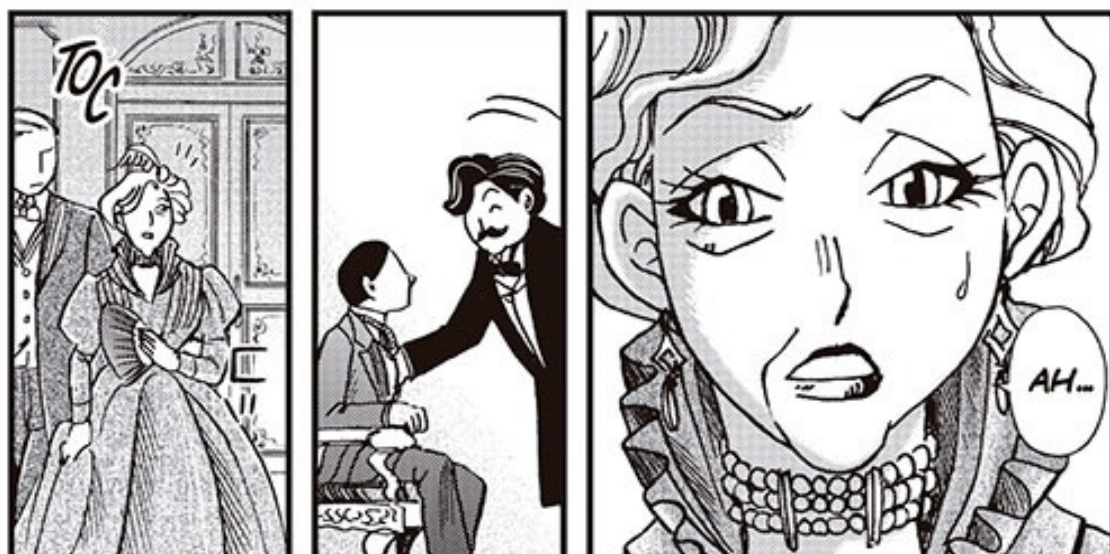




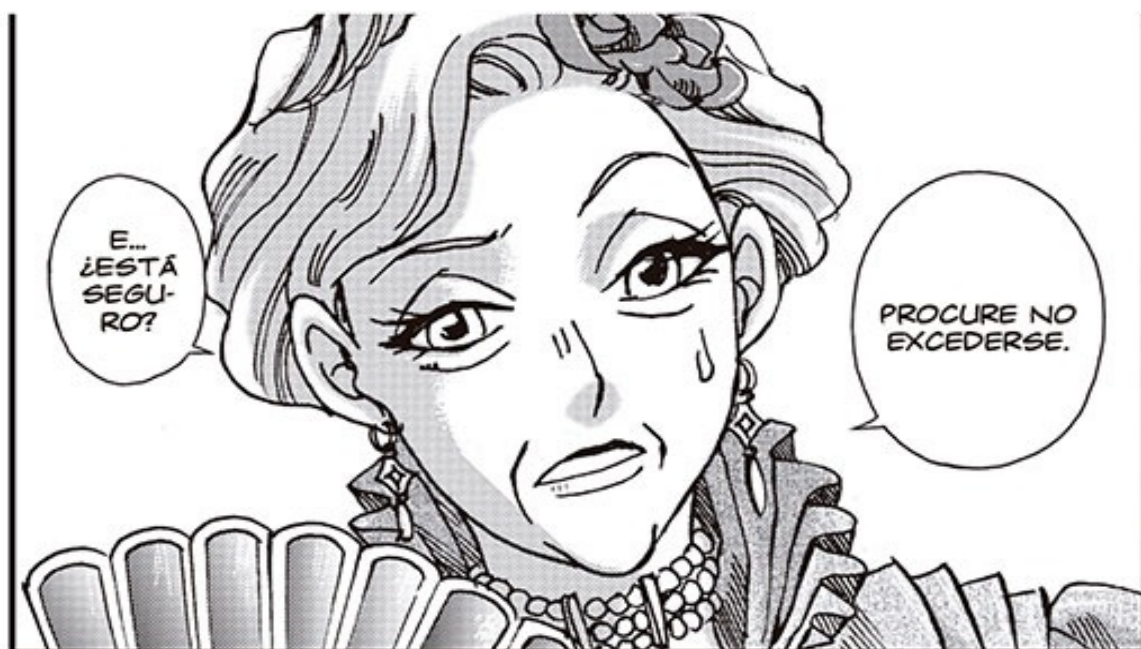


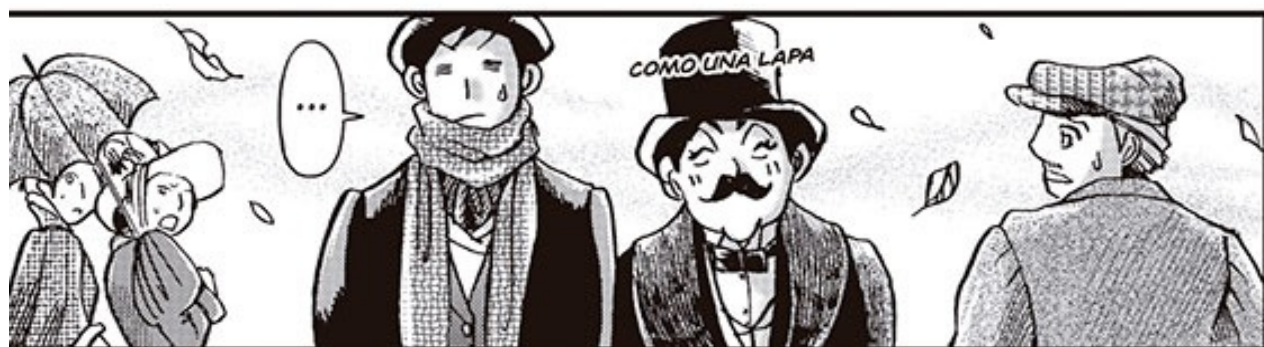






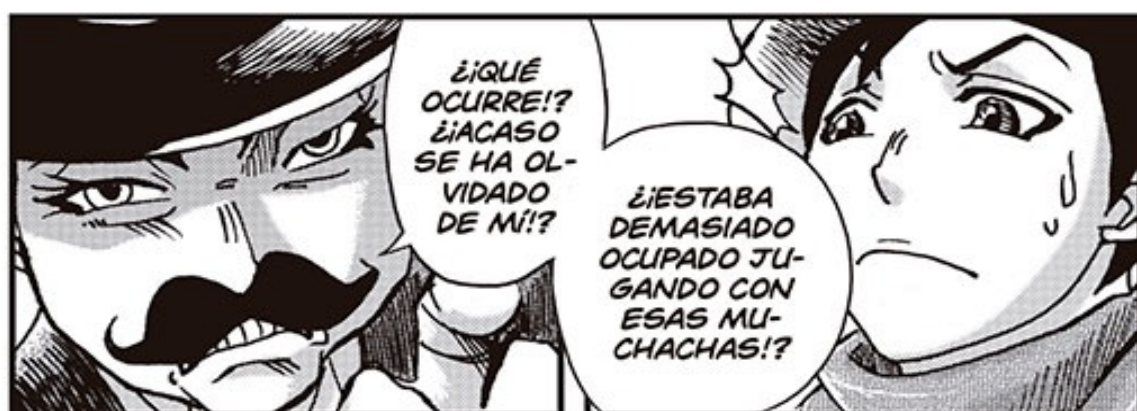
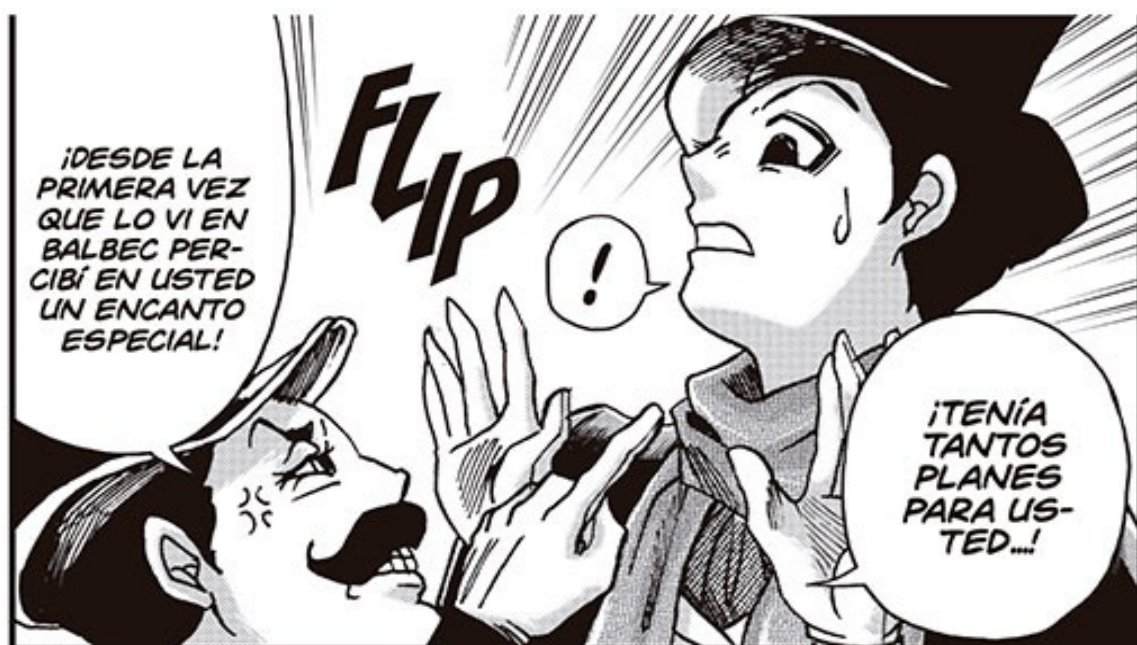




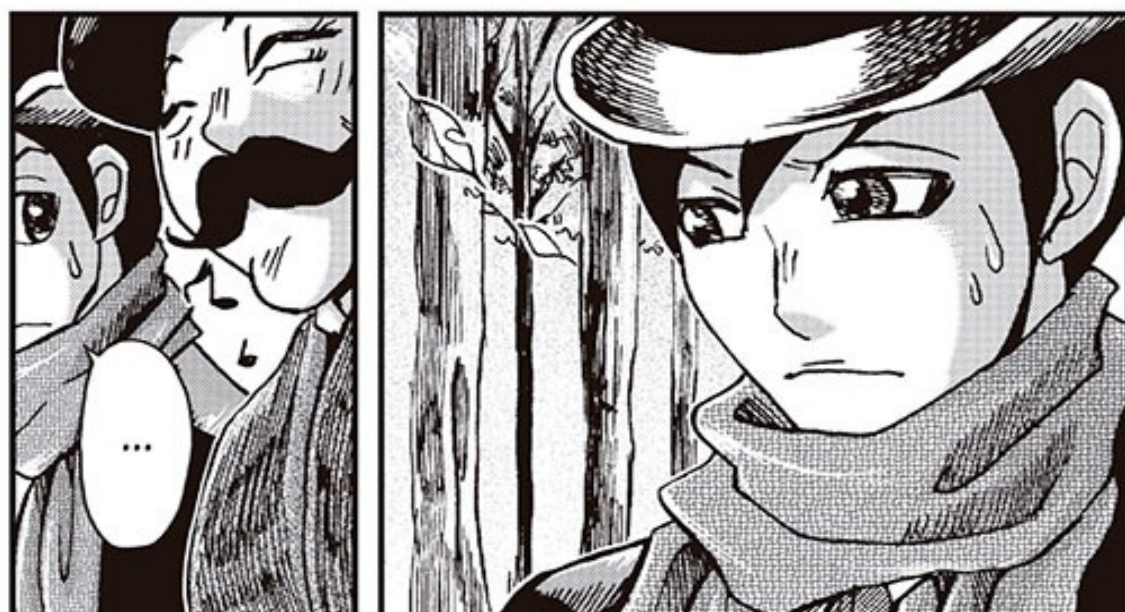
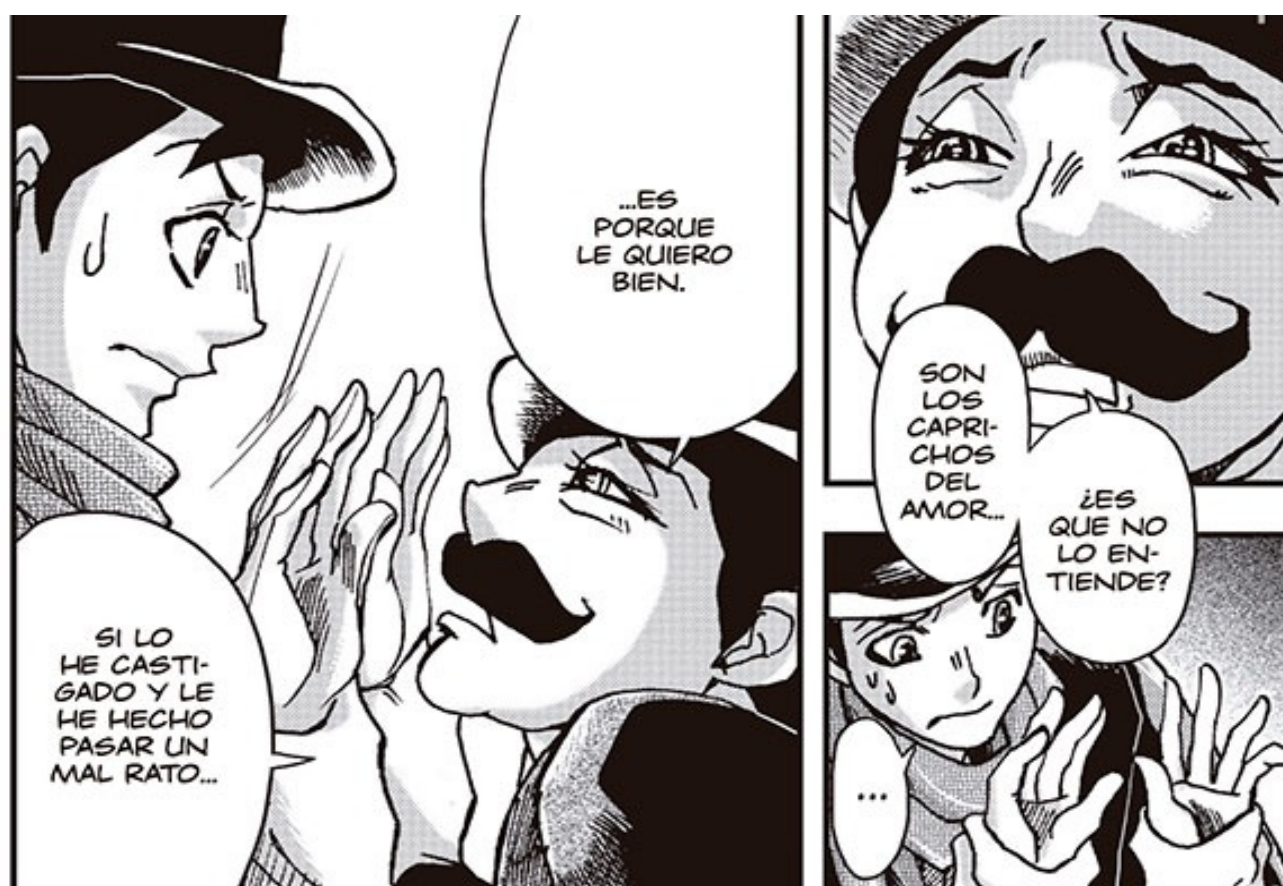




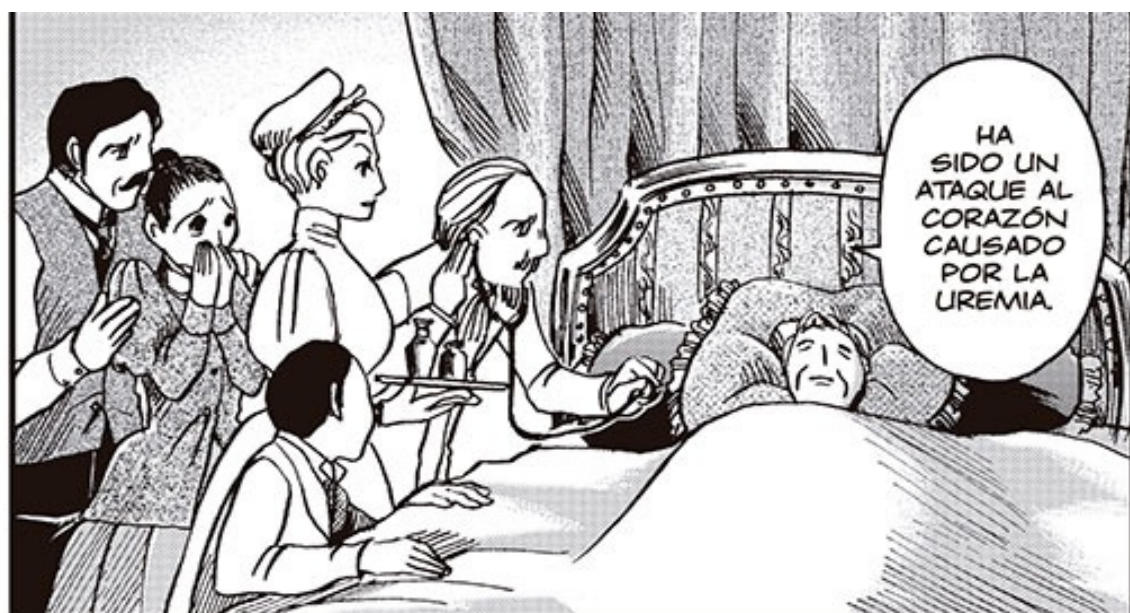


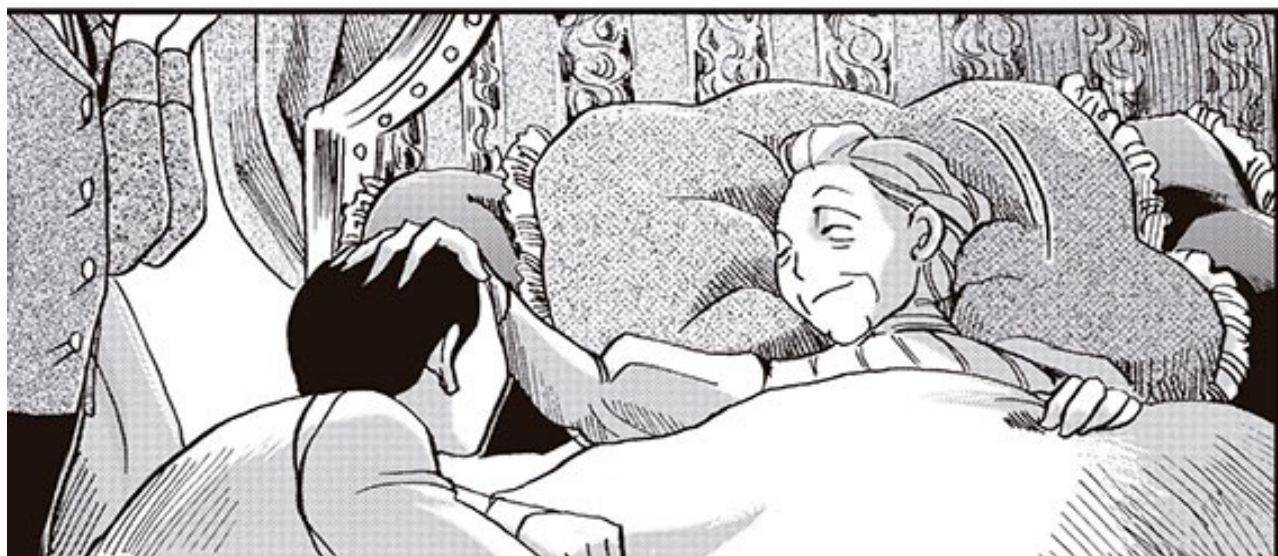
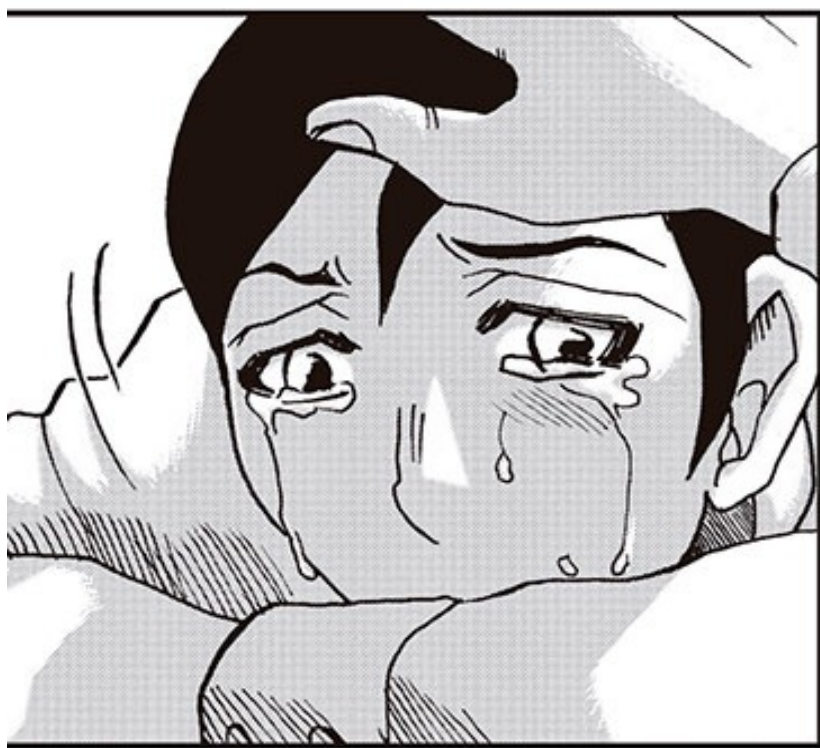
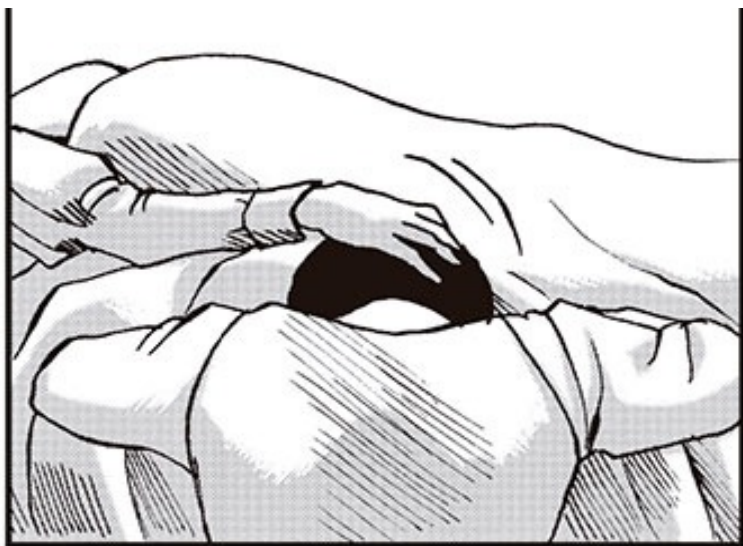


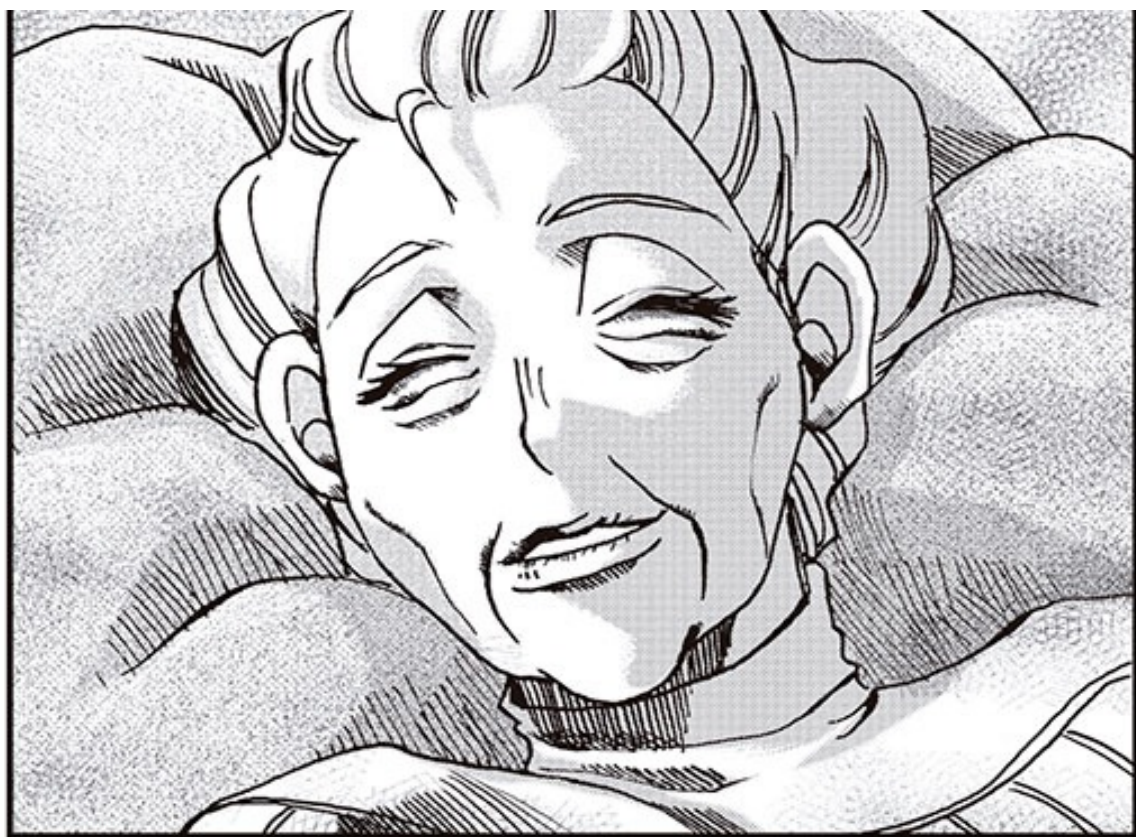


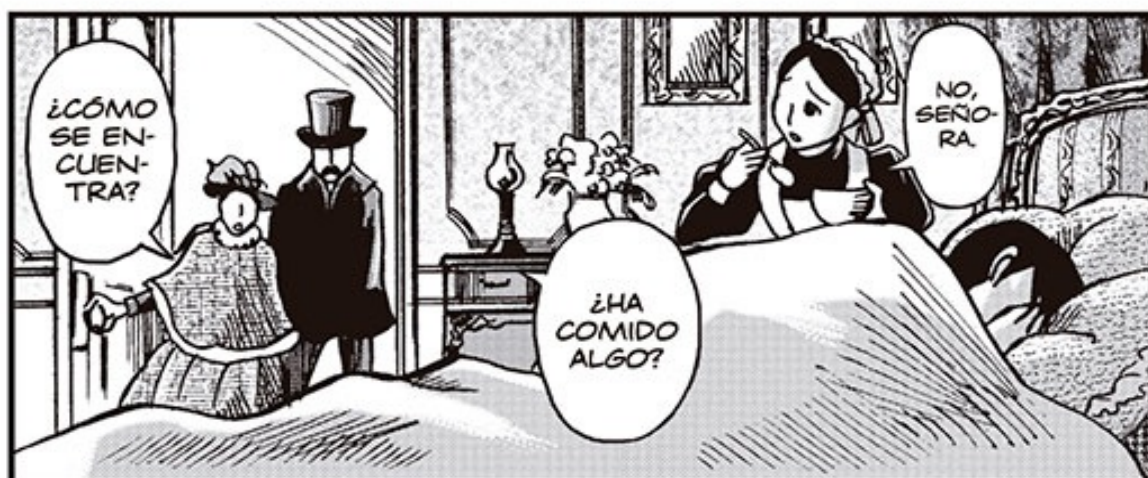
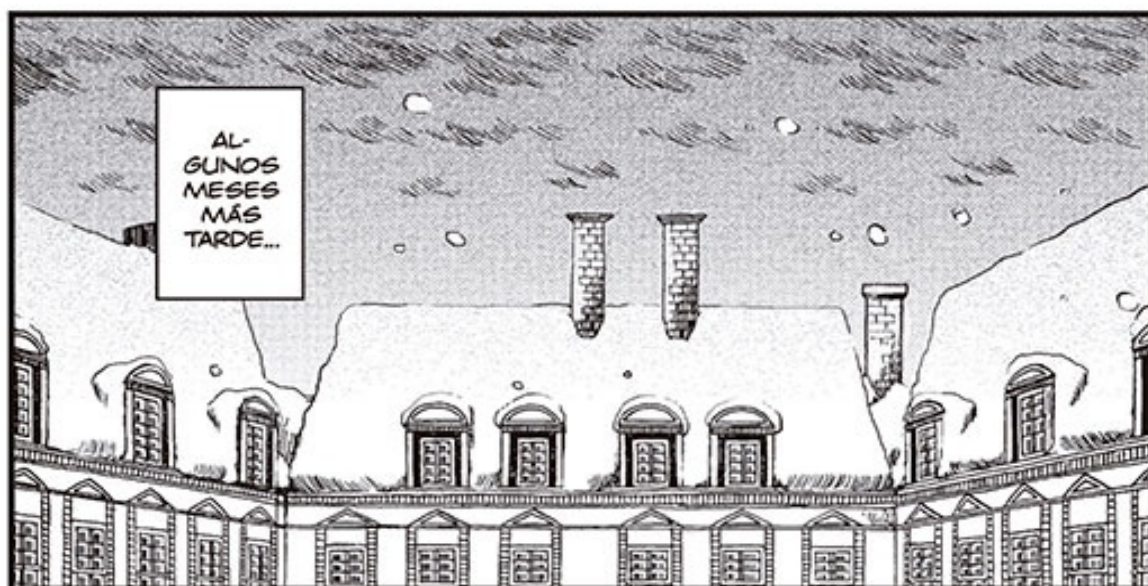




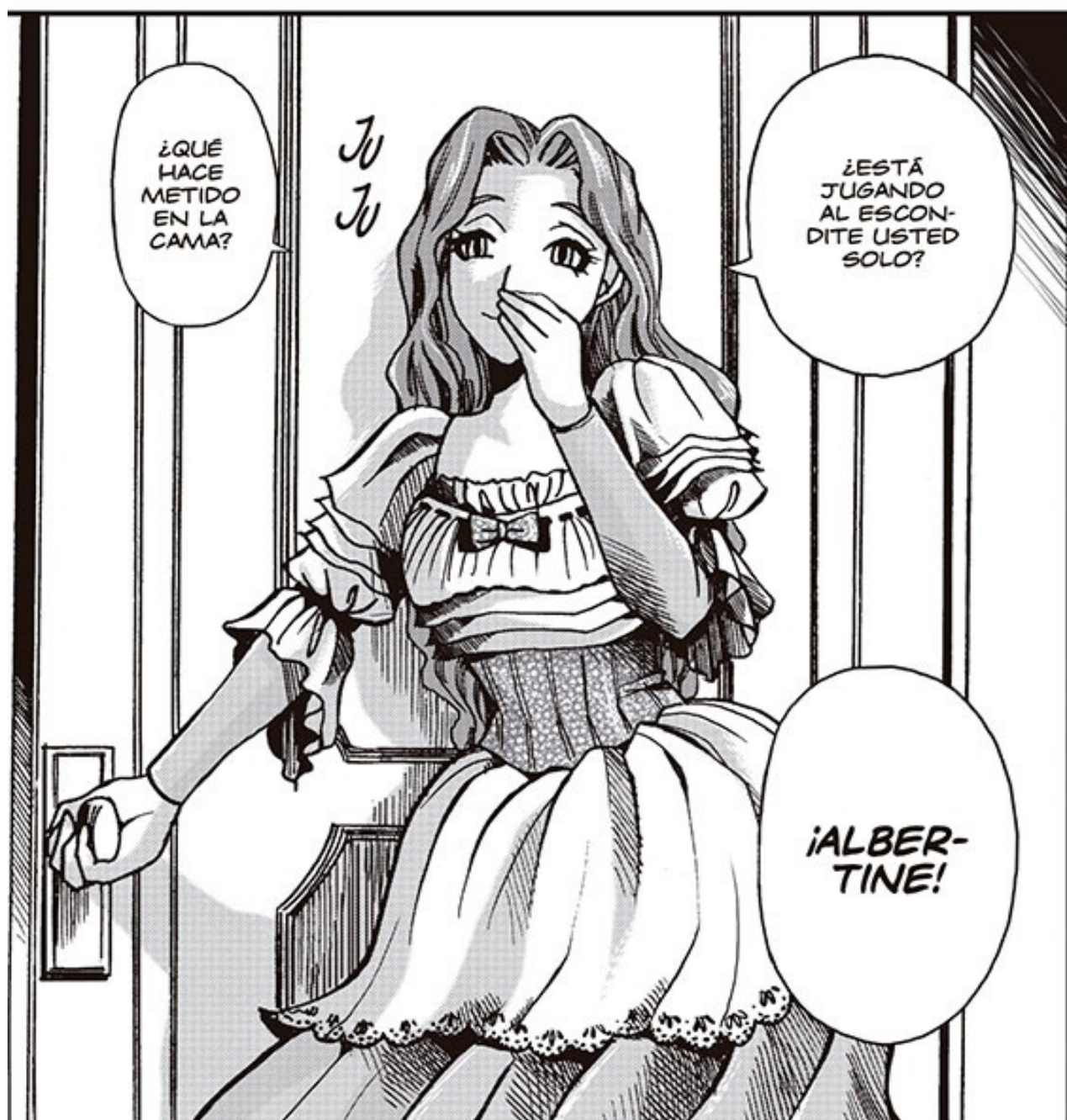


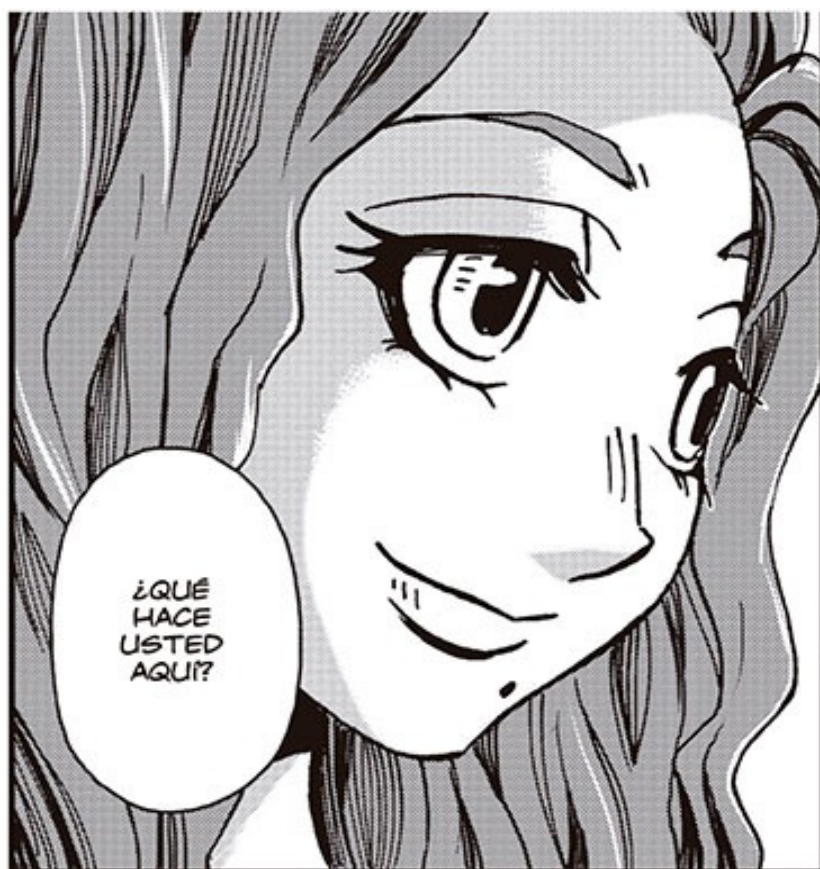






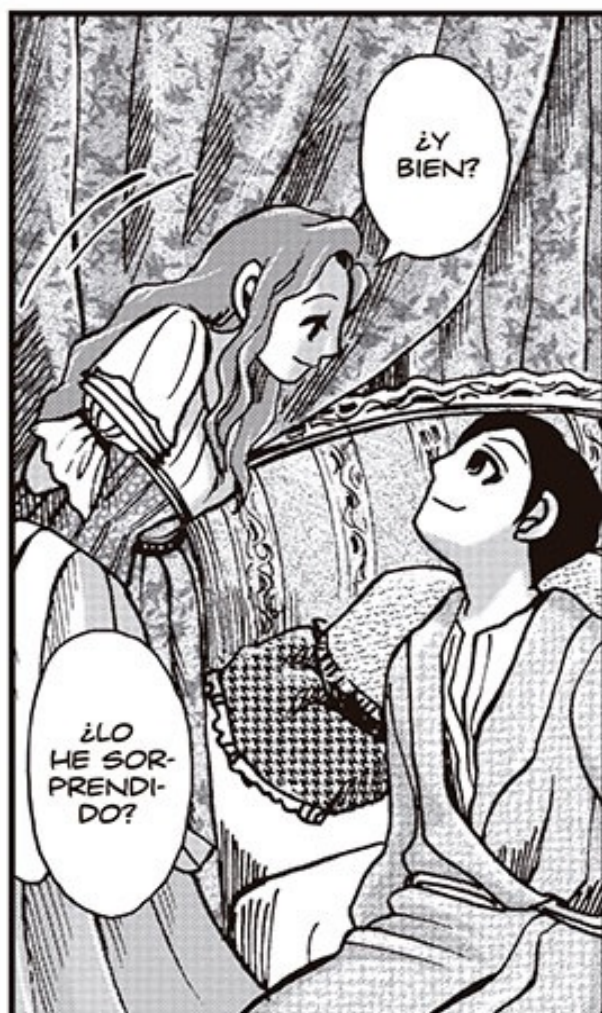
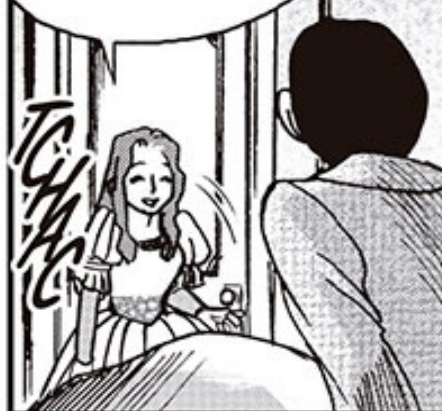






¿QUE
HACE
USTED
AQUI?

ELSTIR HA
RESULTADO SER
UN CONOCIDO
DE LA SEÑORA
SWANN Y ESO
ME HA BRINDADO
LA OPORTUNIDAD
PERFECTA DE
DESCUBRIR SU
RESIDENCIA.



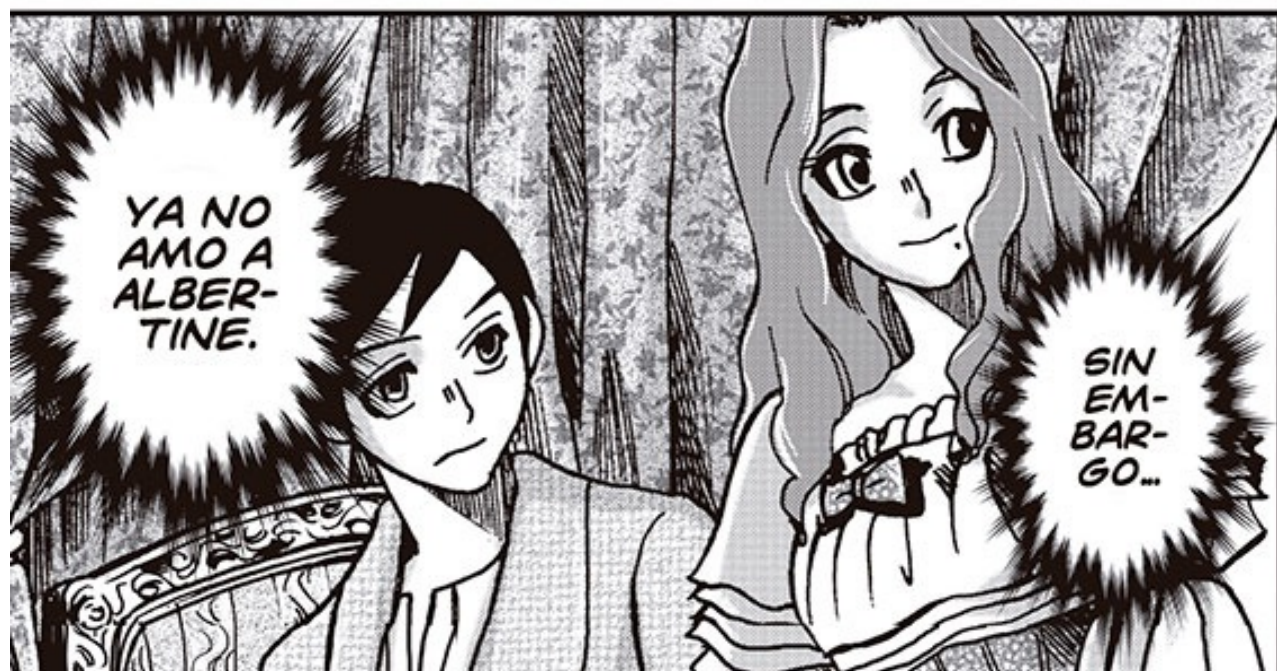
¿Y
BIEN?

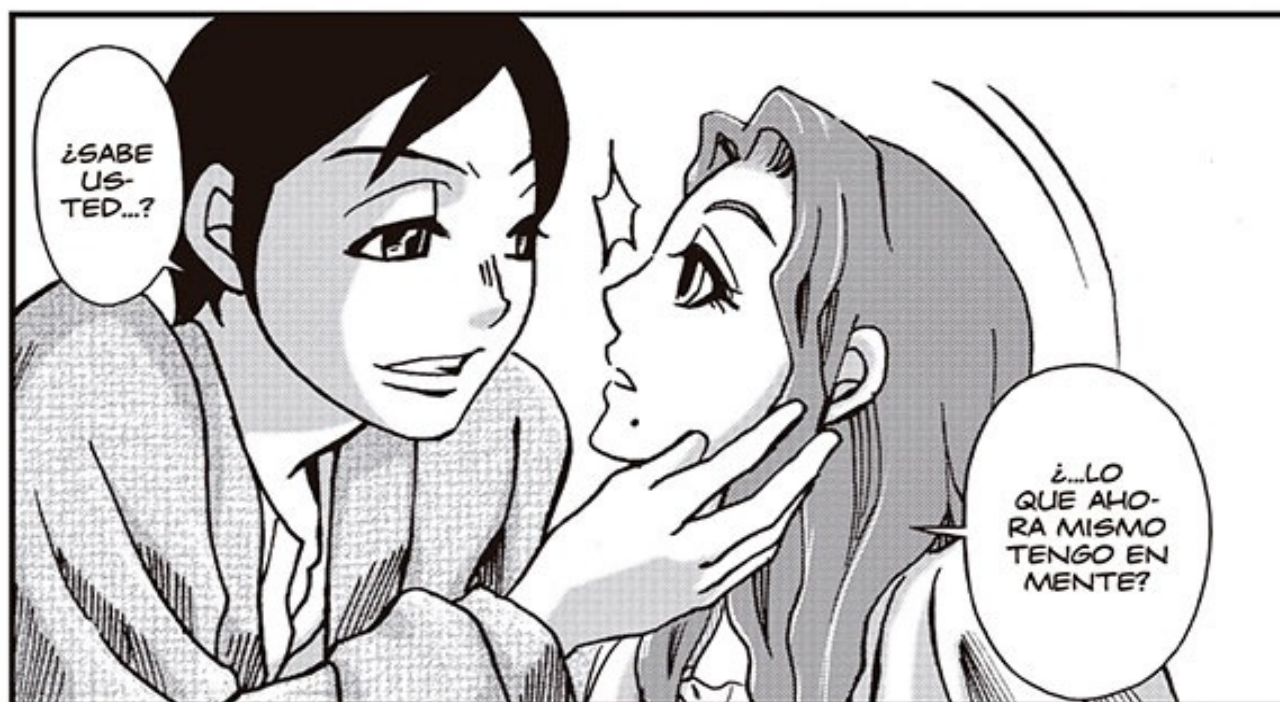
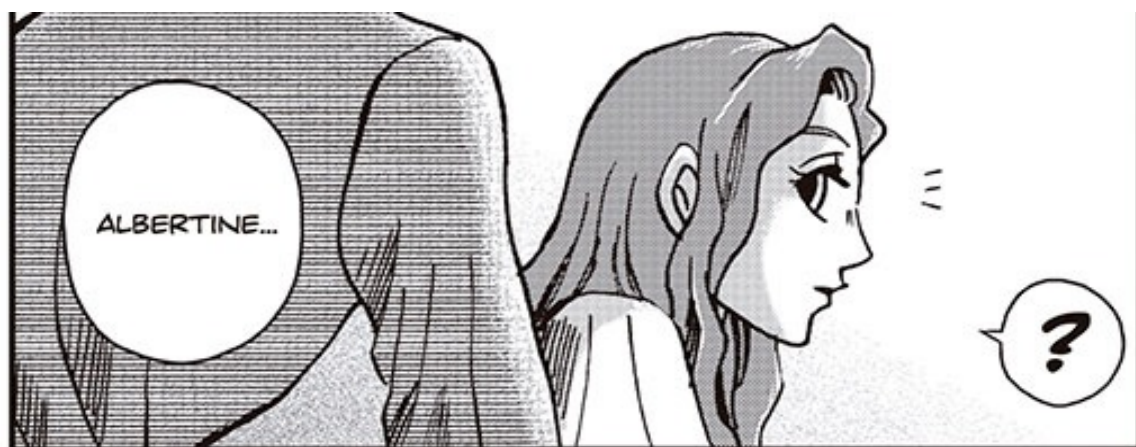
¿LO
HE SOR-
PREN-
DI-
DO?



MUCHÍ-
SIMO,
HACÍA
TANTO
TIEMPO
QUE NO
LA VEÍA...









DÍGAME,
ALBERTINE...

¿POR QUÉ
ME HIZO
AQUELLO
EN EL
HOTEL?



¿A QUÉ
SE RE-
FIERE?

JU,
JU, JU...
¿DE QUÉ
HOTEL ME
HABLA?



LO HE
OLVIDA-
DO.



LA NO-
CHE QUE
PASÓ EN
EL GRAND
HOTEL...



...USTED ME
CITÓ EN SU
HABITACIÓN.



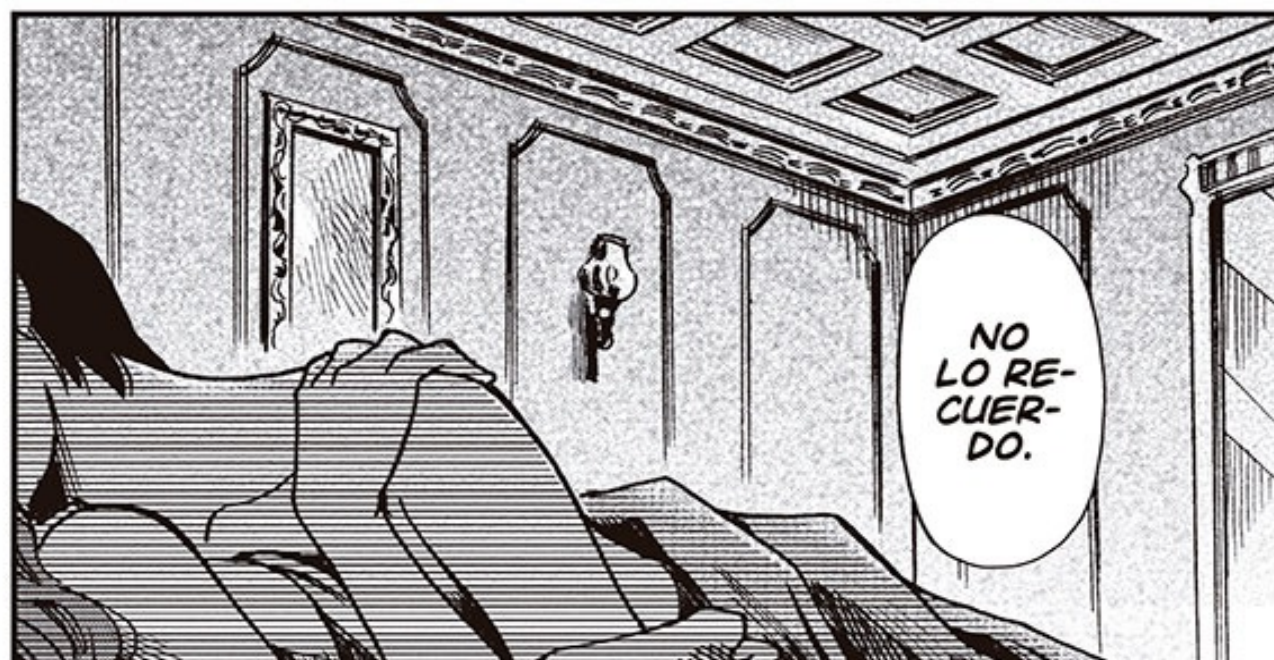
¿DE VE-
RAS PIEN-
SA QUE
YO HICE
ALGO...?



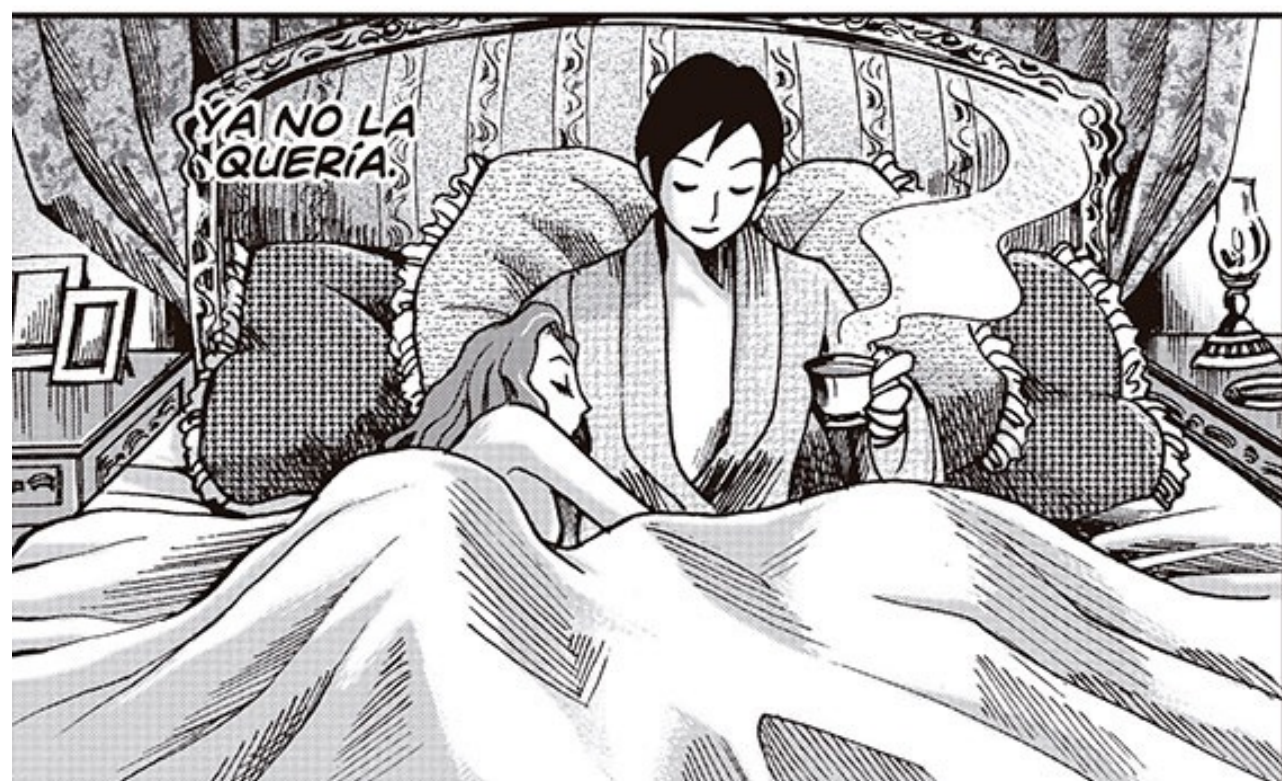
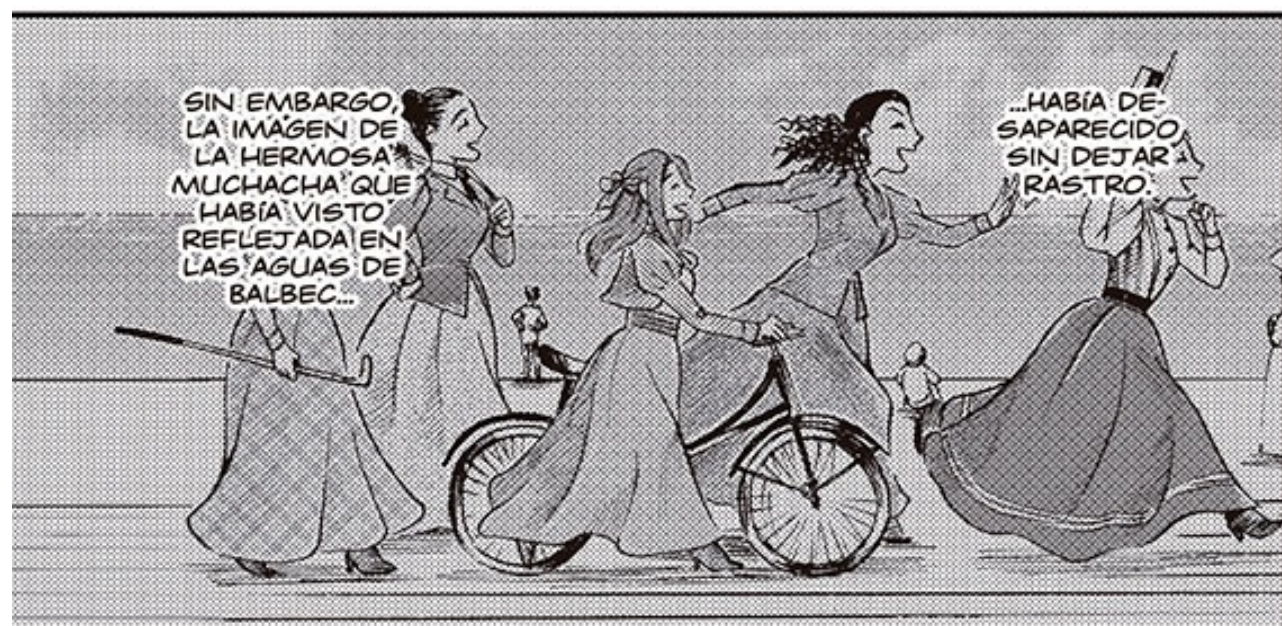
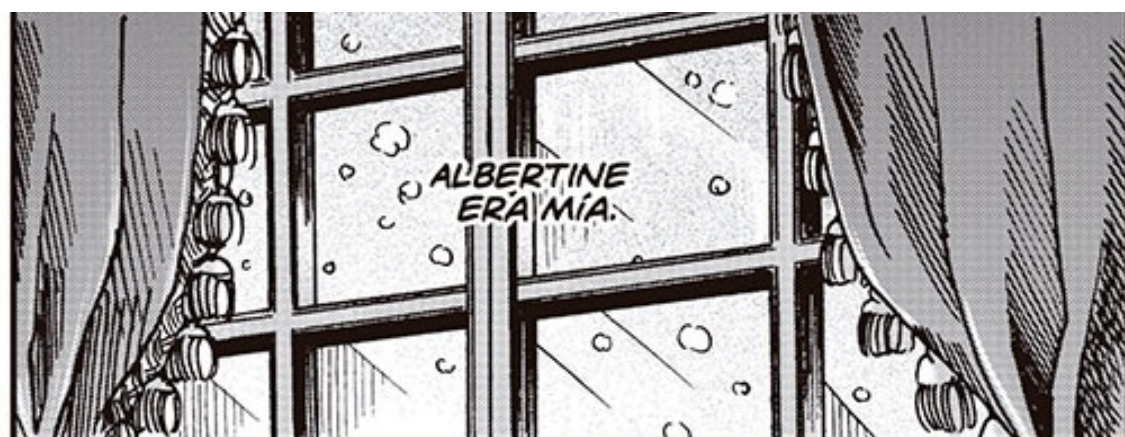
¿...TAN
INDE-
CEN-
TE?



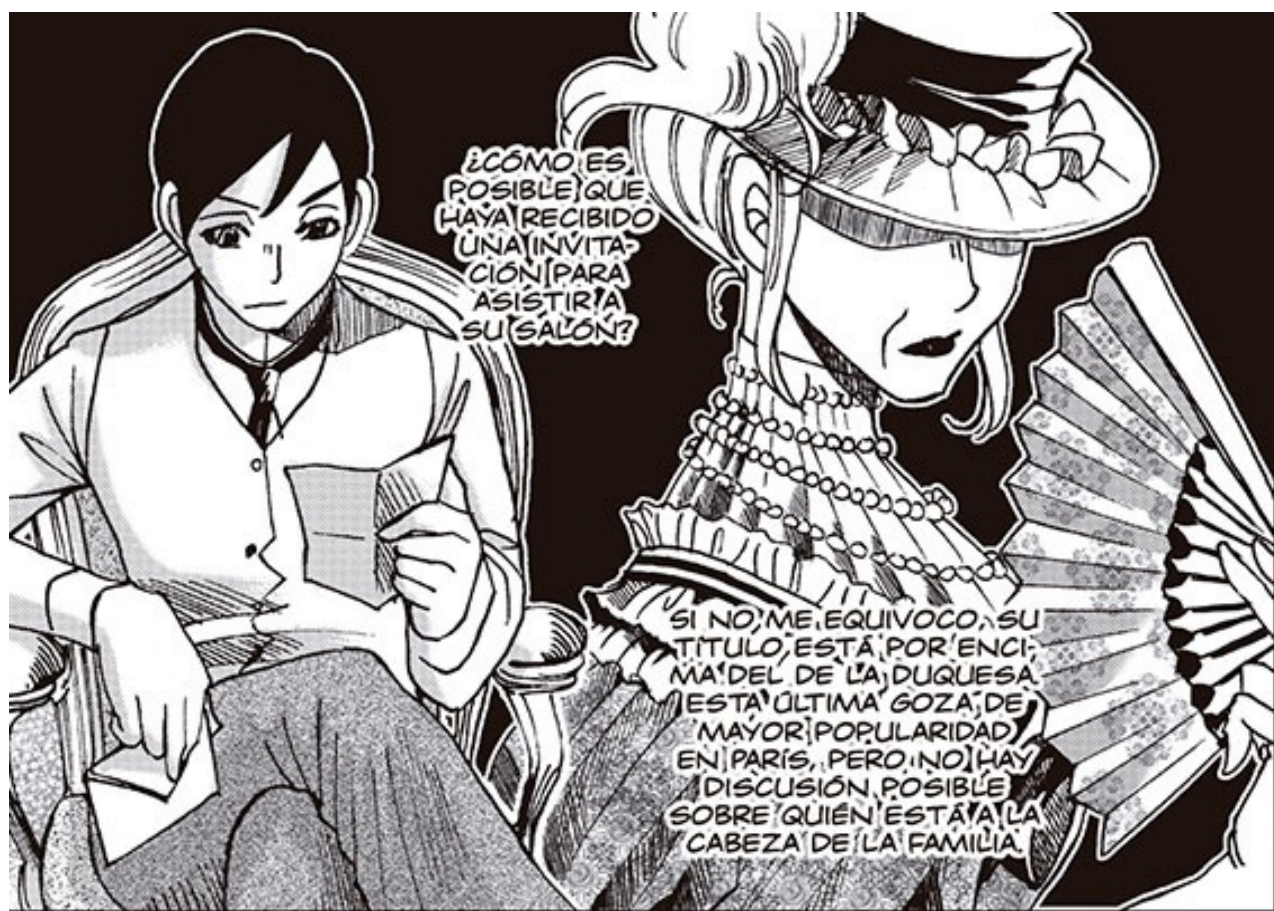
LO
HIZO.

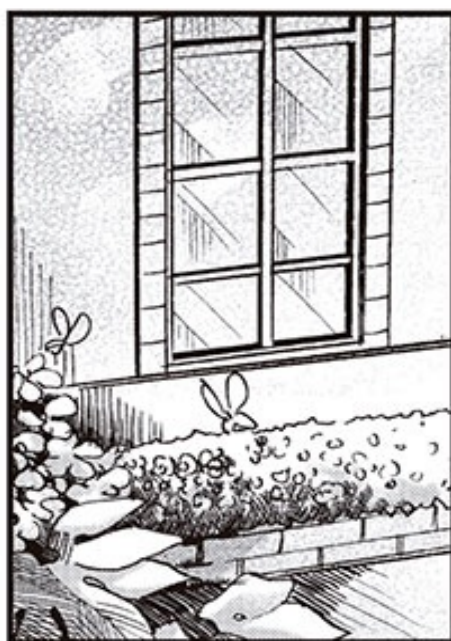
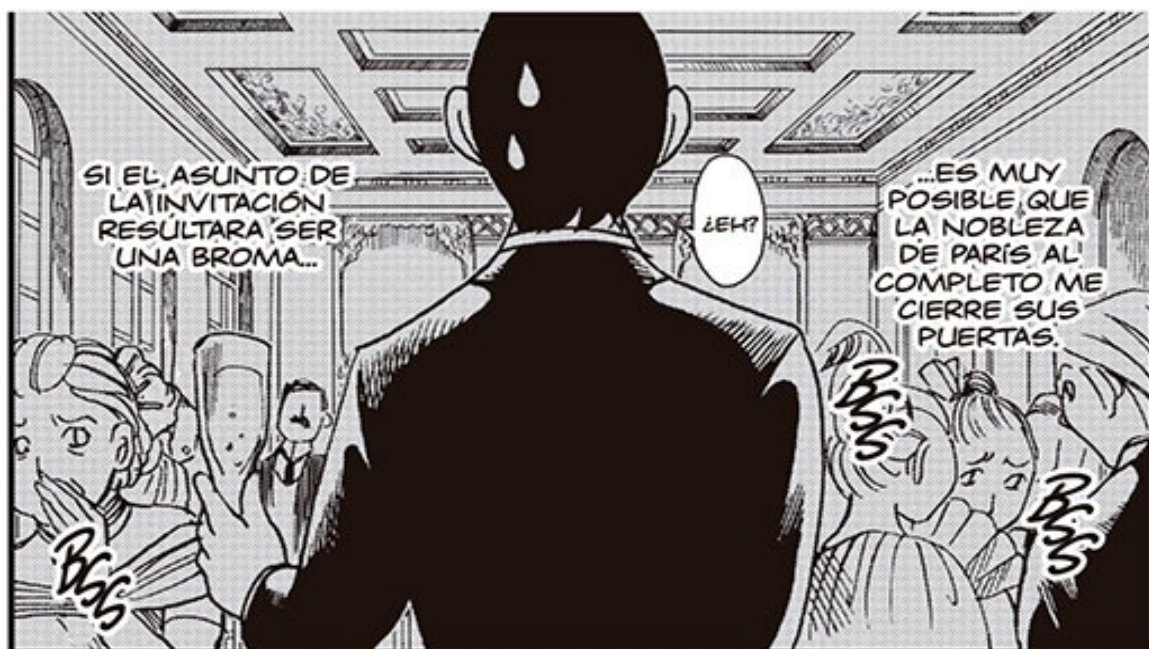


NO
LO RE-
CUER-
DO.











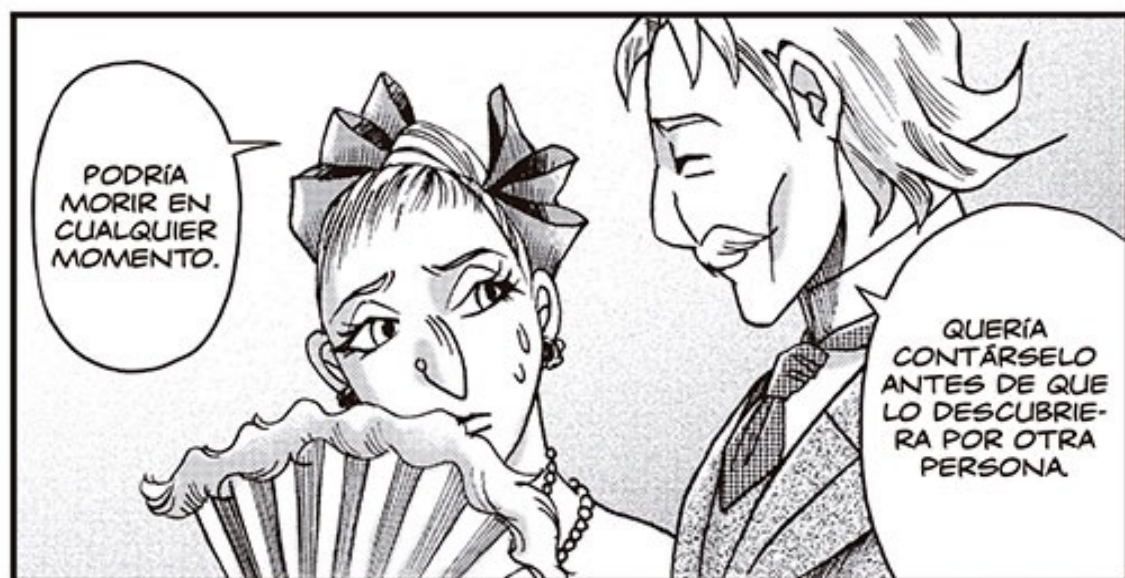




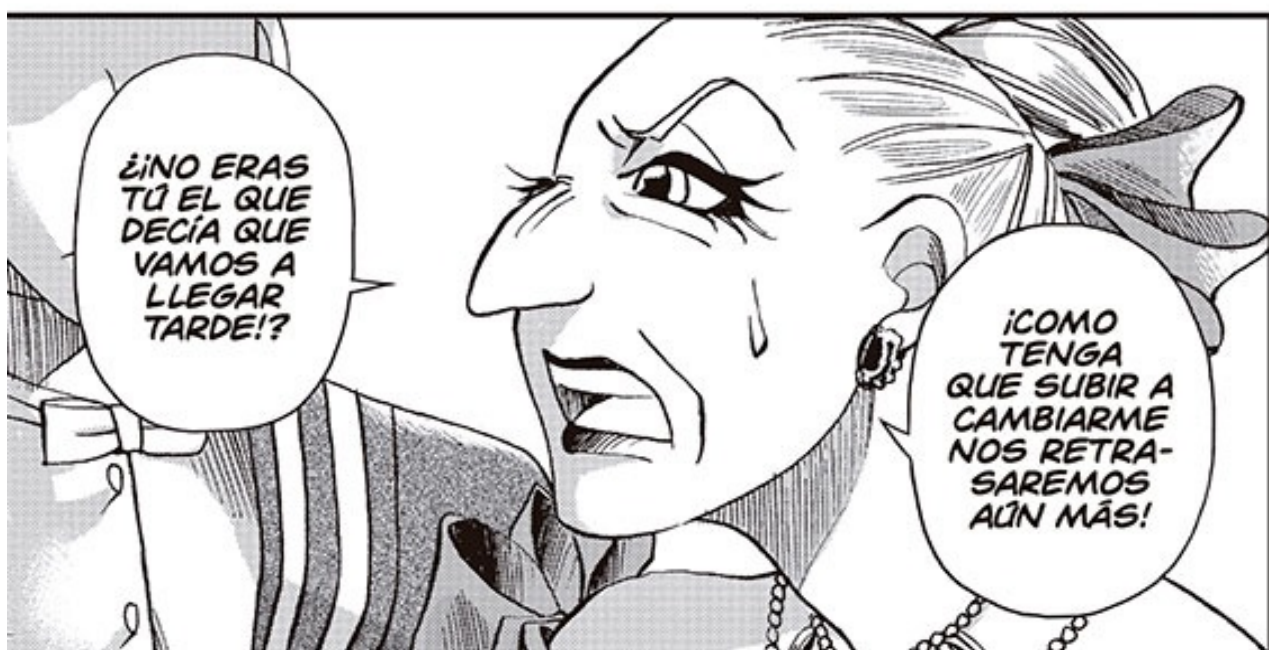


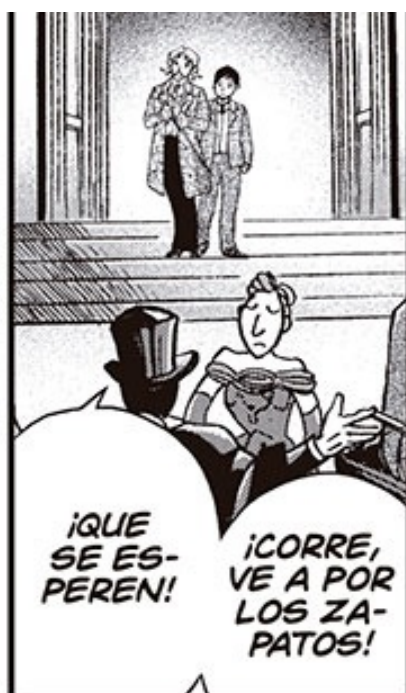








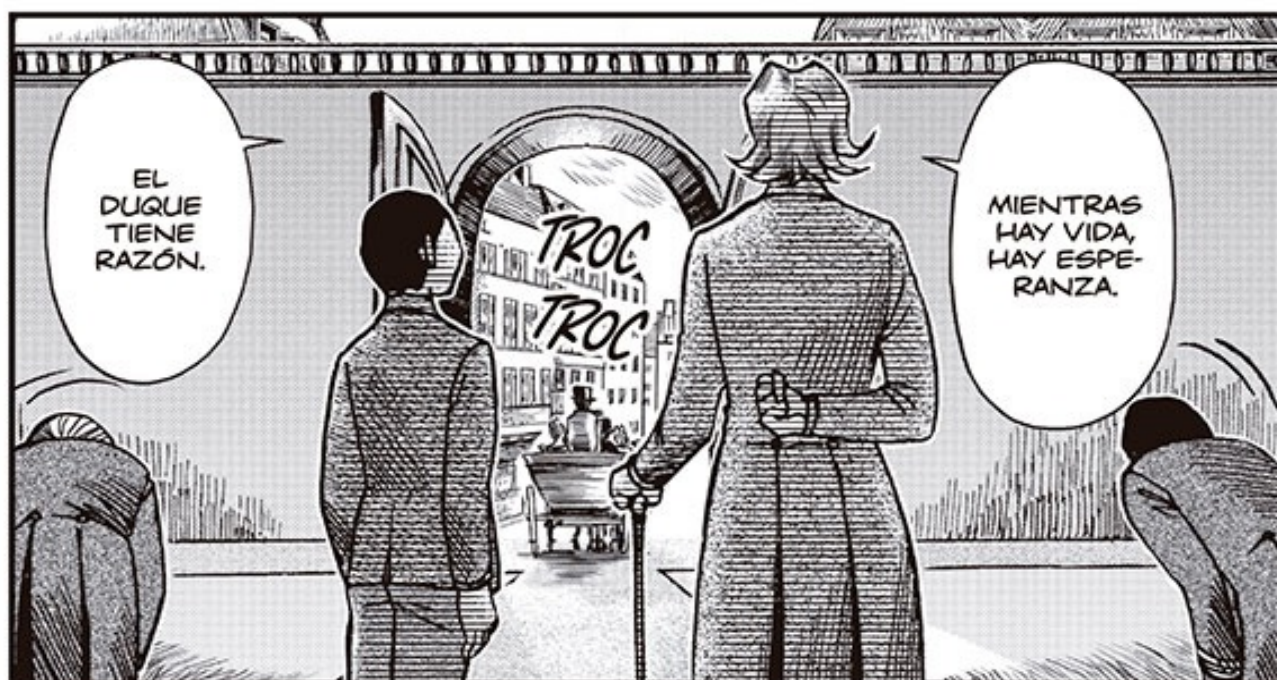












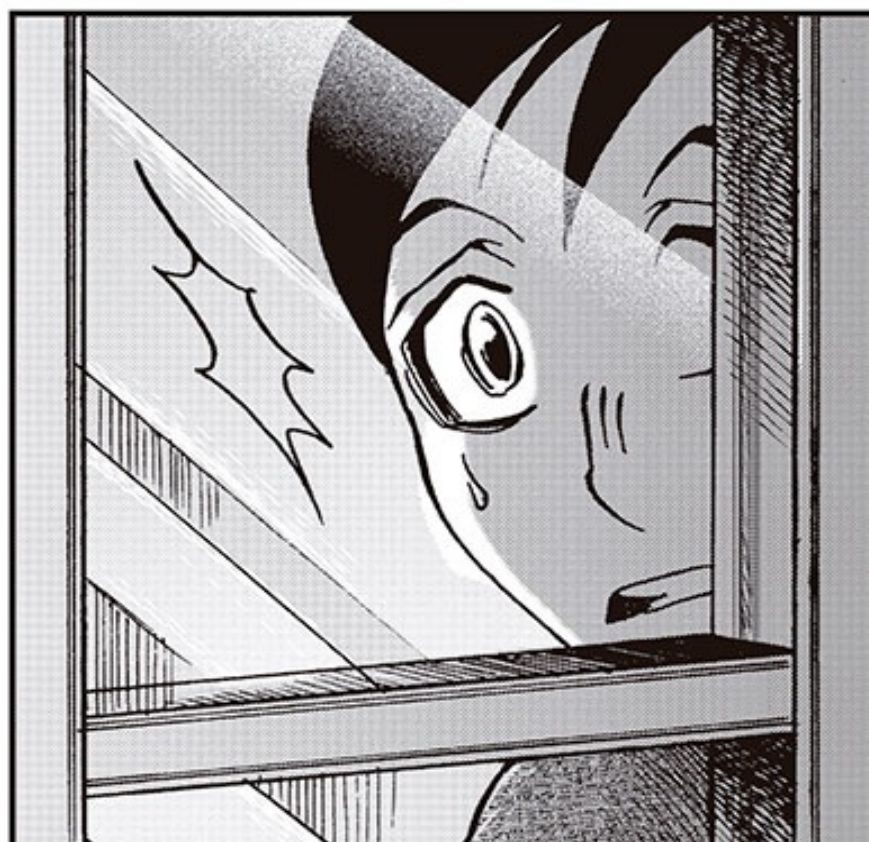


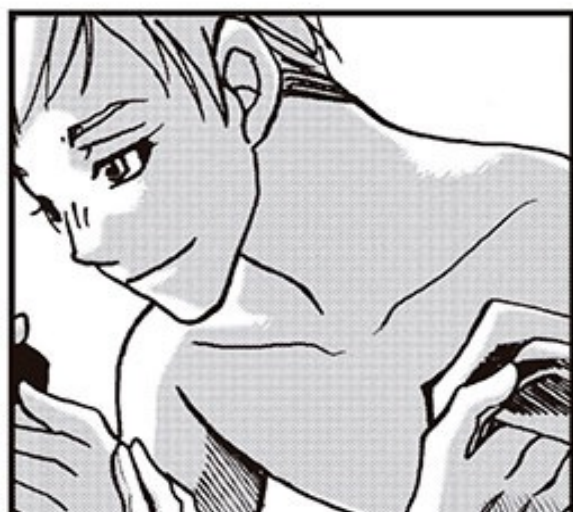


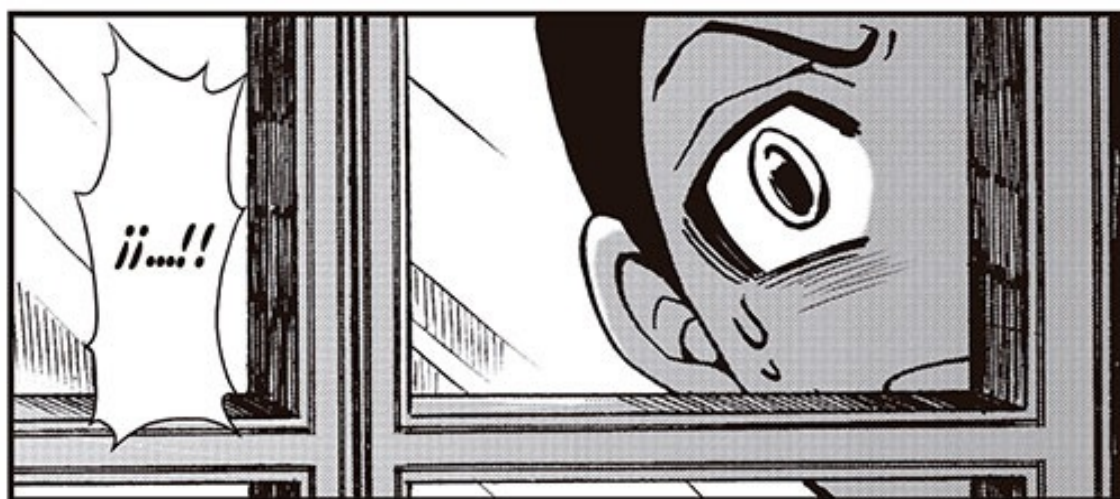
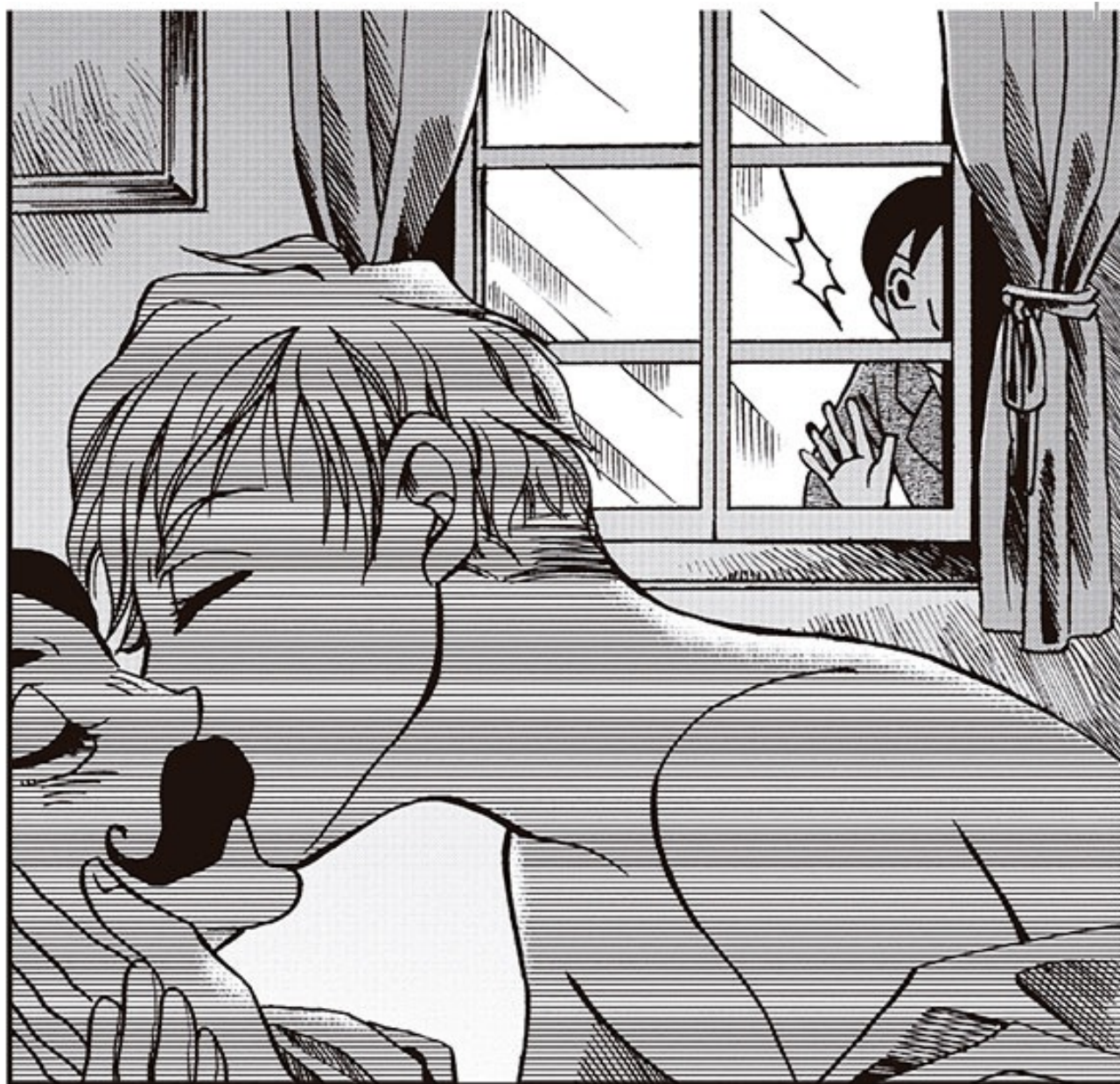


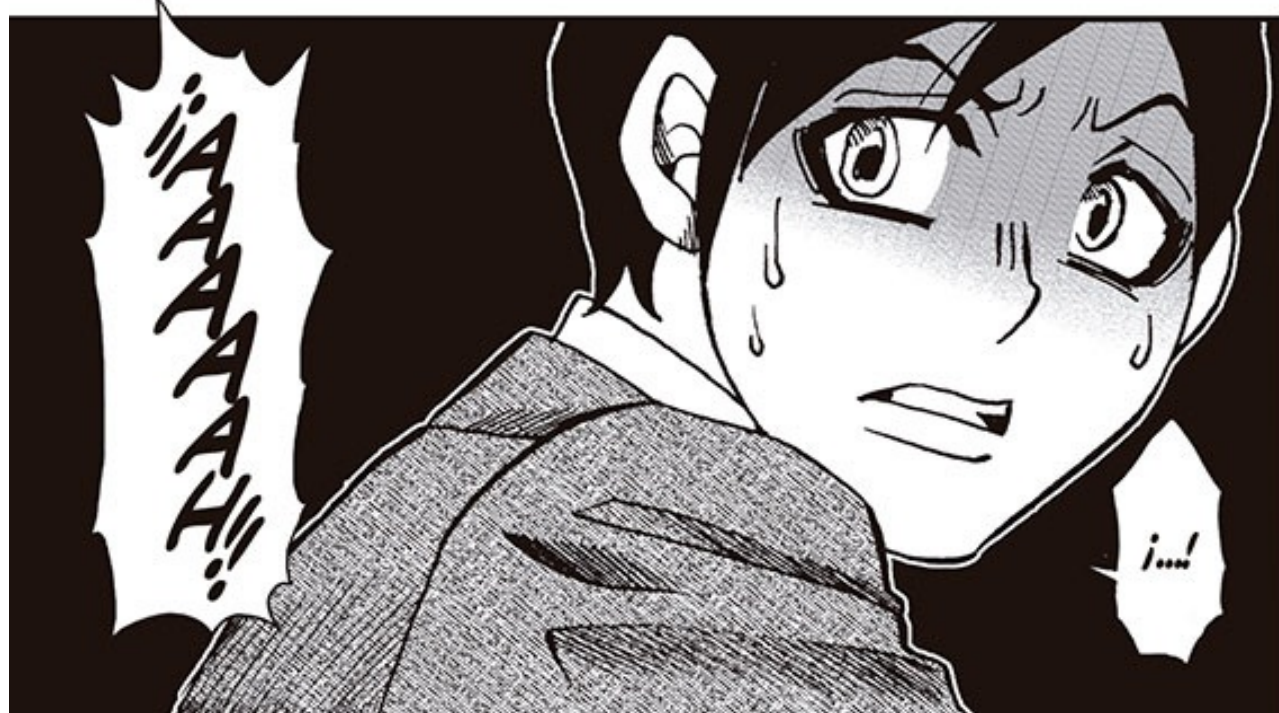
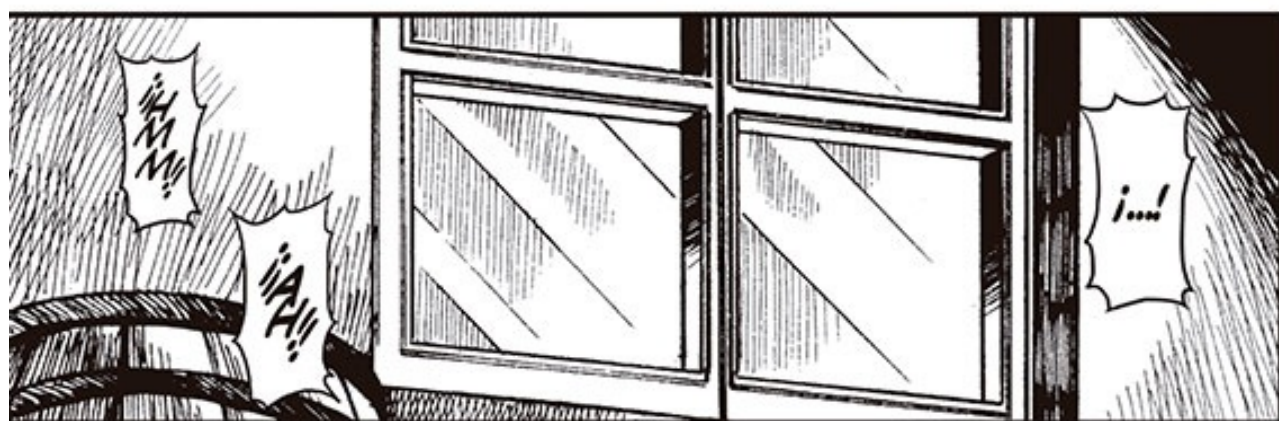


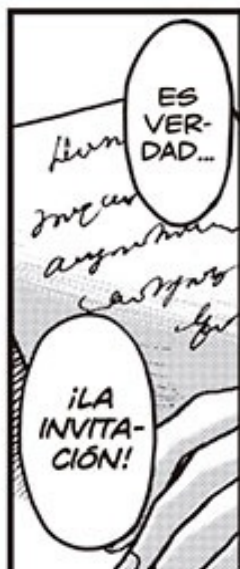


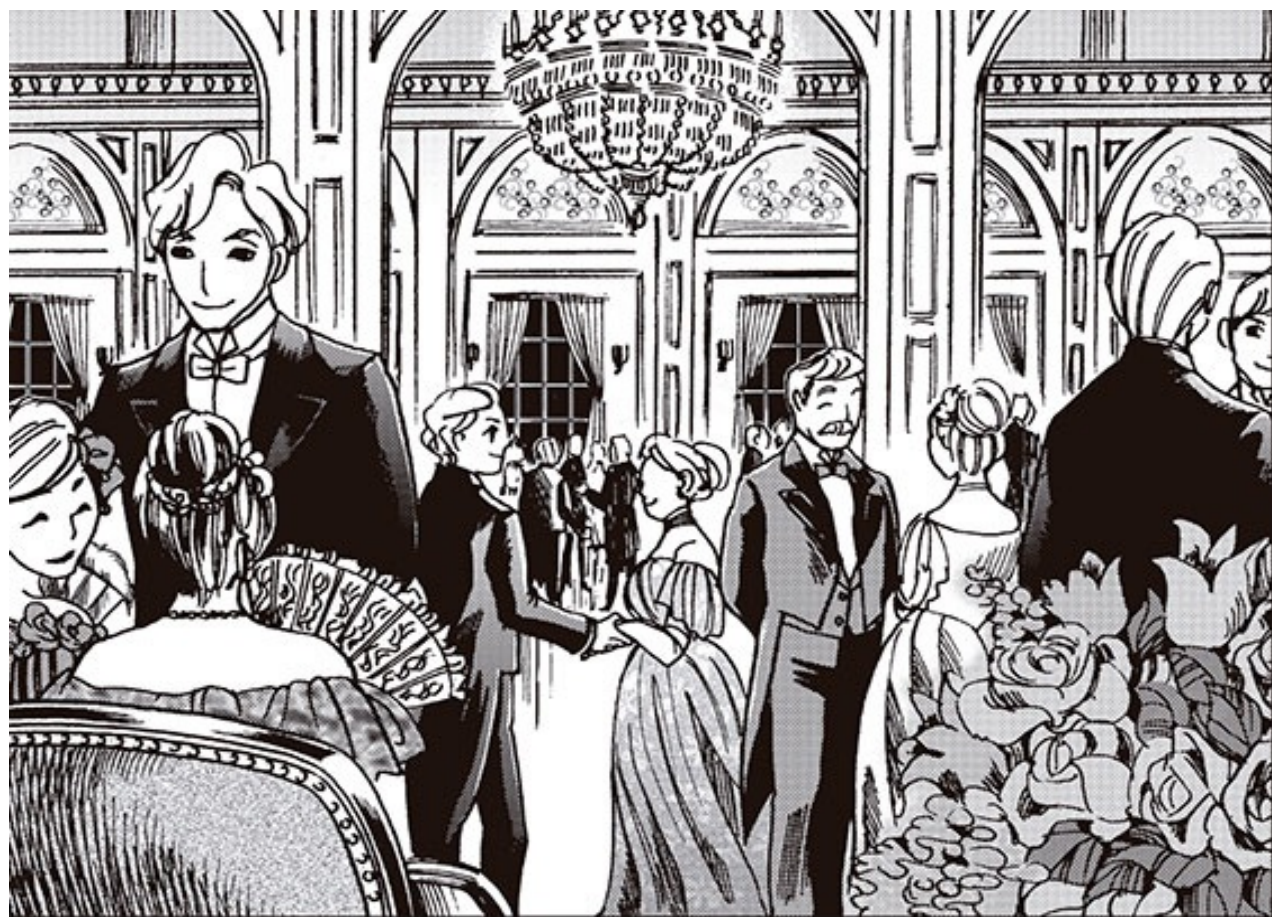






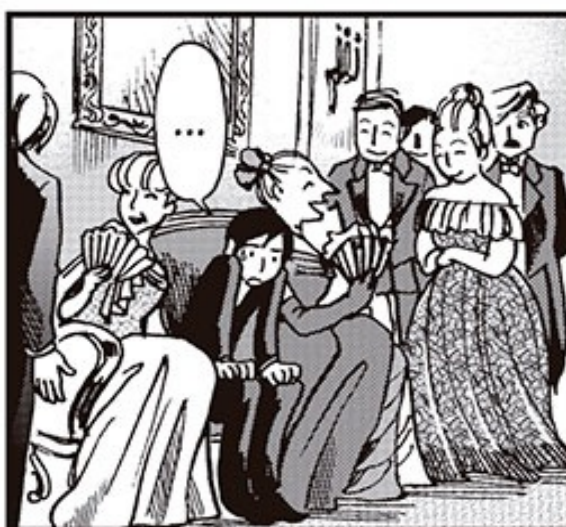
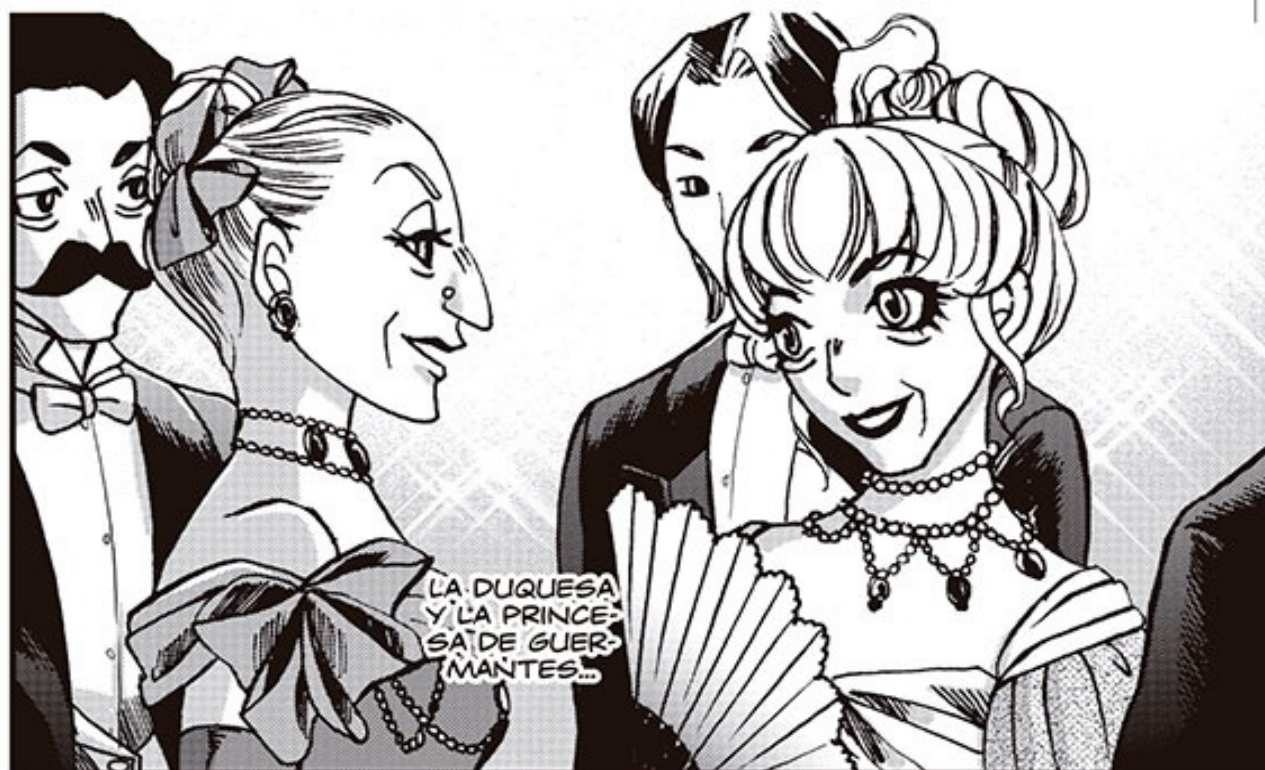


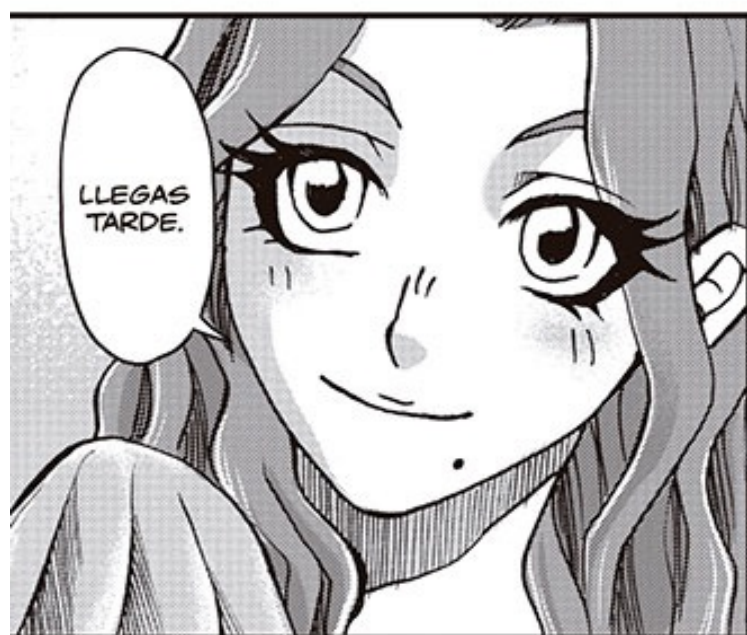


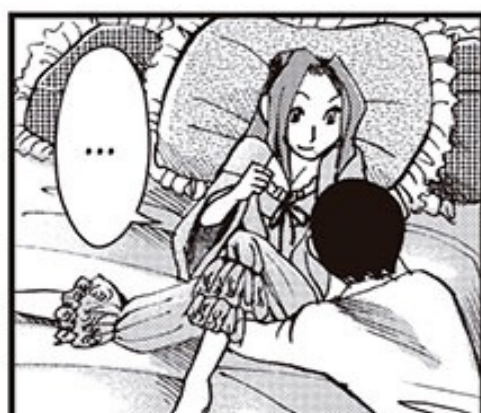
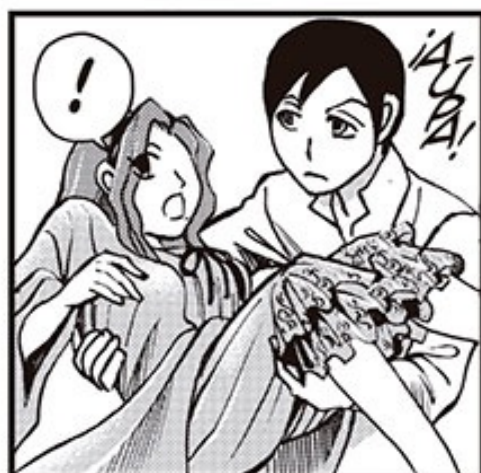
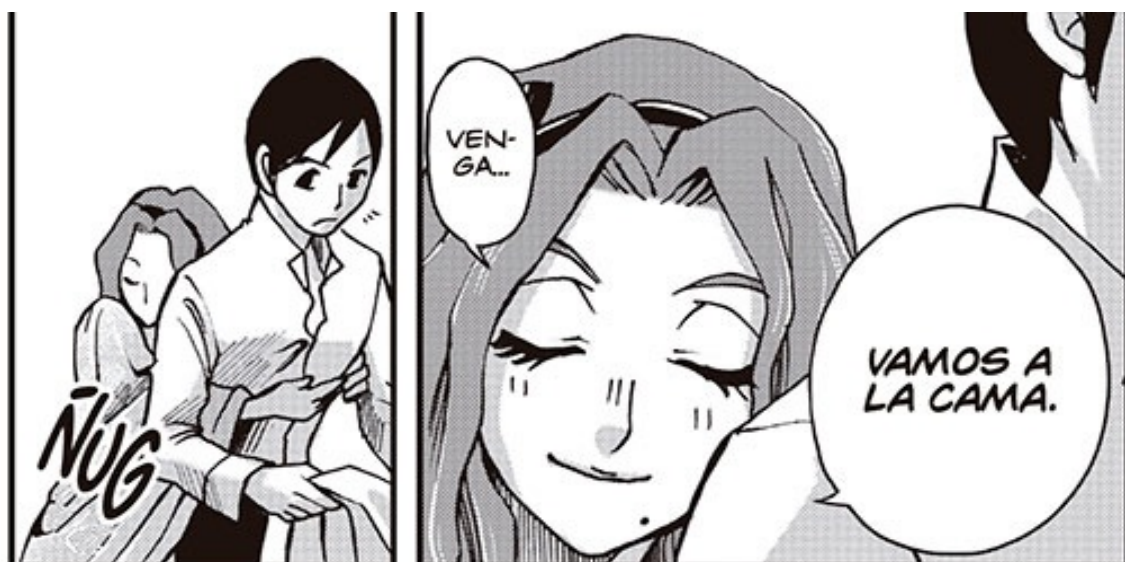


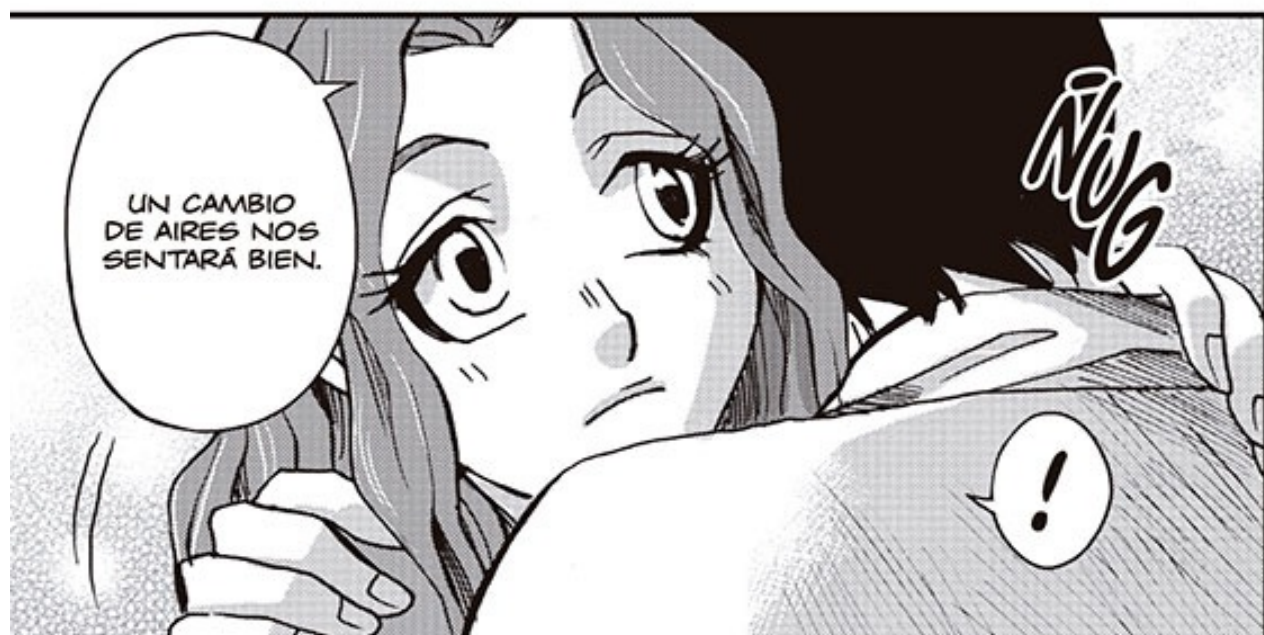
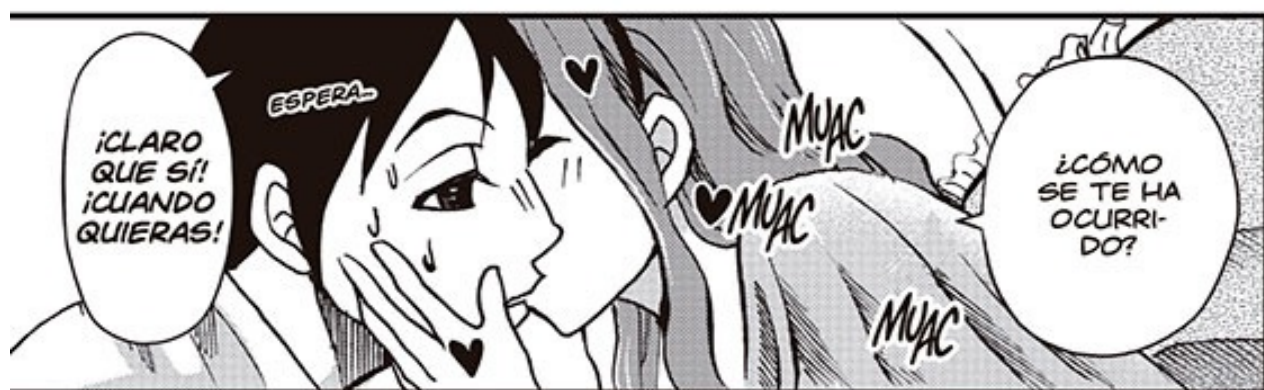
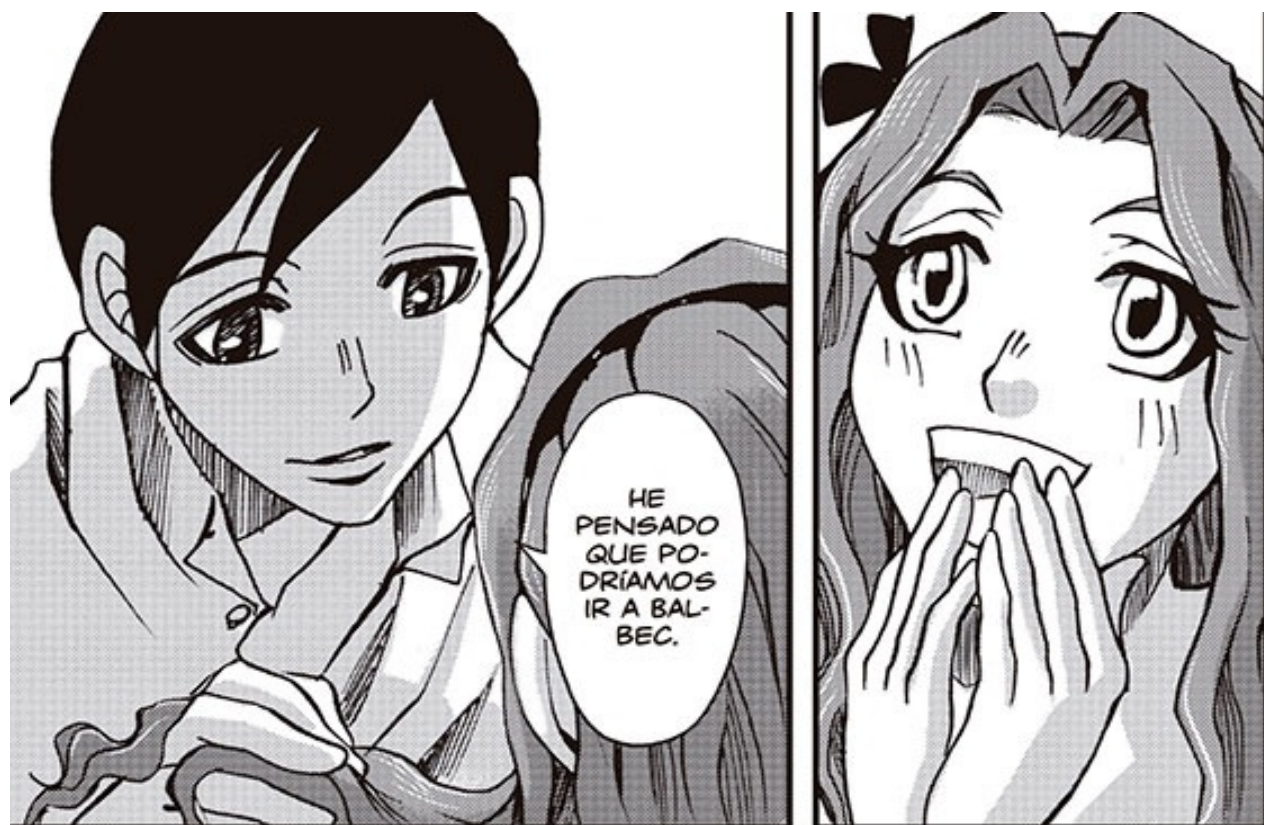


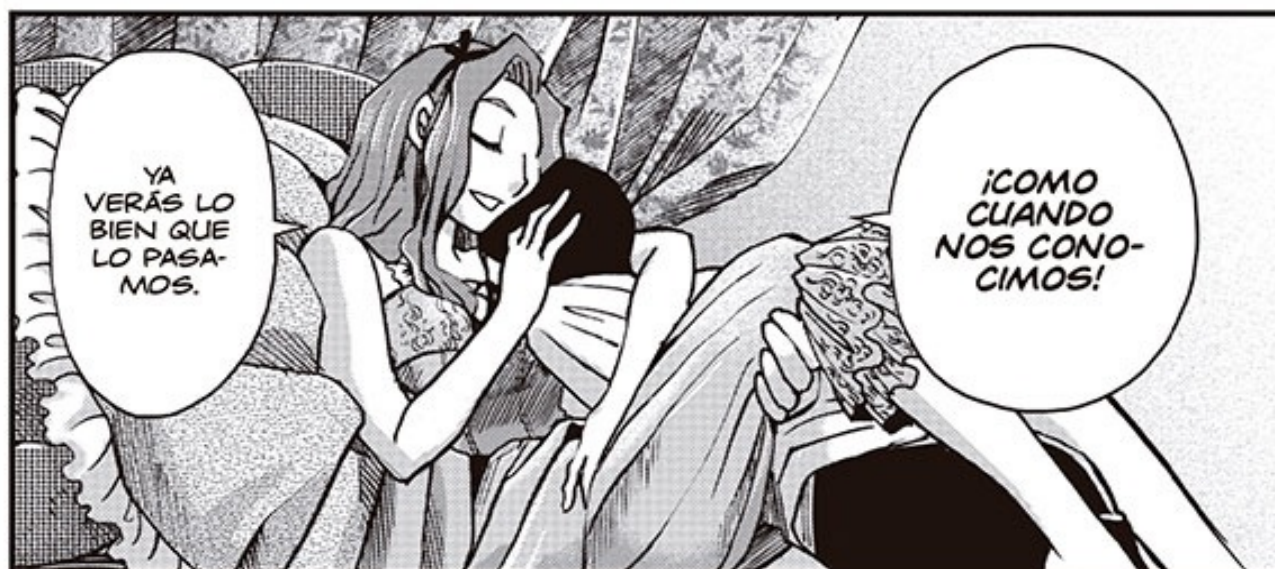
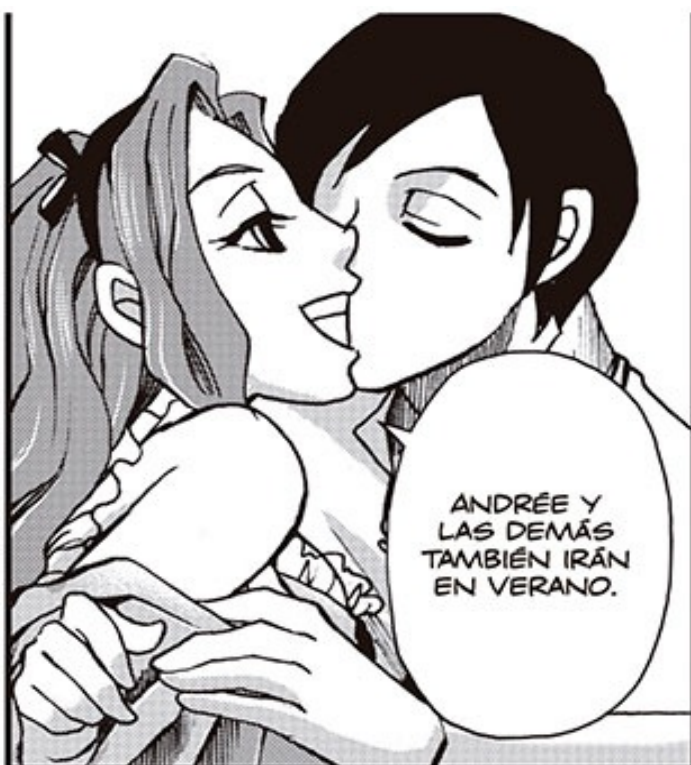
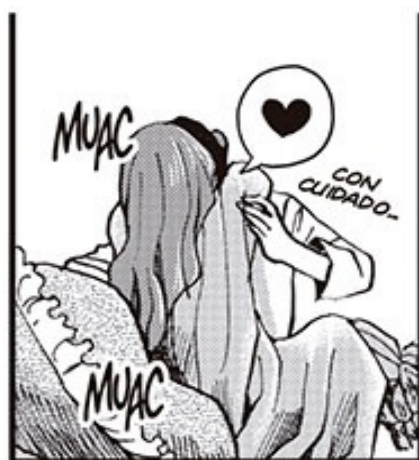


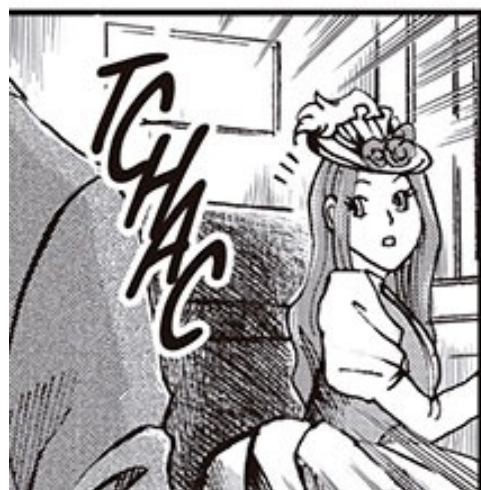
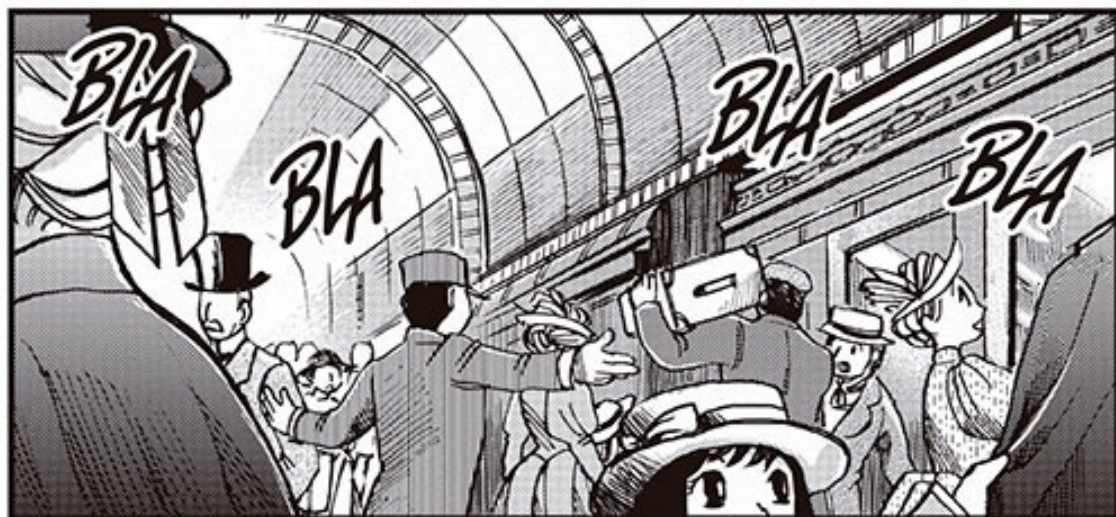


















CHARLES MOREL.



A SU
SERVI-
CIO.

ES
UN
PLA-
CER.



ES
UNO
DE MIS
INTER-
PRETES
PRE-
DILEC-
TOS.

¿ES
USTED
MUSI-
CO?



TOCA EL
VIOLÍN EN
LA SECCIÓN
MUSICAL DEL
REGIMIENTO
DE DONCIÉ-
RES.

SI NO ME
EQUIVOCO,
ES EL MISMO
QUE EL DEL
MARQUÉS DE
SAINT-LOUP.



Sí,
ASÍ ES.











DEJE
DE HABLAR
COMO SI
ME CONO-
CIERA.



YO NO
SOY COMO
USTED.



EN ESO
TIENE
RAZÓN.

NO ES
LO MISMO
LA BURGUE-
SÍA QUE LA
PLEBE.

EL TRABAJO,
LOS INGRESOS,
LAS POSIBILIDA-
DES DE ASCEN-
DER EN SOCIE-
DAD, EL RENOM-
BRE... ¡NO NOS
PARECEMOS
EN NADA!

BLA
BLA



¡AH!

¡VUELVA
AQUÍ,
HOM-
BRE!



NO SE
PONGA
ASÍ.

VEN-
GA.

¿NO
VE QUE
SOMOS
AMIGOS?

ÑUG





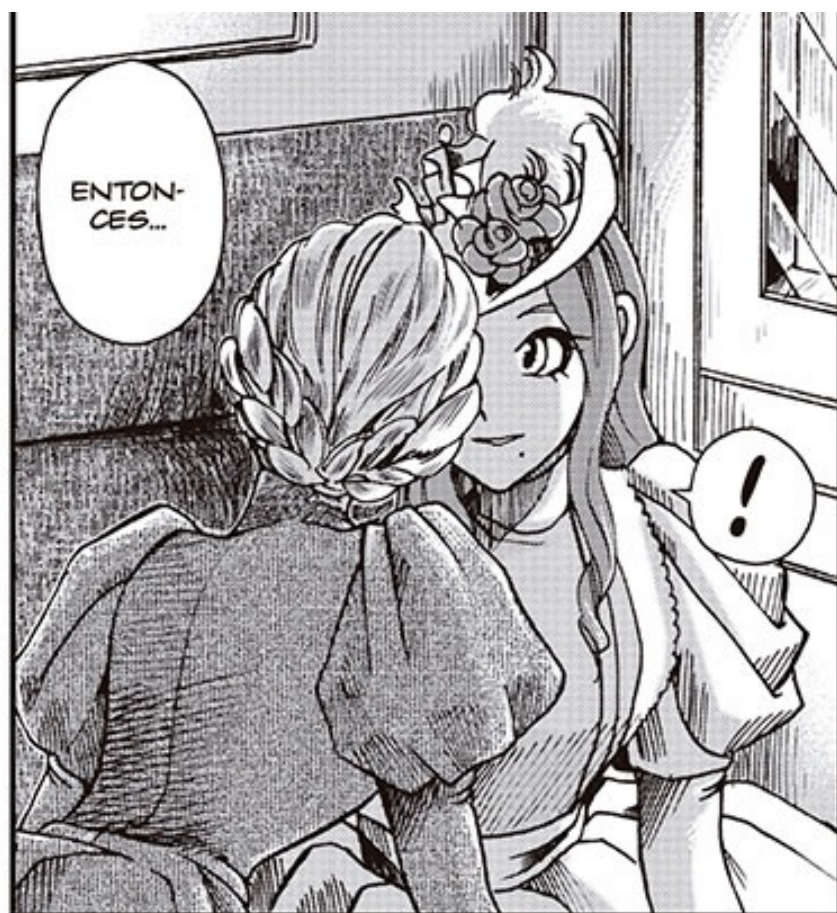








MENUDA
PAREJA...



ENTON-
CES...



HE
VUEL-
TO.



¿QUÉ
TAL!?

¡PEN-
SABA
QUE TAR-
DARÍAS
MÁS!

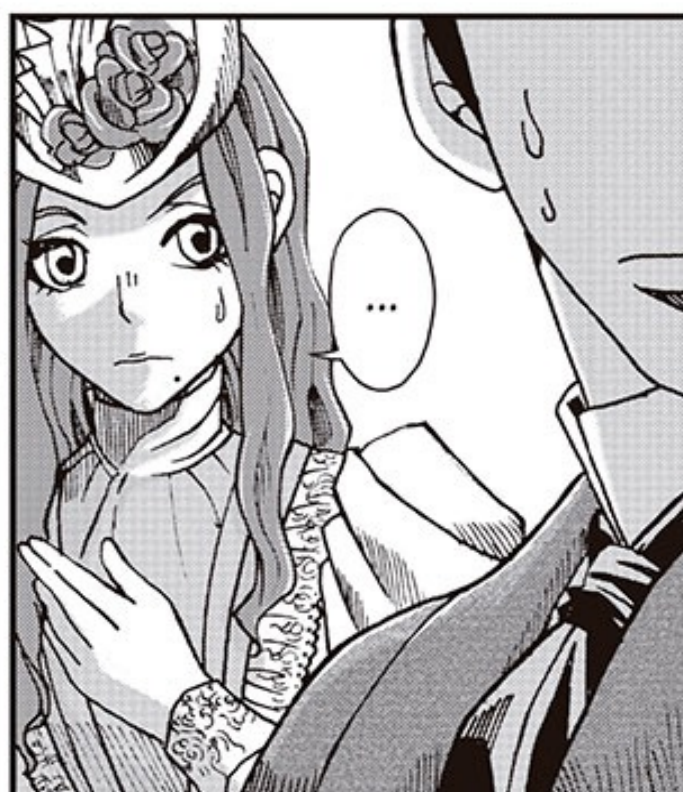
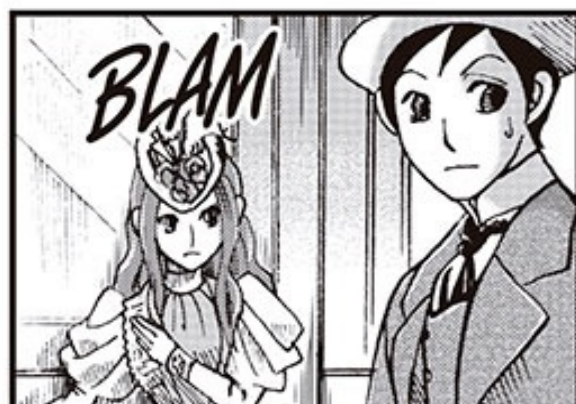
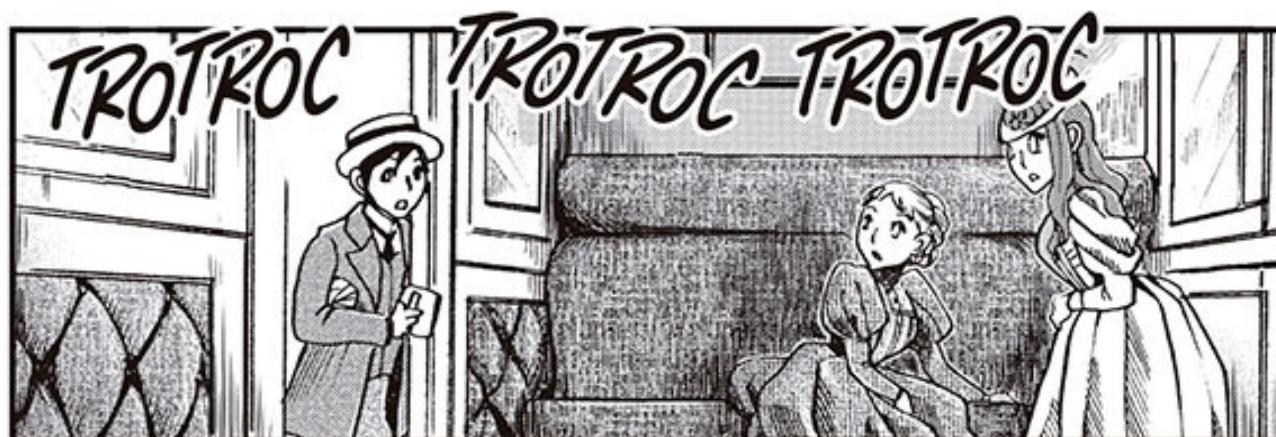


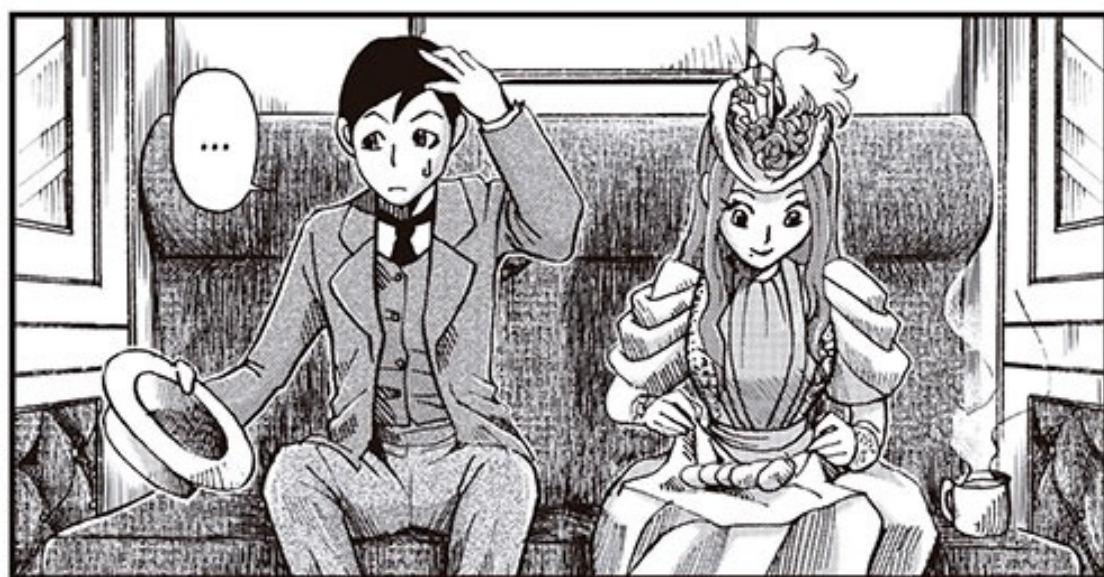
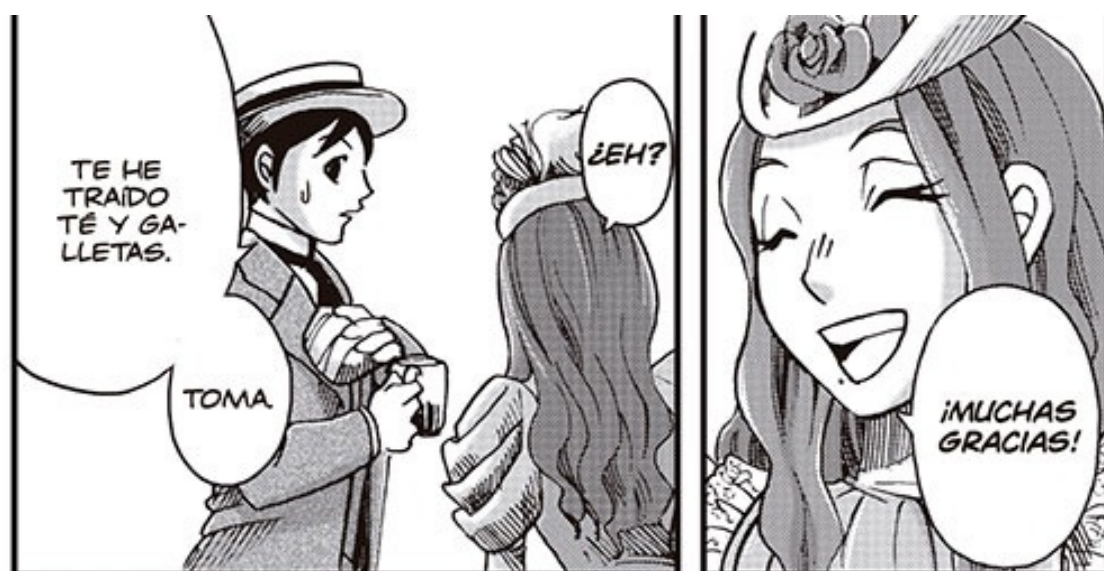
HAN
ANUNCIA-
DO QUE EL
TREN VA
A SALIR
YA.

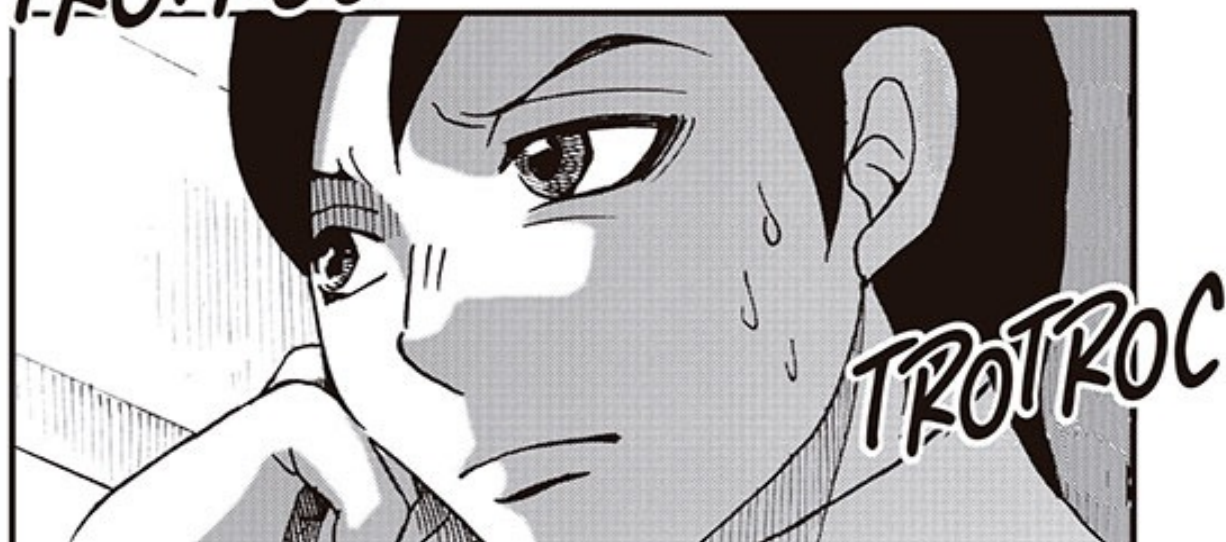
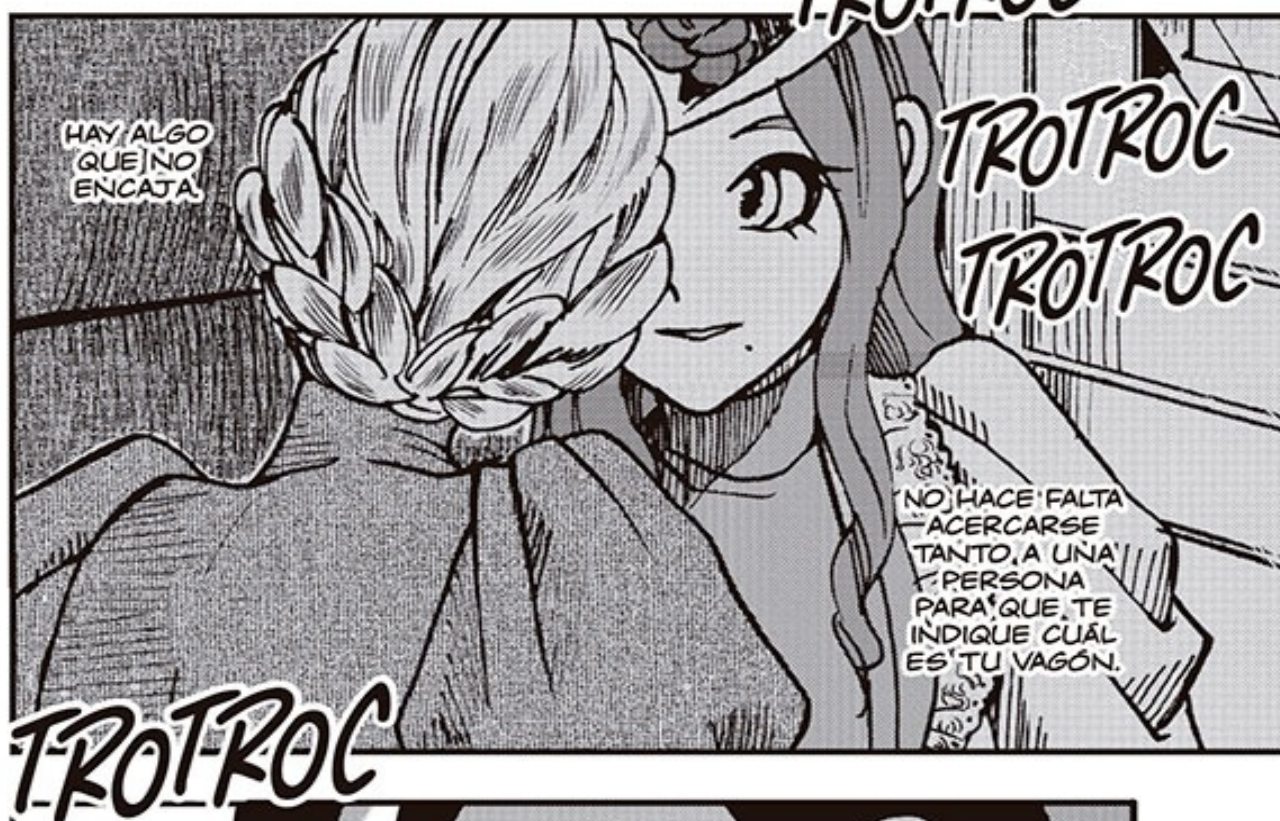


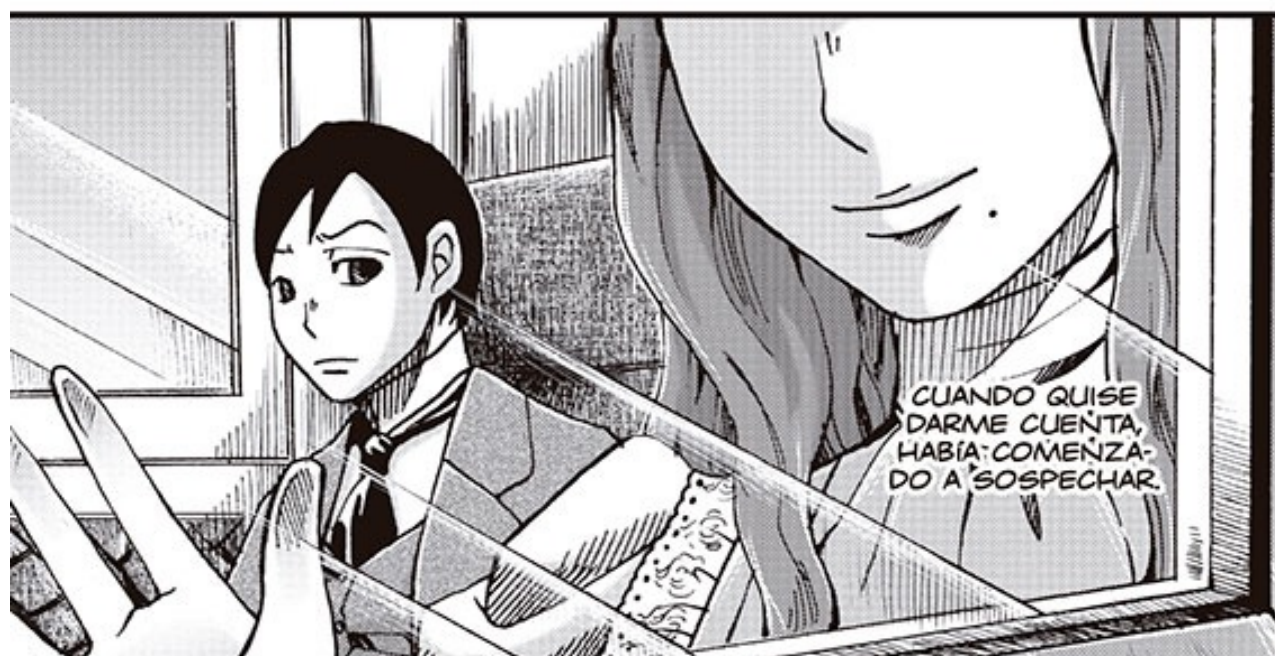
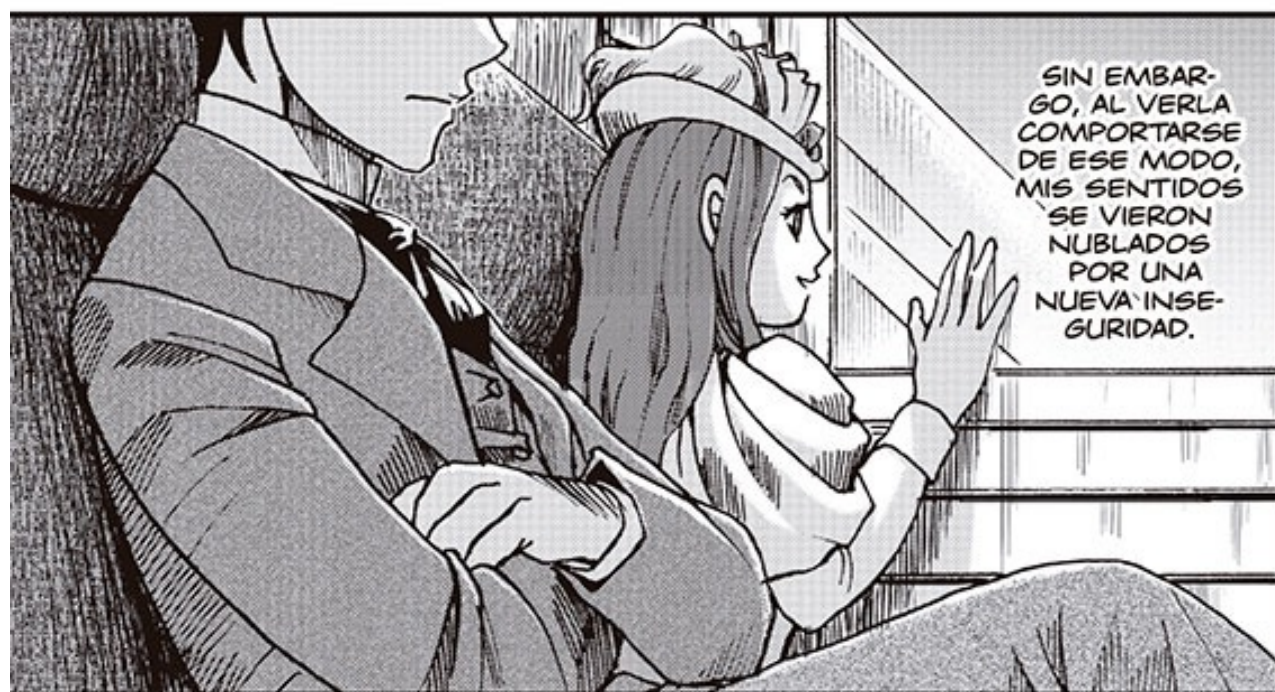
HE TENI-
DO QUE
VOLVER
CORRIEN-
DO...

YA
VEO.









en BUSCA DEL tiempo perdido

FIN

Escrito entre 1908 y 1922, *En busca del tiempo perdido* se extiende a lo largo de siete volúmenes y miles de páginas en su edición original. Esta desmesurada longitud y la propia naturaleza del relato convierten a la obra de Marcel Proust en una de las últimas grandes narraciones de la literatura occidental. Aunque la temática trata aspectos tan relevantes como la ascensión social de la burguesía durante los primeros años del siglo xx, la homosexualidad o la Gran Guerra, la verdadera relevancia de la obra no recae tanto en *qué* se cuenta como en la *manera* de contarlo.

A comienzos del siglo xx la tradición había agotado las posibilidades de una novela realista que, con toda su atención al detalle y el orden, había fracasado en su intento por reflejar una realidad que se antojaba cada vez más compleja. En lugar de recurrir a las habituales técnicas narrativas, Proust opta por el monólogo interior a la hora de contar su historia para así reproducir los pensamientos de su protagonista tal como brotarían espontáneamente de la conciencia. Esta y otras técnicas, exploradas también por autores coetáneos como James Joyce o Virginia Woolf, no son meros caprichos estéticos en busca de una renovación de la novela sino un intento por forzar los límites del lenguaje y la narración. La intención es reproducir aspectos de la realidad –física o psicológica– que hasta entonces la literatura había tendido a pasar por alto.

Es en este contexto donde la memoria asume una importancia capital para Proust. Muy influenciado por la obra del filósofo francés Henri Bergson, esta función psicológica se convierte en el mecanismo por el que se garantiza la persistencia del pasado y es posible llegar a poseer realmente la vida. A lo largo de las páginas de *En busca del tiempo perdido*, los recuerdos más banales adquieren una nueva trascendencia gracias a los efectos que la memoria ejerce sobre ellos. De este modo la fugacidad del tiempo y la contingencia se ven anulados, ya que la propia historia adquiere un nuevo valor gracias a la recuperación del tiempo una vez vivido y, por lo tanto, perdido. La memoria constituye, por así decirlo, un nuevo medio de dotar sentido al hombre y su mundo en una época donde el mal de la modernidad ya ha acabado con toda certeza impuesta.

Información adicional

Ficha del libro

Adentrarse en el laberinto de la memoria de Marcel Proust es iniciar un viaje maravilloso que culmina con el sabor de una magdalena. Los recuerdos de un narrador anónimo, con fuertes reminiscencias del propio autor, se enlazan hasta formar una red de emociones que consigue frenar el efecto destructor del tiempo y recuperar la felicidad del pasado a través de la memoria. A fin de cuentas, tal como afirmaba el propio autor, los verdaderos paraísos son los paraísos perdidos.

«Me llevé a los labios una cucharada de té en el que había echado un trozo de magdalena. Pero en el mismo instante en el que aquel trago, con las migas del bollo, tocó mi paladar, me estremecí, fija mi atención en algo extraordinario que ocurría en mi interior. Un placer delicioso me invadió, me aisló, sin noción de lo que lo causaba. Y él me convirtió las vicisitudes de la vida en indiferentes, sus desastres en inofensivos y su brevedad en ilusoria, todo del mismo modo que opera el amor, llenándose de una esencia preciosa; pero, mejor dicho, esa esencia no es que estuviera en mí, es que era yo mismo. Dejé de sentirme mediocre, contingente y mortal.»

Otros títulos de la colección:

Friedrich Nietzsche
[Así habló Zaratustra](#)

Dante Alighieri

La divina comedia

Nicolás Maquiavelo

[El príncipe](#)

Sun Tzu

[El arte de la guerra](#)

Jean-Jacques Rousseau

[El contrato social](#)

Karl Marx

[El capital](#)

Homero

[Ilíada y Odisea](#)

Friedrich Nietzsche

[El Anticristo](#)

Confucio

[Anacletas](#)

Lao-tsé

[El libro del Tao](#)

René Descartes

[Discurso del método](#)

Marco Aurelio

[Meditaciones](#)

Jean-Jacques Rousseau

[Emilio](#)

Miguel de Cervantes

[Don Quijote de la Mancha](#)

William Shakespeare

[Hamlet](#)

Fiodor Dostoievski

[Crimen y castigo](#)

Hermann Melville

[Moby Dick](#)

Immanuel Kant

[Crítica de la razón pura](#)

Vatsyayana

[Kamasutra](#)

Anónimo

[Sutra del corazón](#)

Franz Kafka

[La metamorfosis](#)

Johann Wolfgang von Goethe

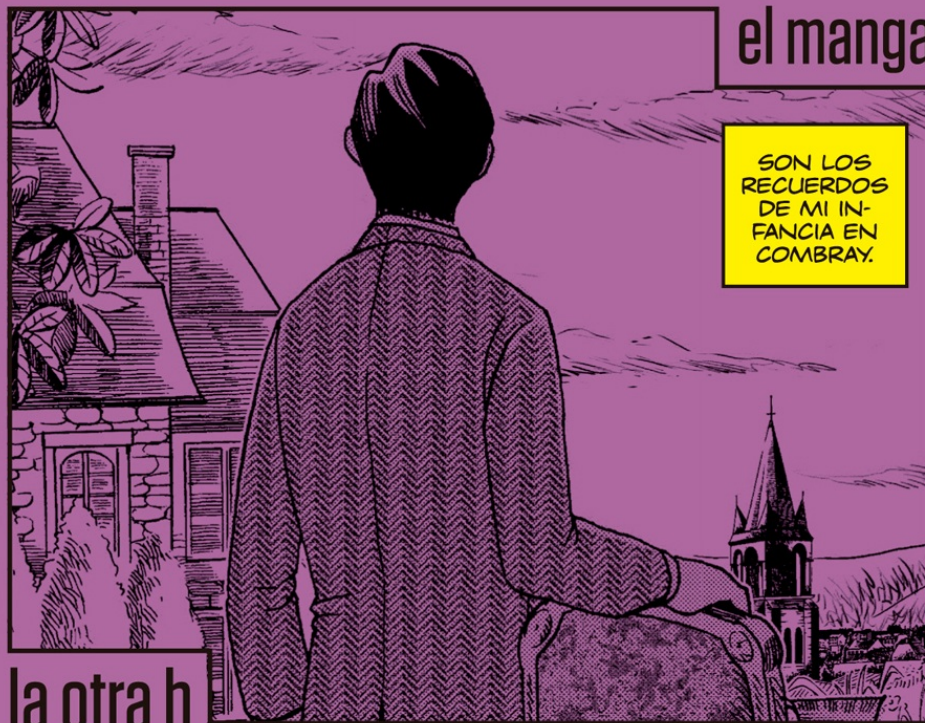
[Las penas del joven Werther](#)

Søren Kierkegaard

[La enfermedad mortal](#)

Marcel Proust

en BUSCA DEL tiempo PERDIDO



el manga

SON LOS
RECUERDOS
DE MI IN-
FANCIA EN
COMBRAY.

la otra h

Volumen I